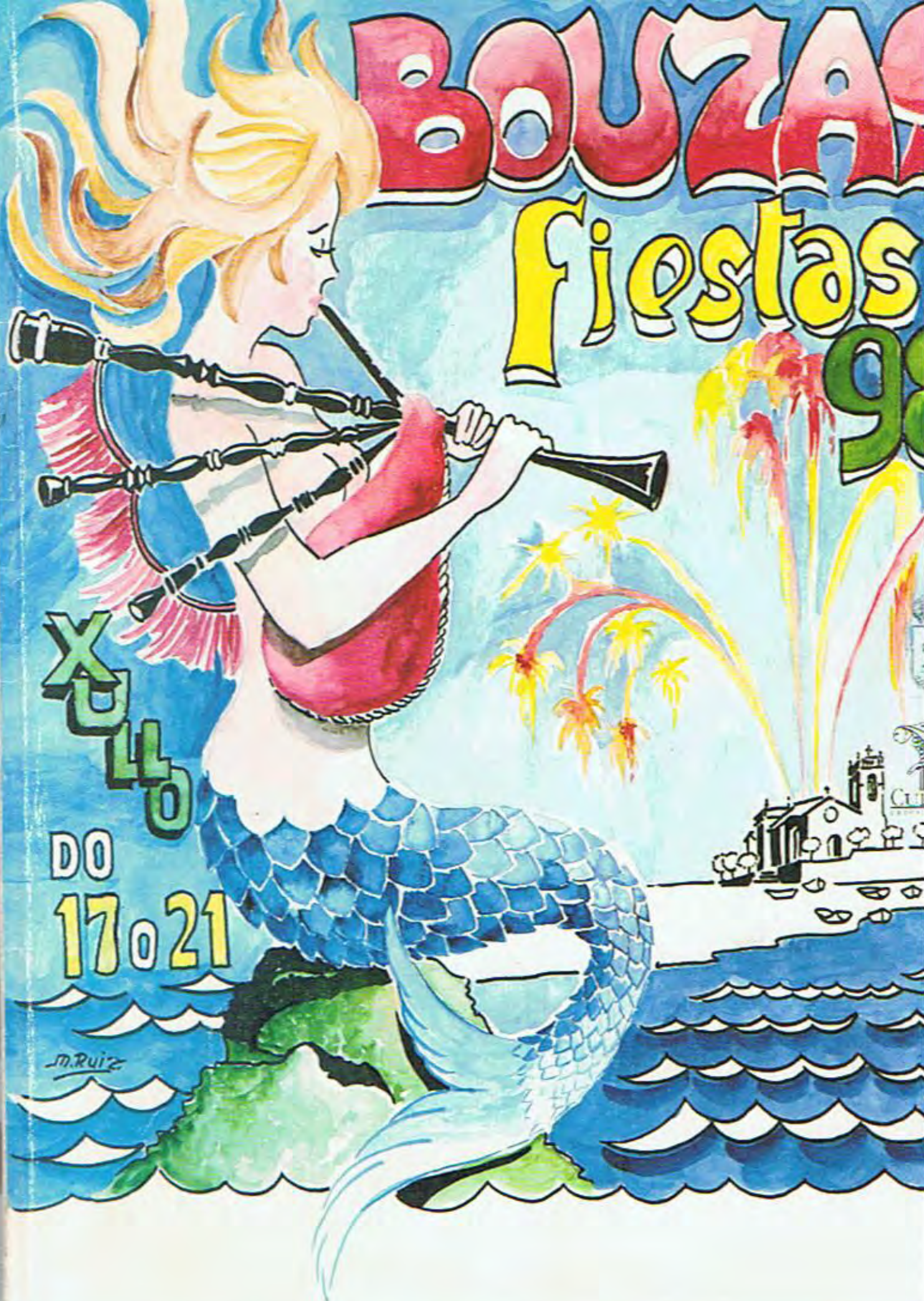


# BOUZAS

# Fiestas 90



# XULLO

DO  
17 o 21

M. RUIZ



**FREIRE**

CONSTRUCCIONES NAVALES

De todo tipo de Buques  
hasta 120 m. de eslora

*Hacemos  
lo que decimos*

DISEÑO • CONSTRUCCION • REPARACION • TRANSFORMACION • CONVERSION

Construcciones Navales  
**P. FREIRE S.A.**  
BOUZAS - VIGO

AVDA. BEIRAMAR, 18

APDO. 2.047

36208 VIGO (SPAIN)

TEL. 986 20 19 00

986 23 30 00

Fax 986 23 72 84

TELES 83217 CNPF-E

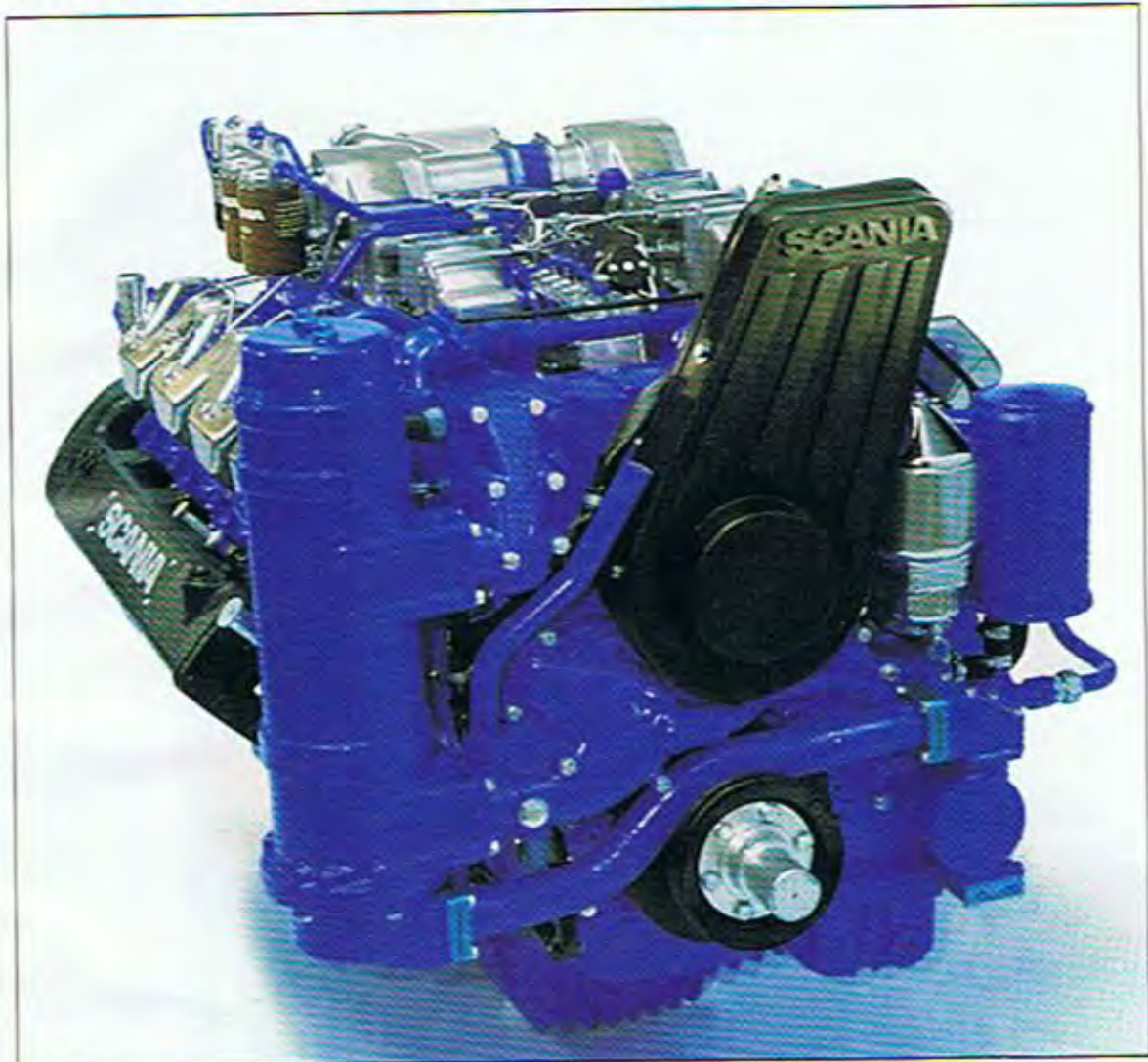
## BUQUE FRIGORIFICO **SIERRA LARA**



# SCANIA

## Diesel Power

MOTORES INDUSTRIALES Y MARINOS



### LIDERES EN TECNOLOGIA APLICADA

Día a día, Scania, líder dentro de las industrias automotrices, sigue consolidando su posición con su división de motores industriales y marinos. Un liderazgo que gracias a los constantes avances tecnológicos del grupo Scania, contribuye al

permanente desarrollo de los motores diesel. El éxito de los motores diesel Scania se basa en una larga experiencia, soluciones técnicas y numerosas investigaciones, cuyos objetivos se centran en una economía operativa y una larga vida de servicios.

- ☐ 50 PUNTOS DE SERVICIO. ☐ SCANIA PLUS-24 ASISTENCIA DE EMERGENCIA.
- ☐ SERVICIO EN LOS CINCO CONTINENTES.



**SCANIA**  
Scania Hispania, S.A.

**ALIMENTACION - CARNES - PESCADOS**  
**CHARCUTERIA - FRUTA**  
**CONGELADOS**



ASOCIACION DE COMERCIANTES  
***MERCADO DE BOUZAS***

**C/. COVADONGA, 2**  
**BOUZAS**



FESTAS DO CRISTO  
BOUZAS 1998

# LIBRO PROGRAMA OFICIAL DOS FESTEXOS

AÑO XLVI - XULLO 98

EDITA:

Cofradía do Stmo. Cristo dos Aflixidos

Tomás A. Alonso, 261 - 1º B

Apartado 2011 - BOUZAS

36008 VIGO

## COLABORADORES

Luis Hierro Najarro  
Justo Fernández Fandiño  
Isabel Pérez Pérez  
Xohana Torres  
Fernando Valmaseda  
Mª José Cuadrado Larrán  
Antonio Nieto Figueroa "Leri"  
Conservas "B. Alfageme"  
Fernando Quesada  
Juana Dourado  
Paulino Freire Gestoso  
Zoila Fernández Fernández  
Francisco J. Ruiz Veiga  
José Pérez Veiga

## FOTOGRAFIA

Foto Fausto  
Jorge Manuel Freire Gobantes  
Familia Montenegro Ruiz  
Baltasar Veiga  
José Pérez Veiga  
Engracia Ruiz  
Carmelina Pérez-Rial Folgosio

## PUBLICIDADE

Estela Bastida

## PORTADA

Miguel Ruiz

## FOTOMECANICA E IMPRESION

GRAFICAS GALICIA  
Vizcaya, 2 y 4

# SUMARIO

## Saludas

- O alcalde de Vigo ..... 9
- A Concelleira de Cultura, Educación e Muller ..... 9
- O Subdelegado do Goberno ..... 11
- A Autoridade Portuaria ..... 11
- O Comandante Naval de Vigo ..... 13
- O Presidente da Cofradía do Stmo Cristo dos  
Aflixidos ..... 13
- A.VV. "Dr. José Casás" ..... 15
- O Consorcio da Zona Franca ..... 15
- Liceo Marítimo de Bouzas ..... 17
- A Cofradía da Virxe do Carme ..... 17

## El Pasado año

- Pregón das Festas 1997 ..... 21
- Ofrenda al Stmo. Cristo de los Afligidos ..... 23
- Ofrenda a S. Pedro ..... 25
- Concursos ..... 26-27
- Fotos ..... 28-29
- Las medallas del Cristo ..... 31

## Artículos

- Restauración de imágenes ..... 33-36
- Portadas Libro-Programa ..... 37-40
- Antiguos alumnos San Juan Bosco ..... 42
- Marejada F.C. .... 43
- Poesías ..... 44-45
- Bouzas a miña eterna nostalxia ..... 47
- La villa de Bouzas y su concejo ..... 49-51
- Dña. Antonia (María José Cuadrado) ..... 53-56
- Blasones Boucenses ..... 57-59-61-62-63
- La imagen del Buen Jesús de los Afligidos ..... 65
- La virgen del Carmen ..... 67-69-71
- Patronos de Pesca (Zoila Fdez. Fdez.) ..... 73-75
- Agradecimiento ..... 79
- Documento fundacional de Bouzas ..... 81-85-89-93
- Datos históricos sobre Bouzas ..... 99
- Al son de las campanas ..... 101-103

Programación popular ..... 119-121

Programación relijiosa ..... 125

Comisión ..... 135

Índice de anunciantes ..... 129-131-133

9  
9  
1  
1  
3  
3  
5  
5  
7  
7  
1  
3  
5  
7  
9  
1  
6  
0  
2  
3  
5  
7  
1  
6  
3  
5  
7  
1  
7  
9  
3  
9  
3  
0  
3  
21  
25  
35  
33

# Sota Vento

urbanización



Grupo  
*Viqueira Lago*

Solicite información en el teléfono: 986 24 05 15

OFICINA DE VENTAS Y VIVIENDA PILOTO: Avda. Atlántida, 58 VIGO

internet: <http://www.sotavento.es>



*Selección y Origen desde 1.873*



Certificado ISO 9002, por Lloyd's Register Quality Assurance Ltd.

**BERNARDO ALFAGEME, S.A. Apto. 1570 - 36200 VIGO (Pontevedra)**  
Tel. (986) 213217 Fax. (986) 203152 E-mail: [basa@nexo.es](mailto:basa@nexo.es)



# EDITORIAL

Cando nos propuxeron a idea de confeccionar a redacción deste libro-programa que tódolos anos serve como antesala das nosas festas, tiñamos como reto a superar, o escaso marxe de tempo para a súa publicación e mentras que a favor a ilusión e gañas de sair airosos deste encomenda.

Pensábase ao principio nun cambio da estrutura á que nos acostumaron, modificando algúns aspectos na súa confección, pero sabemos que cando os hábitos se converten en costumes son máis difíciles de desarraigar; y por "consellos" dados, as novidades non foron as desexadas.

E certo, cremos, que esta publicación require unha nova visión adaptándose os tempos actuais e ás novas tecnoloxías postas ó noso alcance pois nelas están as melloras que favorezan ó conxunto.

En tódolos ámbitos da vida cotiá, o traballo é multidisciplinar, unha tarefa de equipo, aportando cada disciplina e persoa o seu saber e coñecemento, e desta forma conxuntar visions diferentes que enriquezan o contido deste libro sobre unha vila histórica maltratada no tempo, pero a infraestrutura para o traballo do libro non está creada, polo que a súa realización foi máis costosa, e as axudas para levalo a cabo non foron -a excepción dos colaboradores- as desexadas.

Tivemos a intención de profundizar sobre os traballos feitos e recopilados por outras persoas e por iso é obrigado lembrar dende este editorial o Baltasar Veiga, os irmáns Fandiño, Xosé M<sup>a</sup> Pérez "Picho" e outros, así como ter investigado sobre o non publicado, pero o escaso tempo do que dispoñemos fixo imposible esta tarefa.

De todos modos, deixando a un lado os nosos comentarios e contratempos,

*"Bouzas está en festas, e tempo de felicidade, de colaboración, de hospitalidade, de irmandade, e por iso os boucenses mantemos as portas abertas para que participedes delas e chegada a noite cando a lúa nos está observando, o cristo percorre as rúas da vila e no seu camiñar bendícenos e animanos a continuar no camiño da vida cara o futuro".*

Boas festas a todos



# Islammar

*Por Calidad*

**Ultracongelados**

**Precocinados**

**Pez Austral, S.A.**

Muelle de Bouzas, s/n  
VIGO (ESPAÑA)

Teléfono: 986 20 95 11 • 20 96 50 • 20 97 50

Fax: 986 20 89 59



Grupo Pescarina



## O Alcalde de Vigo

*Benqueridos conveciños.*

*Nos longos días do inverno, lembramos, coma unha esperanza, os cálidos días nos que se celebran as festas parroquiais, e non somente os días senon tamen as noites nas que os tradicionais "fogos" iluminan o ceo, ocultando as estrelas, no seu efímero resplandor.*

*Nestes días adicados a unha imaxe tan querida como o Santísimo Cristo dos Aflixidos quero faceros chegar os meus mellores desexos de ledicia, esquezendo por un momento os traballos diarios para poder voltar a mirada ós reflexos das luces da festa nas augas, orixen e desenvolvemento da histórica vila de Bouzas.*

*Na espera de que o Santo Patrón continúe coa súa xenerosidade lembrándose de todos nós ó longo do vindeiro ano recibide o meu máis cordial saúdo.*

*Manuel Pérez Álvarez*



## A Concelleira de Cultura, Educación e Muller

*Benqueridos veciños e veciñas de Bouzas:*

*Un ano máis estades a piques de celebra-las vosas festas e, por iso, agradézovos que me fagades partícipe da vosa alegría.*

*Herdamos dos nosos antergos o concepto da festa e témo-la obriga de mante-lo espírito da mesma, que é o de transmitir e contaxiar sentimentos, fomenta-la sociabilidade e a convivencia e, en definitiva, respecta-las nosas tradicións.*

*Tradicións que lle dan contido á nosa identidade como pobo, tradicións que fan de nós o que somos en relación cos nosos conveciños. Celebrade a festa non só no seu sentido lúdico, senón no seu sentido máis extenso.*

*¡Celebrade a festa da palabra, da comunicación e da relación harmoniosa entre nós! Facede un canto á solidariedade, como diría Celso Emilio Ferreiro "canto dende dentro do meu pobo, tido, medito, prometido e comprometido..."*

*María Teresa Fernández Piñeiro*

# GASOLEO Y LUBRICANTES MARINOS



ATENCIÓN AL CLIENTE LAS 24 HORAS



*Les deseamos Felices Fiestas*

**DISTRIBUIDOR OFICIAL DE LUBRICANTES MARINOS REPSOL**

C/. Cánovas del Castillo, 4 - Telf.: 986 223700 - Fax: 986 221112 - 36202 VIGO



## O Subdelegado do Goberno

*Un año más, con motivo de la celebración de las fiestas del Santísimo Cristo de los Afligidos, aprovecho la oportunidad que me brinda la Cofradía para dirigirme a todos los vecinos de Bouzas y a la gran familia marinera.*

*Quiero aprovechar esta oportunidad para transmitir un mensaje de esperanza a toda la gente del mar. Con el convencimiento de que desde todas las administraciones públicas, y muy especialmente desde la administración del Estado a la que represento, se están haciendo grandes esfuerzos para responder a las dificultades que afronta hoy el sector pesquero, al que Bouzas se encuentra ligado de forma indeleble.*

*El mar es, para sus gentes, mucho más que una fuente de ingresos, es una forma de vida ligada a una tradición ancestral pero que tiene, al mismo tiempo, que evolucionar y modernizarse. Y es precisamente en esta capacidad de adaptación, de no limitarnos a recoger los frutos que el mar ofrece, sino avanzar con rapidez por el camino de "cultivar" el mar, sembrar y cuidar sus productos para mejorar su rendimiento y desarrollar la industria transformadora del pescado, donde se encuentra la clave para afrontar con garantías el futuro.*

*En una provincia como Pontevedra y en una ciudad como Vigo y, más especialmente, en un lugar como Bouzas, resulta difícil imaginar una vida de espaldas al mar. Por eso es importante que todos unamos nuestro esfuerzo en el objetivo común de garantizar el mejor futuro a nuestra industria pesquera, y a todos los que en ella trabajan y para ella viven.*

*Espero sinceramente que disfrutéis un año más de vuestras hermosas fiestas del Santísimo Cristo de los Afligidos, por lo que suponen de mantenimiento de una parte muy importante de nuestra tradición y nuestra cultura popular y envío desde aquí mi saludo más cordial para todos los vecinos de Bouzas.*

Alejandro Millán



## A Autoridade Portuaria

*El año pasado, cuando tuve el honor de dirigirme a los amigos de Bouzas en su Fiesta Mayor, además de agradecer la deferencia, ponía de manifiesto la gratitud del Puerto de Vigo por la comprensión y sacrificio de unos vecinos en favor del bienestar y el progreso de la Ciudad de Vigo.*

*Hoy, sin ánimo de vanagloria, a mis sentimientos de admiración y afecto sumo el de satisfacción por los positivos resultados de los esfuerzos que la Autoridad Portuaria está realizando, junto con el Ayuntamiento y la Zona Franca, para que Bouzas disponga de los servicios y ventajas que merece.*

*Creo que podemos disfrutar felizmente de unos días de afecto con amigos y familiares de aquí y de quienes viven lejos.*

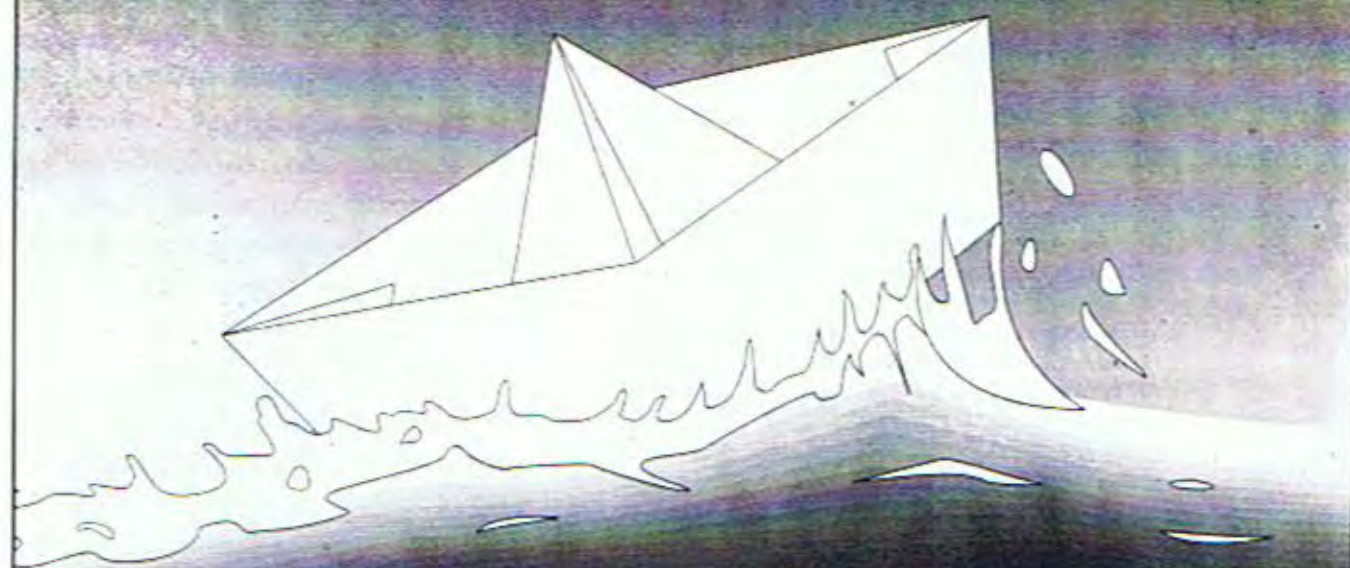
*Que El Santísimo Cristo de los Afligidos nos ayude a todos.*

*Un fuerte abrazo y muchas gracias.*

Juan Corral

**Unidos en una mutua para lograr seguridad**

**EL RIESGO DE LA PESCA  
NO DEBE  
CONVERTIRSE EN AVENTURA**



Navegación Pesquera, Aparatos radio electronicos, Aparejos,  
Seguros Pesca, Desembolsos, Equipaje Tripulaciones, etc.

**SOCIEDAD DE SEGUROS  
MUTUOS  
MARITIMOS DE VIGO**  
Desde 1896

Montero Rios, 18 - 36201 VIGO - Tel. 986 43 29 33 - Fax 986 43 70 47 - Telex. 83128 MUTU



## O Comandante Naval da provincia marítima de Vigo

*Aprovecho esta oportunidade que me brinda el Cofrade Mayor - Presidente de la Cofradía del Santísimo Cristo de los Afligidos, para desearos felicidad y prosperidad en esta cita anual "das festas de Bouzas".*

*el año pasado a los pocos días de tomar posesión de mi cargo, ya tuve ocasión de disfrutar de vuestra tradicional hospitalidad y participar en los diferentes actos celebrados.*

*En estos tiempo difíciles que corren para el sector pesquero en general, quiero pedir al Buen Jesús de los Afligidos y a San Pedro el Pescador, que iluminen a los responsables de las políticas pesqueras para que encuentren soluciones a los problemas actuales, para así mantener los recursos máximos, y, si es posible, aumentarlos, pues de ello depende el sustento de muchas familias.*

*Sabed que contáis con el apoyo de la Armada aunque haya dejado de tener las competencias de antaño. Siempre estaremos con vosotros como integrantes de la "Gran Familia del Mar".*

*Quiero tener un recuerdo especial para vuestras mujeres, esas sacrificadas compañeras que os ven partir con angustia y esperan pacientemente vuestro regreso, realizando una labor callada y eficaz.*

*Asimismo, quiero recordar también a aquellos que perdieron la vida en el mar, para que desde el cielo nos ayuden a conservar nuestras tradiciones marineras y mantener nuestro espíritu de solidaridad y compañerismo, tan peculiar entre la gente marinera.*

*"Meus mellores desexos para as vosas tradicionais Festas"*

*"Unha fonda aperta"*

Carlos Sande Amor



## O Presidente da Cofradía do Stmo. Cristo dos Afligidos

*Como cada año por estas fechas, nos acercamos a nuestra gran fiesta en honor de nuestro Buen Jesús, el Santísimo Cristo de los Afligidos, en las que familiares, amigos y boucenses, vienen desde sus puntos de origen para celebrar con nosotros estos tan tradicionales días, en los que se mezclan niños, jóvenes y mayores, religión, cultura y diversión.*

*Por ello, es para mi un gran honor, dar la bienvenida a todos ellos y, desde el lugar en el que estoy, felicitaros a todos, boucenses y amigos, en esta gran fiesta, la fiesta de nuestra villa.*

*Un abrazo muy fuerte  
Luis Bastida González*

Hierros  
**LAGO, S.L.**

**ALMACEN DE HIERROS**

*Hierros industriales cortados a medida y toda clase de piezas en maquina oxicorte*

*Hierros y Metales*



San Andrés de Comesaña, 28

Teléfono: 986 297176 - 986 297177

36213 VIGO

Ovilanar, 177

Teléfono: 986 232815 - 986 234936 - 986 235017

Teléfono: 986 235017

36206 VIGO



**COSEW** S.L.

**MAQUINARIA PARA CONFECCION**

**REPUESTOS**

**ASISTENCIA TECNICA**

Tomás A. Alonso, 301

Teléfono 986 21 16 54 - Fax 986 29 75 90

BOUZAS - VIGO

 **SINOBA, S.C.**

**SUMINISTROS INDUSTRIALES  
DISTRIBUIDORES PARA GALICIA DE:**



RODAMIENTOS



**IRIS**

CADENAS TRANSMISION

**GOODYEAR**

CORREAS INDUSTRIALES



**GOETZE**

RETENES - CIERRES MECANICOS



**PALMERA**

HERRAMIENTAS

**LOCTITE**

ADHESIVOS

**Shamban**

ESTANQUEIDAD

**TORNILLERIA - CORREAS, CADENAS Y PIÑONES DE TRANSMISION  
RODAMIENTOS - VALVULERIA  
JUNTAS DE ESTANQUEIDAD - CIERRES MECANICOS**

Marqués de Valterra, 1 - Telf.: \*986 43 29 66 - Fax: 986 43 90 41 - 36202 VIGO





## A. W. "Dr. José Casas"

*Queridos y Estimados Vecinos Boucenses, todos, nativos, de adopción, convivencia y vecindad.*

*Me piden un saluda en estas esplendorosas y entrañables "Fiestas del Cristo de los Aflijidos de la Villa de Bouzas 1998", y con sumo agrado y placer, me añado, modestamente, en copar espacio de un libro que será recordado al paso de los años como efeméride local.*

*Estas fiestas, estarán siempre arraigadas en la vida y en la piel de forma muy personal y particular, tanto familiarmente como profesionalmente, más los que las hemos vivido con gran pasión desde la tierna infancia, adolescencia, juventud, mayoría de edad y ya entrando en una nueva fase más añeja pero con ansias renovadas, en recuerdos y cariño a Las Fiestas, a Bouzas, ya que son páginas especiales de nuestra propia existencia.*

*Por ello, un saluda, es corto, cortísimo para lo que se quiere decir, y mucho, con brevedad, pero lo tenemos que realizar así.*

*Los recuerdos se apiñan. Mi padre que sufría si no estaba en las Fiestas, y el no llevar, "portear al Cristo", si su trabajo, el mar, no se lo permitía.*

*Mi abuelo Ramón que abusó del cariño hacia este nieto y lo paseaba por Bouzas con énfasis. Aún me dicen muchas personas mayores el dicho que he oído varias veces. "Hay vai Ramón con O'Neto".*

*Nada más, un brindis festivo y clamoroso a todos desde esta Reserva de Vigo. Socio co-fundadora del progreso de la Ciudad Olívica como lo fué y es el Berbés.*

*Felices Fiestas y mejor estancia a todos y que las disfruten con la máxima alegría.*

José Rodríguez Falqué



## Consortio da Zona Franca de Vigo

*Benqueridos veciños e veciñas de Bouzas:*

*Neste tradicional saúdo das festas patronais, no que todos desexamos alegría e encontro das familias e dos amigos, gostaria de suliñar o grande paso que esta a dar a vila neste 1998. Un grande paso na redefinición da estrutura da urbana que xa está a mirar cómo se acometen as obras necesarias para o mellor desenvolvemento de Bouzas. Como sabedes, estou a falar deas grandes obras como o Primeiro Cinto de Circunvalación e o novo planteamento urbanístico. Estas dúas actuacións comezan a dar unha saída ó intenso tráfico de conexión portuaria que soportáchedes durante tantos anos con proverbial estoicismo. A nova vía permitirá ter unhas rúas máis tranquilas, sen o continuo tránsito de camións, que así serán doutra volta para uso e disfrute dos cidadáns.*

*O novo planteamento permitirá o crecemento. A construción equilibrada e armónica será quen de potenciar que veña a vivir a Bouzas xente nova que revitalice a actividade da zona. Porque este é un lugar privilexiado, perto do centro e das praias, cunhas vistas do mar e das Cíes como poucos lugares teñen. Seredes vós, cós voso tradicional bó sentido, quenes acadeis un espazo de calidade sabendo conxugar o patrimonio histórico e a nova construción, as zonas verdes, as alamedas, os paseos, e as áreas de densidade habitacional moderada.*

*Con estas dúas reformas xa en marcha, iste ano podemos comenar as festas maiores con real optimismo porque temos a certeza de que Bouzas xa conta con as condicións para ser a vila que todos desexamos.*

*Para todos, un cordial saúdo e boas festas.*

Pablo Egerique Martínez



Talleres

# BAHIA VIGO S.L.

Servicios Oficiales: *Virutex*

METABO  
AEG  
RIOBY  
FLEX  
GALA GAR

- ELECTRICIDAD INDUSTRIAL
- AUTOMATIZACION
- TALLER ELECTROMECHANICO
- REPARACION MAQUINAS ELECTROPORTATILES
- REPARACION Y MANTENIMIENTO DE GRUAS Y PUENTES GRUA

Teléfono: 986 29 71 13 - Fax 986 23 01 82

Camilo Veiga Prego, 10 - **BOUZAS - 36208 VIGO**



**Justo López Valcárcel, S.A.**

## CONSERVAS DE PESCADO Y MARISCOS

Muelle Reparaciones de Bouzas, s/n

Telfs.: 986 23 17 00 - 07 - 08 - 09

Fax: 986 29 84 88

Apartado (P.O. Box) 93

36208 VIGO



## O Liceo Marítimo de Bouzas

*Un año más, y ya se ha cumplido un lustro, desde que la Comisión de la Cofradía del Cristo de los Afligidos me brindó la oportunidad de hilvanar unas líneas para el libro de las Fiestas de Bouzas, a lo que accedí de sumo agrado.*

*Durante todo éste tiempo, nuestra nave (sociedad), fué surcando los mares. Unas veces por mares embravecidos, otras con marejada, y la mayoría con calma chicha; pero casi siempre recaló a puerto con el deber cumplido de realizar las singladuras marcadas por la Junta Directiva.*

*Vosotros, consocios, sois a los que os corresponde dotar a ésta nave, de los mejores pertrechos para que siga surcando los mares en condiciones de continuar luchando contra viento y marea.*

*Si así lo hacemos, al llegar el tercer Domingo de Julio de cada año, festejaremos con regocijo las Fiestas en honor del Cristo de los mareantes, en compañía de todos los boucenses que siempre han tenido a bien acogernos en esta Villa.*

*Felices fiestas, y a disfrutar, que la vida es para vivirla y no intentar entenderla.*

Emilio Ruiz Blanco



## A Cofradía da Virxe do Carme

*Queridos boucenses:*

*En nombre de la Cofradía del Carmen, aprovecho para saludaros a través del libro de las fiestas del Cristo.*

*La Cofradía del Carmen es la más antigua que hay en Bouzas. En otra época había una Cofradía de mar y otra de tierra, que honraban a nuestra Virgen. Lo que quiero deciros es que en la época de nuestros abuelos parece ser que había mucha devoción por la Virgen del Carmen. Desde estas líneas quisiera expresar mi deseo de que hoy en día sigamos manteniendo viva esa devoción a nuestra Madre del Cielo, como creyentes y marineros.*

*Hoy son pocos los que andan por esos mares del mundo, pero en Bouzas no hay una familia que no tenga a un familiar ligado a las faenas del mar; por eso y como nuevo Cofrade Mayor de esta Cofradía, os animo a uniros a nosotros y todos sereis bién recibidos.*

*Un saludo,*

Arturo Vila García



# HIDRAULICA VIGO, S.A.

HIDRAULICA Y NEUMATICA  
MAQ. DE CUBIERTA, SERVOTIMONES  
LATIGUILLOS Y ACCESORIOS

Tomás A. Alonso, 249

Telf.: 986 20 72 99 - Fax 986 29 52 85 - Apart. 2033  
36208 VIGO

LIMPIEZA CON PRODUCTOS QUIMICOS  
DESENGRASANTES Y  
DESODXIDANTES EN CASCOS DE ACERO



## SERVINAVAL, S.L

SERVICIOS INDUSTRIALES Y NAVALES

LIMPIEZAS DE FACHADAS  
CHORREADO (a flote y en cabina)  
DESGASIFICADO, PICADO y PINTADO DE BUQUES,  
CALDERAS Y TANQUES  
LIMPIEZA DE MOTORES, TANQUES, SENTINAS, ETC.

POETA AÑON, 8 BAJO - 36208 BOUZAS - VIGO  
TELE y FAX: 986 20 21 29 - Móvil: 929 86 32 55

Carpintería y Ebanistería

## GARCIA

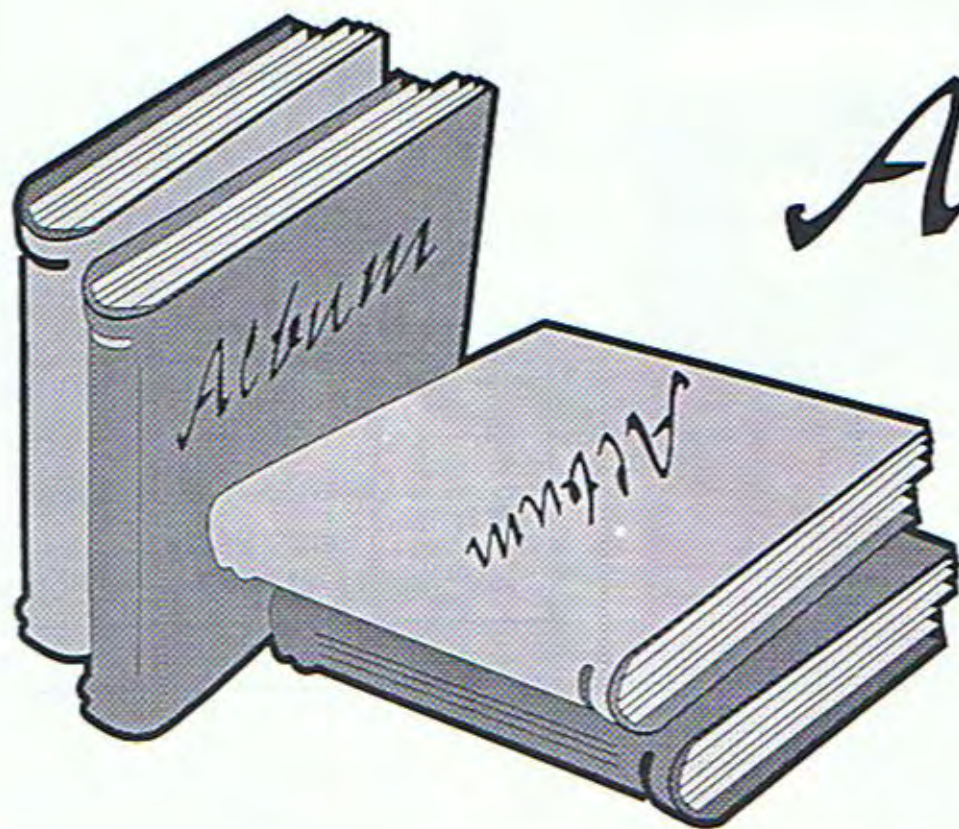
- CONSTRUCCION DE TODO TIPO DE
- COCINAS EN FORMICA A LA MEDIDA
  - ARMARIOS EMPOTRADOS
- PERSIANAS • BLINDAJES DE PUERTAS
- Y CARPINTERIA EN GENERAL

Plaza Urzáiz, 8 - Bajo - Teléfono 986 29 34 22  
BOUZAS - 36208 VIGO



El Pasado

Año



# La agencia con experiencia



MEDALLA DE PLATA  
AL MERITO TURISTICO



**VIAJES DURAN, S.A.**  
**VIAJES DURAN2, S.A.**

Edificio DURAN - Cánovas del Castillo, 22  
Teléfs.: 986 432601 - 986 431533 - Fax: 986 438305 - 986 299741  
SISTEMA ELECTRONICO DE RESERVAS POR ORDENADOR  
ENTREGA INMEDIATA DE BILLETES AEREOS  
BILLETES RENFE - CRUCEROS - HOTELES

## SUMIGAL, S.L.

SUMINISTROS NAVALES  
MATERIALES DE FONTANERIA, GAS  
CALEFACCION

**ALMACEN Y OFICINAS:**  
Tomás Paredes, 7  
Telf.: 986 29 30 00 - Fax: 986 29 35 12

**Deportes**  
**Carlos Vigué**

Avda. Castrelos, 36  
Teléfono 986 23 93 21  
36210 VIGO

C/. Portela, núm. 3  
Teléfono 986 26 14 93  
36205 VIGO

Listres de Abajo, 37  
Aguíño (LA CORUÑA)

# Pregón das Festas 1997



## D. Luis Leirós Alvarez

### Vecinos y vecinas de Bouzas

En primer lugar os quiero dar las gracias por haberme elegido pregonero de estas fiestas del Cristo de 1997. Cuando el presidente de la Comisión de Fiestas me llamó a Madrid para comunicarme la noticia de mi elección y para saber si aceptaba, inmediatamente le dije que sí y le hice saber la gran satisfacción y orgullo que sentía.

Son inolvidables los recuerdos que tengo sobre las fiestas del Cristo pasadas aquí con mi familia y mis amigos durante mi niñez y juventud; me acuerdo cuando mi abuelo, libaldino, me preguntaba que como andaba de fuel para las fiestas, palabra que utilizaba para referirse al dinero, y como yo le contestaba que un poco escaso, me daba una buena propina para pasarlas con desahogo. Recuerdo a mi abuela mama-Lupe preparando con el canño y la paciencia que la caracterizaban, succulentas comidas para toda la familia, entre las que se encontraba mi plato preferido, la empanada, que ha sido la mejor que he comido en mi vida.

Durante mis estudios escolares en Madrid, no veía el día en que se terminara el curso para venir a Galicia, a Cortegada, la terra de mi madre, y a Bouzas, a casa de mis abuelos o de mi tia Marija. Para mi Bouzas significaba libertad, pues al llegar aquí sabía que iba a poder estar todo el día en la calle con mis amigos. La fecha mas deseada de mis vacaciones era la de estas fiestas. Durante las mamas, mis padres no podían ponerme limitaciones al horario, y en caso de que lo intentaran mis abuelos eran mis mejores aliados. Para ellos era una gran satisfacción que sus nietos se divirtieran en estas fechas tan señaladas para todos los Boucenses. Aún recuerdo como mis abuelos se ponían sus mejores galas y como se alegraban de ver las calles de Bouzas repletas de gente que desde diferentes puntos de España venían a participar en la procesión y a ver los fuegos artificiales que tenían fama de ser los mejores de la comarca.

Recuerdo a todos mis amigos y amigas, con los que cada día me reunía en la alameda para decidir el sitio donde íbamos a ir, o cuando organizábamos los guateques en casa de cualquiera de nosotros. Así ocurría todos los

días del verano, siendo la fecha mas deseada para nosotros la de las fiestas del Cristo, durante las cuales nuestra diversión no tenía limite, y en las que el tiempo volaba, y cuando nos queríamos dar cuenta se habían terminado. Era una diversión sana, llena de solidaridad, ayudándonos unos a otros con generosidad. Éramos como una gran familia.

No nabi aquí, pero soy hijo y nieto de boucenses, y siempre he llevado a Bouzas en mi mente y en mi corazón. Cada vez que me encuentro en algún sitio de mar, por muy lejos que se encuentre, siempre me viene Bouzas a la memoria. Aquí fué donde mi abuelo me enseñó mis primeras y únicas nociones sobre barbos, pesca y todo lo que rodea a ese mundo. Son innumerables las historias que oí contar a mi abuelo, a mi padre, y a mi tío Miguel sobre Bouzas y sus buenas y trabajadoras gentes.

Recuerdo la anécdota que me pasó en Zaragoza cuando vivía allí por razones profesionales. Al visitar una exposición de pintura toda ella dedicada a temas marinos, de pronto me quede parado ante un cuadro sobre un sitio de mar donde se veía una playa y una iglesia me resultaban conocidas, ante lo que me dirigí al pintor que allí se encontraba, preguntándole si lo que reflejaba el cuadro había sido producto de su imaginación o si pertenecía a algún lugar en concreto, contestándome el pintor de una manera desinteresada y vaga que era un lugar llamado Bouzas, en Galicia. No os podéis imaginar la sorpresa del pintor cuando le conte que era la tierra de mi padre, de mis abuelos y que era el lugar donde había pasado los momentos más felices de mi niñez y juventud. Ni que decir tiene que le compré el cuadro y se lo regale a mi padre, que se emocionó cuando le conté lo sucedido.

Ahora que me encuentro en este balcón, veo lo mucho que ha crecido y cambiado Bouzas. Cuando yo era un niño no había ninguna de las construcciones y paseos actuales, ya que el mar llegaba muy cerca de donde me encuentro, y recuerdo que había el Viejo casino, el mercado y el muelle, donde cada mañana veía a las pulpeiras mazando el pulpo recién pescado, a los juvenes lanzándose al mar, y a los barcos de

pesca volviendo de sus faenas.

Hoy para mi, las fiestas tienen un significado de reencuentro; porque es la fecha para poder volver a ver a todos aquellos familiares y amigos que no ves durante todo el año, con los que comentas alegrías y preocupaciones; y de volver al pueblo, y ver como cada año va cambiando su fisonomía debido al progreso.

No puedo olvidar tampoco que fué en Bouzas donde se consolidó en mi la afición al fútbol, actividad que desarrollé profesionalmente durante casi diez años, ya que todos los veranos participaba con mis amigos en los campeonatos de Fútbol-Playa organizados por Leri en Samil. Nuestro equipo se llamaba "El Oleaje", en el que había muy buenos jugadores, todos ellos de Bouzas, y recuerdo que en la mayoría de las ocasiones antes de los partidos, teníamos que marcar el campo y trasladar las porterías, regresando a casa andando, una vez terminado los mismos. ¡Eran otros tiempos!

### Veciñas e veciños de Bouzas

Teño un sentimento de gratitude pra este povo, que me fan hoxe recordar a todas as persoas boas que me topei en Bouzas durante minha nenez e xuventude; un sentimento de gratitude por ser Bouzas a terra dos meus avós, de meu pai dos cales me sinto orgulloso porque eles ensinaronme todo o bo que hoxe sei; un sentimento de gratitude por todos os momentos felices que pasei en esta festa do Cristo e polo feito de estar aquí convosco. Pra terminar e desexarvos unhas boas festas do Santo Cristo de 1997, permitideme co faga cuns versos de Rosalia de Castro:

Toquen as gaitas que hai festa, toquen o son do pandeiro, pifanos toquen e frutas, redobre o tamborleiro i as cunchas coa quisquileira zanfona fagan o compas a un tempo. Repiniquen as campanas, atruxen mozos e vellos, pequenos e grandes bailen, brinquen os sans cos tolleitos.

Rian as de alegres ollos, rian as de oliños negros, i as dos peiños dourados, i as dos peiños pequenos, i as redondas moreniñas mais dulces que o caramelo, i as brancas que ten por gala venas de color do ceo".

Viva Bouzas



## El Mar es su Hogar.

Y nosotros podemos conseguir que sea también el suyo. Porque en GONSUSA, tratamos los interiores con el gusto y el diseño necesarios para una incomparable comodidad. En acomodación naval realizamos estudios y proyectos, reparaciones, aislamientos para bodegas, aire acondicionado, acomodaciones "llave en mano" y, en resumen, la habilitación integral para que usted se ocupe, tan sólo, de "tomar posesión de su casa"

Así mismo, somos fabricantes de mamparos homologados techos incombustibles, perfilería, pavimentos, puertas

homologadas, mobiliario de madera, mobiliario tapizado, sanitarios, decoración naval y mobiliario metálico, con lo



que la garantía de los materiales utilizados reúne todas las exigencias de un producto líder

En GONSUSA, siempre hemos dicho que "sólo si mira por la ventana, sabrá que está en el mar", porque en acomodación y aislamiento naval, estamos a millas de distancia. Sabemos diseñar el mar para que se convierta en su auténtico hogar.



**GONSUSA**  
M. GONZALEZ SUAREZ, S. A.

**OFICINAS:** Marqués de Valladares, 34 - 3º Of. 2 y 3 Telfs.: 986 226127 - 986 221729 - Fax: 986 438066 - Telex 83437 GONS VIGO

**FABRICA:** Bembrive - Mosteiro, 284 - 286 - Telf.: 986 42 45 60 - Fax: 986 42 49 55 - VIGO





# OFRENDA AL SANTISIMO CRISTO DE LOS AFLIGIDOS DE BOUZAS

¡Santisimo Cristo de los Afligidos! con la misma fe de hace más de 50 años, vengo a postrarme ante ti, para presentarte en esta ocasión la ofrenda de este pueblo mariner.

Quizás Buen Jesús, me recuerdas como un monaguillo que te miraba con los ojos grandes e interrogantes y hoy aquí me tienes a tus pies y con la misma fe.

Yo sólo soy un hombre... hijo de Bouzas, hijo de marineros que creció a tu lado con olor a mar y a piedra mojada.

Yo sólo soy un hombre... uno de tantos, que viene aquí a venerarte. Han venido antes mis padres, hombres de la mar con una fe sana y sencilla a ponerte como ofrenda sus vidas. Y hoy vengo yo y te pongo la mía.

Tú has venido conmigo lejos y te he sentido siempre a mi lado. Tú me has dado la vida y todo lo que tengo. Tú me has hecho un hombre y me has dado un corazón para quererte, y yo, Mi Señor, por todo ello sólo puedo darte las gracias.

Quisiera conocerte más mi Buen Jesús, pero se que es mi culpa no haberme acercado a ti lo suficiente y haberme quedado a la mitad del camino.

Quisiera quererte más para hacer un mundo mejor y más justo. Quisiera Padre ser distinto, para ser más digno de ti.

Hoy, mi Buen Jesús, me lleno las manos con nuestras miserias, nuestras penas y nuestras alegrías y te las ofrezco.

Hoy, Buen Jesús, contemplo a nuestros padres, nuestras madres, nuestra juventud, nuestros dirigentes, y te pido ¡miranos!

Hoy, Buen Jesús, pongo a tus pies nuestras vidas, nuestra ciudad y especialmente nuestro Bouzas querido y te pido que lo hagas a tu medida.

Hoy, Buen Jesús, en recuerdo de todos aquellos que navegan y faenan en la mar, te ofrecemos su esfuerzo, su trabajo, sus momentos de angustia y soledad y te pedimos que sigas protegiéndolos. Te ofrecemos también Señor, el trabajo de todos aquellos que guían al mariner en su tribular por las aguas ¡luminalos Padre!, para que sepan obrar con justicia y sabiduría.

Hoy, Padre, te ofrecemos los sueños y proyectos de la Asociación de Vecinos y te pedimos que los conviertas en una realidad.

Hoy, Buen Jesús, te ofrecemos lo que tenemos y te pedimos justicia y que utilicemos acertadamente los bienes transitorios de este mundo.

Buen Jesús de los Afligidos, Cristo de Bouzas, que llegastes del mar y anclastes en nuestro corazón de pueblo, concedenos la gracia de una fe profunda y verdadera para que sepamos construir un mundo mejor.

Tú, Santísimo Cristo que haces maravillas, Tú que eres grande, fuerte, omnipotente, rey del cielo y de la tierra, Tú que eres caridad, amor, sabiduría, humildad y benevolencia, Tú que eres protección, fortaleza y esperanza protegenos para que un día podamos eternamente venerarte en el Reino de los Cielos.

Mi sincera gratitud a la Cofradía del Santísimo Cristo de los Afligidos por darme esta oportunidad de ofrendar en su nombre y en el del Pueblo de Bouzas.

Que así sea.

José Luis Bastos Carballo  
20 de Julio de 1997



# FREIREMAR



Tiendas de Congelados



## FREIREMAR

Avda. Orillamar, 83 - Telf.: 986 21 65 00 - Ronda de D. Bosco, 22 (frente Mercado Progreso) - Telf.: 986 22 23 17 - VIGO

# OFRENDA A SAN PEDRO



SEÑOR SAN PEDRO:

Hoy celebramos tu fiesta como Pescador y Santo Apóstol, amigo del Señor.

En nombre de todos mis compañeros dedicados a los trabajos del mar y de sus familias; y también de los que ya no están entre nosotros, porque han rendido sus vidas en las manos del Padre-Dios, y que los tenemos presentes en nuestros corazones, te pedimos humildemente tu protección.

Que todos los hombres del mar sepamos adaptarnos a las nuevas circunstancias que impone un mundo cada vez relacionado en las actividades humanas, entre ellas la pesca.

Que tengamos la inteligencia suficiente para lograr una paz pesquera, en la que hay que evitar la crispación, las descalificaciones sin más, admitiendo los derechos de todos los países, pues también tienen derecho a comer y a desarrollar sus propias riquezas. Y desde este planteamiento sepamos mantener nues-

tros derechos con tesón y valentía, ya que está pendiente la supervivencia de un sector muy importante de nuestra economía, pues a pesar de los artículos del tratado constitutivo de la Comunidad Económica Europea que impide las diferencias de trato a cualquier estado de la Unión Europea, la flota española se ha visto discriminada a lo largo de esta última década.

Que también tengamos esperanza porque después de la tormenta viene la calma, pues ya se vislumbran a la vista de nuevas actitudes y leyes de quienes hace poco nos perseguían y apresaban.

Señor San Pedro, Pescador, que estas inquietudes que te manifestamos en este momento de la celebración de la fiesta en tu honor se apoyen en el Evangelio de Cristo, en las enseñanzas de Cristo, del que tú eres apóstol y testigo.

Que los hombres del mar tengamos esa doctrina y ese testimonio como faro que oriente nuestra existencia hacia el puerto de la bienaventuranza.

Amen.

Manuel Lago Suárez  
Capitan de Pesca

## **VI CAMPEONATO DE MUS** *(Memorial Luis Javier Comesaña)*

---

- 1º - Yago Escalera y José Brión
- 2º - Alfonso García y Javier Posada
- 3º - David y J. M. Guinarte
- 4º - Carlos Temé y Antonio Blanco

## **XXIII CONCURSO DE PESCA DEPORTIVA**

---

- 1º- Jesús Redondo y Antonio Fernández  
Embarcación: Pargo
- 2º- Casimiro Armada y Adolfo Fernández  
Embarcación: Sargo
- 3º- Fernando Fernández y Antonio Armada  
Embarcación: Yuyu

Mayor Número de Piezas:  
Jesús Redondo y Antonio Fernández  
Embarcación: Pargo

Pieza Mayor:  
Emilio Balea y Jorge Freire  
Embarcación: Freilon

## **III CPTO. DE FUTBOL 7 DE BOUZAS**

---

Benjamines	Infantiles
1º - Super	1º - Chain
2º - Los Enanos	2º - Kamikazes
Juveniles	Mayores
1º - Rayo Vaticano	1º - Boamar
2º - M. C. Soriano	2º - The Robers

## **XV CAMPEONATO DE LLAVE**

---

1º- Miguel, Candido y Fernando

2º- Guedella, Pucho, Bar

3º - José, Benigno, Ramón

## **VII REGATA DE FALUCHOS**

---

1º- Tito Aldao

2º- Mariano Vilar

3º - Luis Bastida

## **KARAOKE**

---

1º- Fernando

2º- Vanessa

3º - Anxo

## **CANASTA**

---

1º- María Dourado y María García

2º- Tita Rodríguez y María Victoria Rodríguez

3º - Cristina de la Peña y Pili Rodal



Partida final de Mus y Ganadores de 1998.



Diversos momentos de la entrega de galardones y trofeos



Algunas instantáneas de los festejos de año pasado.

# CAFETERIA MANOLO

Tomás Paredes, 25 - Telf.: 986 23 10 96 - Coya - VIGO

VINOS: CONDADO, ROSAL,  
BARRANTES Y ALBARIÑO

COMIDAS, PERRITOS,  
HAMBURGUESAS Y TAPAS  
VARIADAS

HOSPEDAJE

## CAFETERIA



*Hamburguesería*  
*Bocatería*

Tomás A. Alonso, 177 - Telf.: 986 23 71 96 - VIGO

# COYA PARK

Tomás Paredes, 108 - Telf.: 986 24 13 48 - (Coya) VIGO

**CAFETERIA**

**HAMBURGUESERIA**



AUTOESCUELAS

**MONTE**  **REAL**

AVDA. ATLÁNTIDA, 27 - TELF.: 986 24 16 96

**EN BAYONA**

**MAS CERCA  
DE TI  
EN BOUZAS**

## BAR CAMINO VERDE

Plaza de Urzáiz, 8 Bajo - Telf.: 986 235016 - Bouzas 36208 VIGO

**VINOS CONDADO Y  
RIBEIRO**

**ESPECIALIDAD EN  
PESCADOS DE LA RIA Y  
TAPAS VARIADAS**



# Las Medallas del Cristo 1997

## Medallas de Oro



Toñi Lourido Torralla



Teodomiro Vidal Gestoso



José L. Bastos Carballo

## Medallas de Plata



Paulino de Dios



Juan Manuel Rebouras

## Medalla de Oro 1996



José M. Pérez "Picho"

CAFETERIA

# VERANO

(MANOLO)

C/. Pescadores, 7 - Teléfono 986 20 41 17  
**BOUZAS - VIGO**

*Donde se reúnen los amigos de Manolo,  
y los hombres de negocios.*

*Le aconsejamos beber nuestro gran surtido de vinos*

*Entras como cliente, y sales como amigo.*





# RESTAURACION DE IMAGENES

Qué la imagen del Cristo de los Afligidos sea venerada en Bouzas desde hace siglos, prueba la devoción de un pueblo por una advocación que fue y es faro en un mar de avatares cotidianos. Pero a pesar de que esta escultura es símbolo de Santidad no por ello es eterna y perdurable en el tiempo.

En el templo parroquial se conservan dos imágenes de Cristos Crucificados. Uno de ellos está en la Sacristía y es el que sale en procesión. Es el más moderno pues se tienen referencias escritas de su encargo en el año 1906, siendo el artista escultor D. Maximiliano

Magariños y habiendo financiado la obra D. Manuel Villar, residente en la República Argentina.

El otro Cristo, se localiza en la parte central del retablo mayor y su silueta actual puede proceder de una antigua talla que se veneraba en la ermita de San Miguel. Con la destrucción de éste templo por parte del corsario inglés Francis Drake se traslada la imagen a la iglesia actual una vez que es abierta al culto, siendo a finales del siglo pasado cuando es reformada y mejorada la escultura.

Lo cierto es que las condiciones ambientales de las iglesias no son las

mejores para la idónea conservación de las obras de madera tallada. Aspectos tales como humedad, temperatura, ataques de insectos xilófagos, roces, golpes y el paso del tiempo en definitiva, han hecho que fuera necesario un estudio de ambas tallas para observar su estado.

Para ello, la Cofradía del Cristo se pone en contacto con "Conservación de Bienes Culturales" de Tuy, los cuales después de varias pruebas, concretan el estado interior y exterior de las imágenes, y que podríamos resumir de la forma siguiente para cada una de las esculturas.

# CRISTO DEL RETABLO MAYOR



Paño de Pureza seccionado



Cata para observar el color original

**Soporte.** Apesar de que no presenta alarmantes daños, se debe destacar.

- Se aprecian deformaciones y desajustes, principalmente a la altura de los brazos.

- La sujeción del Cristo a la Cruz ya ha sufrido transformaciones, pues se aprecian en esas zonas muy retocadas con empastes. Es en esos puntos donde más carcomido se encuentra el soporte.

- El paño de pureza está seccionado a la altura del nudo.

- Se observan manchas

de óxido en una pierna ocasionadas por un clavo en estado de oxidación, el cual, ha producido pequeñas fisuras.

### **Película pictórica**

- Numerosas capas de pintura dadas a lo largo de los años ocultan el tono original. La realización de "catas" ha permitido observar la policromía original con la que el Crucificado fue concebido y parece que su estado de conservación es bueno.

- Los dedos, tanto de las manos como de los pies, se encuentran muy

empastados, como consecuencia de la superposición de pinturas.

- La cruz posee, al igual que el cuerpo, una superposición de pinturas cubrientes, que le dan un tono muy fuerte y poco realista, dando la impresión de no ser madera.

### **Película superficial**

- La imagen está muy ennegrecida como consecuencia del humo de las velas, del polvo acumulado y de la oxidación del barniz, lo que le proporciona un tono amarillento.

# CRISTO PROCESIONAL



Suciedad acumulada a lo largo de los años.



Visión general ante de la restauración.

Se encuentra en un estado de conservación caracterizado por desajustes y pérdidas de volúmenes a nivel estructural, así como puntuales desprendimientos de la policromía a causa de golpes y roces como consecuencia del contacto directo que se tiene con El, pues se trata de la imagen que sale en procesión.

## **Soporte**

- Los dedos de la mano

derecha se encuentran rotos, aunque todavía se conservan.

- Se aprecian ataques puntuales por insectos xilófagos tanto en la cruz como en la talla.

## **Película pictórica**

- Las condiciones ambientales en las que se halla, provocan pequeños levantamientos en zonas muy concretas.

## **Película superficial**

- Presenta una notable

capa de suciedad y acumulación del polvo.

- Se observa también, un oscurecimiento y amarilleamiento generalizado por oxidación del barniz.

A partir de la elaboración de los informes, la Cofradía toma la decisión y acuerda restaurar la imagen procesional en este año y esperar al próximo para rehabilitar la del retablo mayor.



Detalle del brazo con levantamiento de la Policromía.

El proceso de restauración va a ser muy parecido para ambas tallas y constaría de:

- **1 Desmontaje.** Se descenderá la imagen para su traslado al taller.

- **2 Desinsección.** Se aplicará un insecticida curativo-preventivo para eliminar los insectos xilófagos.

- **3 Limpieza Superficial.** Se eliminará la suciedad acumulada en la superficie sobre la policromía con brochas de pelo suave.

- **4 Fijación de la Policromía.** Se realizará mediante resinas acrílicas.

- **5 Consolidación lignea y reconstrucción volumétrica.** Mediante resinas epoxídicas se reconstruirán los

volúmenes perdidos.

- **6 Levantamiento del repinte.** Eliminar la pintura no original con disolventes específicos que garanticen la recuperación del colorido.

- **7 Montaje y reajuste estructural.** Se colocarán y restituirán todas las piezas desmontadas y se actuará sobre las sujeciones débiles.

- **8 Estucado.** Los fallos en la policromía serán rellenadas y niveladas con estuco similar a la preparación original.

- **9 Reintegración cromática.** Mediante pigmentos se actuará sobre las zonas estucadas para devolver la unidad al conjunto.

- **10 Protección final.** Con una resina acrílica se

protegerá toda la superficie de la obra.

El esfuerzo económico para la realización de ambas restauraciones es importante. De la imagen que sale en procesión se han hecho cargo la Cofradía del Cristo y las donaciones parroquiales obtenidas en las pasadas fiestas. De la otra imagen es de esperar las aportaciones de los devotos, pues la preservación y conservación de estas tallas es obligada y necesaria, al ser símbolos de identidad de la Villa, y para que futuras generaciones de boucenses contemplen en su estado original, lo que hemos heredado de nuestros antepasados.

# CARTELES CONMEMORATIVOS

Un año más tenéis entre las manos, la programación de las emotivas y coloristas fiestas de Bouzas, que sirven como referencia durante el verano de los festejos más populares de la ría.

En un principio empezó siendo un cuadernillo en el que se reflejaban los festejos populares y religiosos. Es a partir de 1950 cuando se configura el primer libro-programa como tal, no realizándose los dos años siguientes, para volver en 1953 de forma ininterrumpida hasta hoy día.

Gracias a las colaboraciones desinteresadas de

eminentes plumas como Alvaro Cunqueiro, V. Paz Andrade, José Espinosa Rodríguez, Hipólito de Sá,...., el libro ha trascendido fuera de nuestro ámbito parroquial.

46 libros con sus 46 carteles anunciadores que simbolizan diferentes aspectos, recuerdos e imágenes de Bouzas. El hecho de que muy pocas personas posean completa la colección, ha servido para recopilarlas, trayendo a éstas páginas todos los carteles y manteniendo el tono original en el que fueron impresos.













# BODEGON O VOSO LAR

CHURRASQUERIA  
Especialidad en  
cousas brasa

**P. Freire, núm. 21  
Teléfono 986 29 69 37  
BOUZAS (Vigo)**



## TALLERES Y MONTAJES RUIZ Y MOREIRA, S.L.

REPARACION Y CONSTRUCCION NAVAL E INDUSTRIAL



Mecánica  
Calderería y Tubería  
Suministros Pesqueros  
Mecanizados Industriales

DIRECCION POSTAL  
ALAMEDA SUAREZ LLANOS, 10  
Teléfono 986 23 23 25 - 986 23 29 62  
36208 VIGO - BOUZAS

**NOS DESPLAZAMOS A TODA ESPAÑA**

# GRUPO DE AMIGOS EN LA PLAGIA



- 1.- Chon. Plana.
- 2.- Nenuca.
- 3.- Pilarita Bastos.
- 4.- Marisa la del Codillo.
- 5.- Marite.
- 6.- Lela Alvarez, la valenciana.
- 7.- Ramonita
- 8.- Hijo de José Julián
- 9.- Toni.

## Antiguos Alumnos San Juan Bosco

C/. Ramón Antonio Alvarez - Año 1943  
Maestro D. Faustino Iglesias Carril



- 1 - Francisco Crujeiras
- 2 - José Pereira
- 3 - José González
- 4 - Gabino
- 5 - Benigno Barreiro
- 6 - José Barreiro
- 8 - Benigno Freire
- 9 - Jesús Oya
- 11 - Adolfo Couso
- 13 - Salvador Torres
- 14 - Hipólito Pereira
- 15 - Abelardo Martínez
- 16 - Juan Díaz
- 17 - José M<sup>a</sup> Janeiro
- 18 - José M<sup>a</sup> Rodríguez

- 19 - Francisco Ventoso
- 20 - Eduardo Fornos
- 21 - José Marquéz
- 22 - José Allú
- 23 - Pichi Mourinho
- 27 - Jose M<sup>a</sup> Maneiro
- 29 - Jesús Darrosa
- 32 - Benigno Salgueiro
- 33 - Manuel Abeljon
- 34 - Roque Ventoso
- 35 - Manuel Bastos
- 39 - Bueno Falque
- 40 - Pilaruca Castro
- 43 - José Marquez
- 44 - Milagros

- 46 - Carlos Rodríguez
- 47 - Antonio Saá
- 49 - Chelo
- 50 - Dolores Márquez
- 51 - Sito Saá
- 52 - D. Faustino Iglesias (Maestro)
- 53 - Jesús Castro
- 54 - Milagros Castro
- 55 - Marite Castro
- 60 - Javier Maneiro
- 61 - Olga Iglesias
- 68 - Chola
- 70 - Aladino
- 71 - Eduardo

# MAREJADA, C.F.



De pie (de izquierda a derecha):

Luco  
Fernando  
Toñito (Chorizo)  
Rosalino  
Toñito  
M. Alvares

Agachados (de izquierda a derecha)

Ruiz  
Malvar  
Gestoso  
Quico  
Dourado  
Javier

## *La marejada de Bouzas*

Antonio Nieto Figueroa "Leri"

Desde que tuve serio uso de razón me lo pregunté siempre: ¿QUE FALLO EN BOUZAS? ¿QUE FALLO EN LA RIBERA DEL BERBES DONDE NACI CON BAUTISMO EN LA COLEGIATA?.

Si tras los cientos y cientos de MILES DE MILLONES que para toda España y otras naciones entraron por allí se aportasen céntimos a Bouzas y El Berbés, ambas zonas no estarían sufriendo ahora los efectos de la denominación "Casco Vello", sino que estarían significadas como mínimo, como "ZONA LABORAL DE LUJO". Y tengo que decirlo porque sino estallo.

### ERAN DE RECHUPETE

Todos, todos descalzos, arrasaban constantemente cuando jugaban en la playa. Su espectáculo era único y la cosa resaltó tanto que Directivos y Entrenadores comprobaron su calidad a punto tal, que los Ruiz, Luco, Dourado, Gestoso, Manolito Alvarez, Justito, Senra, Chicha, Leirós, Rosalino, Juan y tantos más, saltaron al fútbol profesional y, ya con botas, formaron parte del Real Club Celta, At. de Madrid, Oporto, Pontevedra, Zaragoza, Ourense, etc. Luisin incluido.

### MANOLITO ALVAREZ, UN INTERNACIONAL QUE NO QUISO

No solo conocí a Manolito Alvarez como jugador del Marejada, sino que él, Pito, Ruiz y yo mismo

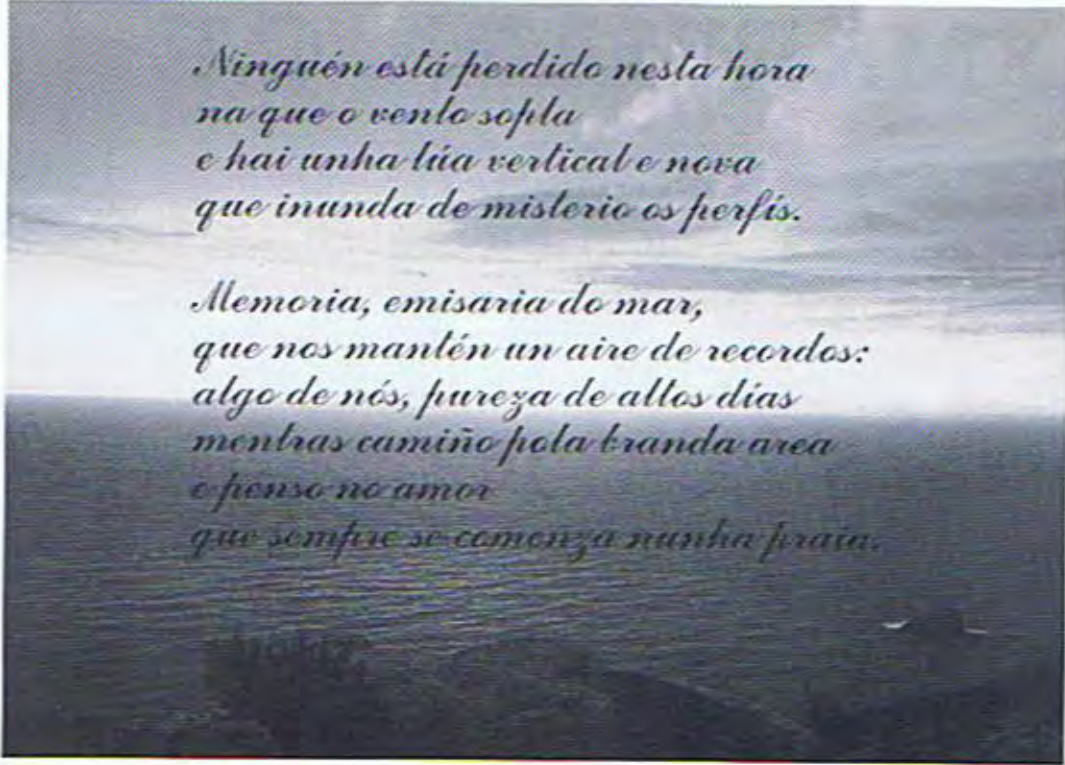
jugamos en el Marín en Tercera División Nacional (Hoy segunda B). El caso de Manolito Alvarez es único ya que, a mi criterio, fué el Gran Triunfador y mejor alumno de la UNIVERSIDAD FUTBOLISTICA DE BOUZAS. Sin duda alguna, triunfo y no fué internacional por que no quiso.

### UNA FINAL CON SEIS PARTIDOS

El "Gran Picadero", obra maestra y directamente realizada por los Campeonatos de Playas (usurpada por el Ayuntamiento) hoy Polideportivo de Samil, fué el excepcional escenario de una super-final que obligó a la Organización Playera a requerir la presencia de las Fuerzas de Seguridad. Aquello fué único y diferente y no se volvió a repetir.

### SOLO LOS HECHOS HACEN HISTORIA

Historia sin duda alguna es, la presencia de aquel increíble e irrepitible Marejada por el que tanto y tanto lucharon, las familias Villa, Pujales y Bastida.  
¡BRAVO!



*Ninguém está perdido nesta hora  
na que o vento sopra  
e hai unha liña vertical e nova  
que inunda de misterio os perfís.*

*Memoria, emisaria do mar,  
que nos mantén un aire de recordos:  
algo de nós, pureza de allos días  
mentras camiño pola branda area  
e penso no amor  
que sempre se comeza nunha praia.*

*Dolores Torres*

## **CLINICA DENTAL**

*Pelayo Docampo - Joaquín Domínguez*

**MEDICOS ESTOMATOLOGOS  
ORTODONCIA**

Avda. Atlántida, 26 - Telf.: 986 20 25 09  
**BOUZAS - VIGO**

## A CRISTO CRUCIFICADO

Por redimir al hombre del pecado.  
Por soportar una muerte ignominiosa,  
tan cruel, humillante y dolorosa;  
darte "Gracias" quisiera Dios amado.

Tú aceptaste morir de esta manera.  
tu quisiste gustoso ir al suplicio.  
Tú rogaste al Padre nos perdone  
la ignorancia de llevarte al sacrificio.

Gracias Jesús, porque has querido  
asociarnos a tu obra redentora,  
permitiendo que nuestros pobres sacrificios  
los unamos a tu muerte salvadora.

Gracias Jesús, gracias yo quiero darte  
POR TU CRUZ, POR TU MUERTE Y POR TU MADRE,  
POR HABERTE QUEDADO CON NOSOTROS  
POR TU AMOR, POR TU CUERPO Y POR TU SANGRE

GRACIAS

*F. Valmaseda Solas.*

**Dedicatoria al Buen Jesús de los Afligidos**

## Cuando... Bouzas, era Bouzas

El paisaje que yo vi  
cuando mis ojos se abrieron  
fué el sol,  
el mar y la playa,  
la Iglesia,  
el atrio,  
el jardín.

Mucha gente trabajando  
con las redes por el suelo,  
el muelle lleno de barcos,  
el ir y venir de carros  
cargados con aparejos.

Las raíces de mi madre  
pertenecen a este pueblo,  
mi pueblo, se llama BOUZAS!  
y siento orgullo por ello.

Recuerdo... el ruido del mar...  
y... el olor de la playa...  
donde solía jugar muchas tardes,  
en esas tardes tan largas.

Que sitio tan importante,  
ocupa estos recuerdos,  
cuando... BOUZAS, ERA BOUZAS,  
el lugar donde nací  
y llevo dentro muy dentro.

¡MI PUEBLO SE LLAMA BOUZAS  
Y SIENTO ORGULLO POR ELLO!

JUANA DOURADO



ESTETICA  
**Ruve**  
QUIROMASAJE - QUIRODRENAJE  
DEPILACION FRIA, CALIENTE Y ELECTRICA  
LIMPIEZA DE CUTIS  
TRATAMIENTOS FACIALES Y CORPORALES  
PERMANENTE Y TINTE PESTAÑAS

GARCIA BARBON, 46 - 3ªA  
TELEFONO 986 43 15 76 - 36201 VIGO

CAFETERIA



CHURRERIA

Especialidad en:  
*Chocolate con Churros*  
*Desayunos*  
*Platos Combinados*  
*Vinos del Rosal y Condado*

Rúa dos Pescadores, 11 A - Telf.: 986 23 50 55  
Bouzas - 36208 VIGO



**CAFETERIA - SNACK**

Avda. Atlántida, 1  
Telf.: 986 24 09 70  
VIGO



Cristalería  
**RAMA**

ESPEJOS LUNAS - BISELADOS -  
COLOCACION DE VIDRIOS - DECORACION EN VIDRIO  
CIERRES DE ALUMINIO

**CONSULTENOS SIN COMPROMISO**

Estamos a su servicio en:  
C/ Santo Cristo, 10 (al lado parque infantil)  
Teléfono 986 23 95 91  
BOUZAS - VIGO



SOCIEDAD COOPERATIVA DE AUTO/TAXIS  
Y GRAN TURISMO DE VIGO Y PROVINCIA  
DE PONTEVEDRA

**ASESORIA Y TALLER MECANICO**

Avda. Atlántida, 16  
Telf.: 986 29 69 57 - 986 29 68 63  
Fax: 986 29 35 16  
VIGO



**arpre**  
PRENDAS INDUSTRIALES

CASIANO MARTINEZ, 37 - bajo  
TELEFONO 986 20 27 65 - FAX 986 20 27 65  
36208 BOUZAS - VIGO



# BOUZAS, A MIÑA ETERNA NOSTALXIA

Quizáis a historia non se repite xamáis, pero do que non cabe a menor dúbida de que ten un regusto especial por algún encontro. E cando chegan as Festas de Bouzas, a Vila chea de xente, dalgún xeito prodúcese ese encontro que te fai "regresar". Bouzas sen aterramentos e daquela a súa praia que se prolongaba pola de Coia en dirección a Vigo.

A historia repítese e tamén as mesmas preguntas a pesares de tódolos progresos e avances técnicos, porque a natureza humana non cambiou tanto, ¿estaremos no certo cando dicimos que estamos vivir a decadencia e a morte das boas costumes, dos verdadeiros valores e as virtudes públicas que fan que unha cultura florezca?: desastres sociais e persoais, destrución paulatina da Natureza, Bouzas é un bo exemplo, a pobriña non atopou padriños nin voceiros para se defender diante do arroallo industrial; manipulación do cidadán polos medios de comunicación, incremento da violencia política e doméstica, unha cultura de masas que encontra o seu principal vehículo nun aparato que escupe imaxes e que incita aos receptores

á pasividade e ó amuermamiento mental.

E así nun país cheo de violencia, de corruptos que entran na cárcere hoxe e saen ó día seguinte, de moralistas inmorais, de xente que se permite o luxo de pontificar dende as súas tertulias, ti, Bouzas, segues ahí, discreta, calada, distinta sen ser distante, conformista por demais pero sempre atenta a ser escoitada "algún día" polo Concello. Pero hoxe estás de Festa, todas as rúas están engalonadas, e todo é luz e color, máis para min xa non eres a mesma. Asomada a esta Vila é a mesma, pero xa non a encontro igual porque xa non me pertence; os tempos dotaronte dunha personalidade nova: "xa non vexo o mar e xa non me invade a maruxía". A memoria impregnado todo e da senidío o presente.

Bouzas, "ti es para min a minha eterna nostalxia", dese mar fuxido, que foi musa de Martín Codax, de Mendiño, de Xohana Torres; é que poucas cousas funcionan na vida como un desexa, polo que temos que intentar ir saíndo do laberinto do desespero e no esquecer que "a vida son momentos e hai que vivilos

plenamente, xa que este é o instante máis precioso porque non volverá xamáis".

Bouzas está en Festas, e todos, forasteiros ou non, encontraranse coma na súa casa, disfrutando da ledicia do reencontro de familiares e amigos, da devoción ó Cristo dos Aflixidos e, ¿por que non?, dos fogos, que son "os mellores do mundo". E por uns días esqueceste da violencia que segue contra nós, as mulleres; ultimamente, non hai día que na prensa, na TV non se escoiten casos de mulleres sádicamente maltratadas polas súas parellas. ¿de que é a culpa?, ¿Sera de nós que permitimos a existencia da violencia contra os seres marxina-dos, neste caso as mulleres?...

Bouzas, "ti es para min a miña eterna nostalxia", ese mar fuxido, ese olor a maruxía que xa non me invade. Pero me quedan os recordos, os pensamentos que só pertencen-me a min. Porque a memoria ten mecanismos para rechazar aquilo que non desexa reter

Isabel Pérez Pérez

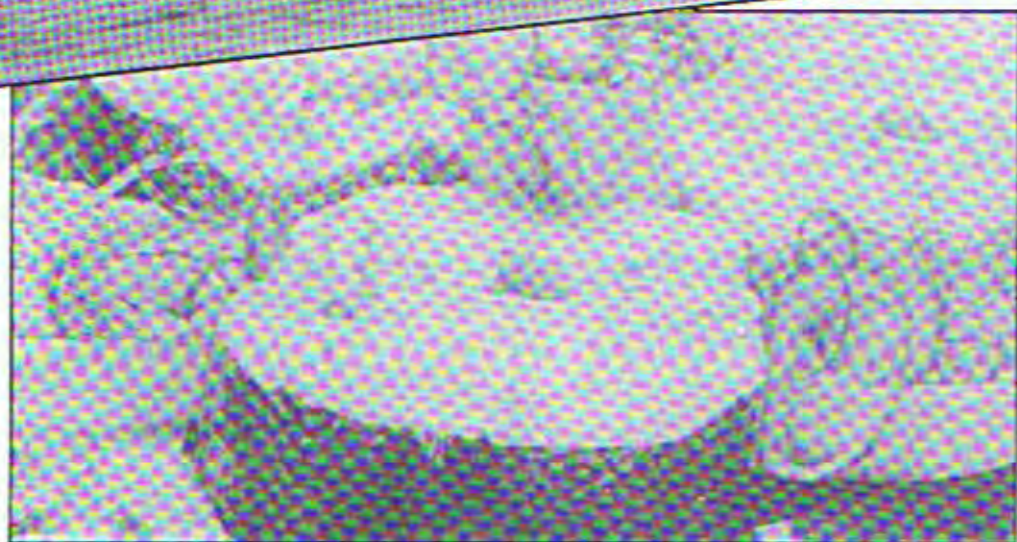


# S.A. EDUARDO VIEIRA VIEIRASA

## Principio



Recorremos los mejores caladeros del mundo, para poner en su mesa los mejores productos, así desde 1980



## Fin



**Vieirasa** VIGOCA, S.A.

*Oficinas Centrales*

Avda. Beiramar, 23 - Apartado 1075 - Telf.: 986 210034  
Telf. Administrador 986 21 10 13 - Telex 83021 EVISA E  
Dirección Telegráfica VIEIRASA  
VIGO

*Atención:*

Avda. Beiramar, 34 - telf.: 986 21 20 09  
VIGO

*Factoría Frigorífica:*

Rande - Redondela - Telf.: 986 40 02 00

*Delegación Madrid:*

S.A. Eduardo Vieira - Carretera Andalucía, km. 16,500  
Calle G - Local 3 - Telfs.: 91 6919144 - 91 6919231 - Fax: 916919200  
28903 GETAFE (MADRID)

Póligono Industrial Las Capellanías - Parcela 208  
Telf.: 986 21 25 66 - Fax: 986 21 56 91 - 10005 CACERES

# La Villa de Bouzas y su Concejo

Justo Fernandez Fandiño

## Bouzas:

En sus principios era un pequeño y humilde pueblo de pescadores que estaba enclavado en la costa sur de la ría de Vigo, en dónde abundaba la pesca con gran variedad de especies. La alternativa de éstas gentes, cómo complemento a su medio de vida, era la agricultura, abonando sus tierras con el "sargazo", un fertilizante natural que el mar arrojaba a la playa en las jornadas invernales y en las agitadas y ocasionales mareas que los marineros llaman "mar de fondo".

Estaba enclavado en la antigua comarca de Toroño, un extenso territorio cuya circunscripción era gobernada, en régimen feudal, por el Señor que habitaba el castillo de Santa Elena, en la hoy feligresía de Burgueira, dentro del recinto del antiguo alcázar de Toroño, situado entre Oya y Tuy.

En los años de 1116 era Señor de estas tierras, por concesión real, Don Gómez Núñez, y en 1170 las gobernaba el conde Ermegando o Ermegot, príncipe urgellense. Les sucedieron varios señores feudales hasta que, por el año de 1346 fue dado su gobierno y posesión a D. Suero Yañez de Parada por el rey Alfonso XI, y ratificado en ellos a los pocos años, hacia 1350, por su sucesor el rey Don Pedro I "El Cruel", hijo de dicho Alfonso XI y de Doña María de Portugal. En los tiempos de éstos reyes era Don Suero uno de los principales caballeros de Galicia, casado con Doña Mayor Pérez de Sotomayor, hija de D. Alvaro de Sotomayor y de Doña Elvira Mariño.

Gozó D. Suero de mucho valimiento y privanza del rey D. Pedro I al que, por conservar su amistad, le adulaba en sus crueldades dándole ideas para que fueran más, tal cómo que por su consejo, según se sabe, los sicarios del rey asesinaron en 1366 al Arzobispo compostelano D. Suero Gómez de Toledo y a su Deán D. Pedro Alvarez.

El rey D. Pedro murió, en el año 1369, en Montiel-Ciudad Real, a manos de su hermanastro, el Conde de Trastámara, en una sangrienta lucha

entre ambos. El de Trastámara fue proclamado seguidamente rey de Castilla con el nombre de Enrique II.

Este monarca despojó de sus tierras y rentas de la comarca de Toroño a D. Suero Yañez de Parada por sus villanías y anterior alianza con el rey Pedro I, e hizo donación de ellas al obispo de Tuy, D. Juan de Castro, y a su Cabildo por privilegio "Dado en las Cortes de Toro a cuatro días de Septiembre Era de mil e quatro cientos y nueve años" (Era de 1409 - Año de 1371).

Con esta donación cesó el Señorío feudal en las tierras de Toroño y se instituyó el Señorío Eclesiástico.

Entretanto Bouzas seguía aumentando en población, y el Obispo y Cabildo, cómo señores temporales, le otorgaron el título de Villa.

## El Ayuntamiento de Bouzas:

En el año 1555 se constituyó el primer Ayuntamiento de Bouzas, siendo obispo de Tuy Don Juan Martínez de San Millán.

La proclamación se celebró en la obispal Cámara de Corujo el día 3 de Marzo del citado año, siendo incorporadas al nuevo Término Municipal creado las parroquias de Bembibre, Beade, Corujo, y Coya, a la cual pertenecía la Villa de Bouzas, que por su entidad de población, e importancia comercial y administrativa, fue la designada cómo sede y cabeza del Consistorio.

Su Corporación quedó compuesta, según la legislación vigente, por un juez, que resultó ser Don Alonso Pérez de Zeta, que asistía al acto por ejercer cómo tal en Bouzas, y que fue por lo tanto su primer alcalde; cuatro regidores en representación de cada una de las parroquias, que hacían un total de dieciseis ediles, más un diputado de abastos y un procurador síndico. Algo más tarde se incorporarían los portavoces gremiales del Mar y la Tierra, dos por cada gremio.

Trescientos cuarenta y nueve años de existencia contaba éste Concejo cuando fue agregado al

de Vigo. Esta agregación no supuso la pérdida de la personalidad histórica de la Villa. Esta, con su Término Municipal, pasó a engrosar y fundirse comunitariamente con el vigués, y el alcalde de Vigo pasó a serlo también de Bouzas y su antigua jurisdicción.

#### Agregación al Ayuntamiento de Vigo:

La citada agregación de nuestro antiguo Ayuntamiento al de Vigo, se produjo en cumplimiento de la promulgación de las Leyes de los años 1888 y 1898 sobre Ordenamiento de los Términos Municipales, que venían a refundir y completar la hasta entonces vigente Ley de Derecho Administrativo, de 20 de Octubre de 1877, que preveía la Agregación de Términos Municipales en determinadas circunstancias de proximidad y censo de habitantes.

Las Cortes españolas, en seguimiento de éstas Leyes, redactaron y aprobaron, el 28 de Diciembre de 1903, un nuevo proyecto de Ley en el que, tras los consiguientes preámbulos anunciativos y explicativos del motivo y desarrollo de dicha propuesta, recogen en su Artículo primero:

*"Se agrega al Término Municipal de Vigo el de Bouzas, en la provincia de Pontevedra".* Esta Ley fue sancionada el 5 de Enero de 1904 por el rey Don Alfonso XIII.

Agregar significa asociar, incorporar, admitir o recibir a alguna corporación, sociedad o compañía. Es lo mismo que añadir, anexionar, juntar, aumentar uniendo, incorporar una persona a otras.

Con la anexión del Ayuntamiento y Término Municipal de Bouzas al de Vigo, venía a tener este unos 30.000 habitantes, y ello suponía la necesidad de un aumento de ediles: Seis tenientes de alcalde y veintiún regidores, que sumaban veintisiete, más un Alcalde-Presidente hacían un total de Veintiocho.

El Gobierno Civil de Pontevedra, ante una petición aclaratoria evacuada por el alcalde de Vigo, que lo hacía instado por la Corporación de Bouzas, todavía en funciones, por causa de las dudas que ésta tenía sobre diversos aspectos de transferencias administrativas y sobre su futura representatividad para defensa de los intereses vecinales de la Villa en el Ayuntamiento de Vigo, cursó una consulta al Ministerio de la

Gobernación con fecha 12-8-1904, y éste constestó en 3-9-1904 en éstos términos:

*" CONSIDERANDO: Que en modo alguno debe privarse a los residentes del extinguido Término Municipal de Bouzas de estar representados en el Ayuntamiento de Vigo en todos sus intereses individuales y colectivos, pues la anexión dispuesta por la Ley de 5 de Enero último no tiene otro alcance que suprimir la Entidad "Ayuntamiento de Bouzas", correspondiendo en virtud de ella al de Vigo todo cuanto tenía a su cargo.*

*CONSIDERANDO: Que no es procedente la elección de nuevos concejales para llegar al número de los que faltan en el Ayuntamiento de Vigo para completar el de los que por aumento de población le corresponden al anexionar el dicho Término Municipal de Bouzas, cuyos concejales representan a éste en sus intereses individuales y colectivos. S.M. el Rey (g.D.g.) se ha servido disponer que de los concejales que formaban el Ayuntamiento de Bouzas se elijan por sorteo ocho, para que pasen a formar parte del de Vigo, siendo de ellos la mitad de los que les corresponde cesar en 1 de Enero de 1905, y la otra mitad de los que han de cesar en 1 de Enero de 1908, todo para la debida proporcionalidad.*

*De R.O. lo digo a V.I. para su conocimiento y efectos consiguientes.*

*Diós guarde a V.I...*

Visto lo que antecede está claro que no se trató de una absorción, sino de una Agregación, es decir, no a la supresión con todas sus consecuencias, borrando de la historia de un pueblo, con una municipalidad de 349 años de existencia, sino de seguir colaborando dentro de una entidad más numerosa, cual convenía al aumento de población del nuevo Municipio, incorporando parte de nuestro ediles en las tareas administrativas y de gobierno municipal para, de ésta manera, seguir en la defensa de los intereses individuales y colectivos del extinguido municipio boucense y su vecindario, colaborando en el remodelado Concejo vigués, del que actualmente formamos parte.

Por lo tanto no se convirtió Bouzas en un "Barrio" de Vigo por el hecho de ser agregado su antiguo Ayuntamiento, cómo algún nesciente repite cuando escribe en la prensa local sobre

algún acontecimiento ocurrido en nuestra Villa.

#### Retazo retrospectivo:

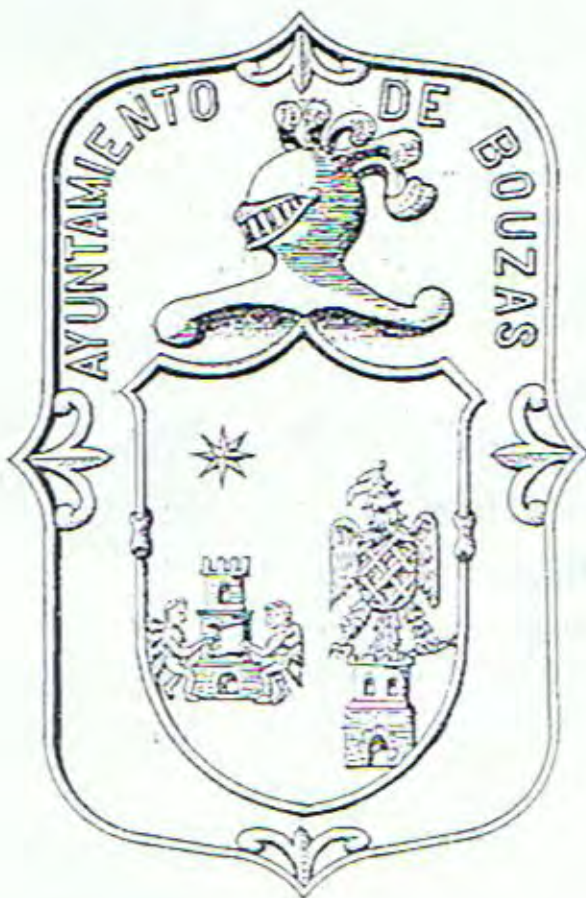
El historiador D. Francisco Avila y La Cueva, en su tomo II de la "Historia Civil y Eclesiástica de la ciudad de Tuy y su obispado", y refiriéndose a Bouzas, hace la siguiente glosa:

*"Antiguamente, antes que Vigo tomase tanto incremento en población, tuvo Bouzas mucho comercio, y se hacían en ella con frecuencia muchos embarques y desembarques de géneros y efectos, cómo también fue puerto dónde se hizo gran cosecha de sardina..."*

El comentario del referido historiador no es desdoro o menosprecio para el Municipio del que formamos parte, sino que debe interpretarse cómo

alabanza por haber sabido evolucionar hasta lograr ser la población más importante de ésta Región y ejemplo ecomiable a seguir debido a la visión de grandes capitanes, e incentivo para las generaciones venideras.

Bouzas necesita asirse al tren del progreso, y tirar por la borda la farda de su inacción, que la erosiona, apoyando en sus Asambleas vecinales cuantas iniciativas se surgieran en bien de la Comunidad por su moderador y activo Presidente, que cuenta con el valimiento de nuestro Ilmo. Sr. Alcalde, conocedor de la perentoriedad de los problemas de la Villa.



NOTA: La copia de los documentos originales, relativos a las antiguas Leyes sobre Ordenamientos Municipales, y los pertinentes a nuestra Agregación, nos han sido facilitados por DON CONSTANTE LEIROS, un boucense de pró, y dilecto amigo, que los solicitó, en el año 1944, al "Archivo General de la Administración Civil del Estado", en Alcalá de Henares, y al cual expresamos público reconocimiento.

**TODO EN  
SOLDADURA**

**TESOL, S.L.**

Avda. Orillamar, 171  
Telefs. 986 293759 - 986 293114  
Fax: 986 207169  
VIGO

MAQUINAS DE  
SOLDADURA L. TEC



SISTEMAS AUTOMATICOS  
BUGO PARA SOLDADURAS



**TANAKA-KT**

(JAPON)  
Máquinas de oxi-corte, etc.

**OXIMILL**

Máquinas de oxi-corte



(U.S.A.)  
OXI-CORTE  
SOLDADURA  
Y CALENTAMIENTO

**YAZAKI**

(JAPON)  
Contadores de gas  
Detectores de fuga de gas



(SUECIA)  
Sopletes, Estañadores, etc.  
Butano-Propano



(U.S.A.)  
Toda la gama de aparatos  
y accesorios  
para instalaciones de G.L.P.  
y equipos de depósitos  
NH y G.L.P.

**BLAKMER**

(U.S.A.)  
Bombas y equipos  
de trasvase para G.L.P.



**electromecánica  
CERDEIRA**

REPARACIONES  
E INSTALACIONES  
ELECTRICAS

DOMICILIO SOCIAL:  
San Amaro, 101

OFICINA Y TALLERES:  
Orillamar, 141  
Telf.: 986 204820 Fax: 986 203122  
Telex: 83456 Aptdo. 291

ELECTRODOMESTICOS  
Cervantes, 16  
Telf. 986 436589 VIGO

Antonio Rios, 8 (Trav. de la Merced)  
Telf. 981 287074 LA CORUÑA



FOTO  
**FAUSTO**  
PELUQUERIA  
**FAUSTO**

REPORTAJES BODAS Y VIDEO  
TRABAJOS INDUSTRIALES

*"Al encargarnos vuestro reportaje os  
hacemos un DESCUENTO en el  
reportaje de video"*

ESTUDIO FOTOGRAFICO:  
Sanjurjo Badía, 224 - Telf.: 986 26 12 45 - VIGO

ESTUDIO FOTOGRAFICO Y PELUQUERIA:  
Paulino Freire, 7 bajo - Teléfono 986 200801 - BOUZAS - VIGO



(De izquierda a derecha). Matilde, Lola, Antonia, Maruja y Pepita.

## PERSONAS ENTRAÑABLES

# DÑA. ANTONIA

Maestra de la Villa

Antonia nace en 1893 en Latedo (Zamora). Era la segunda de los diez hijos del matrimonio formado por Miguel Vicente Bordallo y Encarnación Blanco de Rivas. La profesión de su padre (Teniente de Carabineros), hizo que la familia viajara por toda España, siguiendo los destinos que le eran asignados; cada uno de los

hijos había nacido en un lugar distinto. Uno de estos destinos del padre será precisamente Bouzas. Cuando una parálisis le obliga a dejar el cuerpo de Carabineros del Reino, el entonces maestro Don José Pérez le pide que le ayude en su tarea. (Había muchos niños y niñas a los que enseñar).

Así comienza el trabajo de Doña Antonia como maestra, a pesar de que jamás obtuvo el título. Ayuda a su padre en la escuela que éste abre en los bajos de la casa de Don José Barreiro. Ese fue el inicio de una vocación a la que dedicará toda su vida.

A la muerte de su padre, en 1936, se hace cargo de que la escuela siga funcionando; se traslada a un local contiguo, en la Alameda nº 1 y le pone nombre, el "Colegio de la Encarnación", en honor a su madre.

A medida que pasa el tiempo hay más y más alumnado, por lo que necesita que otra persona le ayude. José González, Pepe, será desde entonces su inseparable compañero y amigo.

De esta manera, una generación tras otra de boucenses aprende a leer, escribir, sumar y restar,... acudiendo cada día al bajo de la Alameda; las primeras con pizarrines y pizarras, las más recientes cargadas ya con lápices, cartillas Palau y cuadernos Rubio, previamente comprados en la Librería López, regentada por Pedro y Mucha con una profesionalidad y un cariño imposibles de superar.

El trabajo no le impedía dedicarse a organizar parte de la vida lúdica del pueblo. Gran aficionada, como todos sus hermanos y hermanas al teatro, organiza junto con su grupo de amistades representaciones dramáticas, musicales, y comparsas de Carnaval, (después de haber obtenido, con mucho trabajo, el



(De pie). Anibal Vicente, Julita Márquez, Mercedes Freire, Lolita F. Leirós.  
(Sentados) Maruja Pujales, Maruja Leirós.





(De izquierda a derecha). Maruja Rodríguez, José Janeiro, Carmen Reina, Mirito Vicente,... Manolo Córdoba, Aurita Pampillón, Odilo Lorenzo..... Adolfo...

permiso paterno. Paulino Freire Costas era un negociador eficacísimo en estas cuestiones). Dos primeras figuras de aquella magnífica compañía teatral, Inés Ruiz y Alvaro Fernández, podrían contar-nos muchas cosas.

Su educación, profundamente religiosa, la llevó también a ofrecer su ayuda al Párroco, Don Ramón Alvarez; centró su trabajo en la Catequesis Parroquial, de la que fue nombrada presidenta.

Toda esta dedicación se vió ampliamente recompensada con el cariño que siempre recibió de sus convecinos, y cristalizó en un homenaje que se le tributó en el año

1971. Pilar Falque, Elisa Veiga y Quico Gestoso, fueron los principales promotores de esta celebración, a la que se unió de manera entusiasta toda la villa.

En el "Faro de Vigo" se recoge la reseña de este acto:

"Anteayer, sábado, vivió Bouzas una jornada jubilosa festejando a la veterana profesora Antonia Vicente(...)

Ocho sacerdotes ayudaron en la celebración litúrgica, que fue oficiada por Don José Fernández Parada (...)

El coro parroquial cantó la misa, con solos de guitarra de Bernardo Xosé. Al final, Antonia Vicente recibió emocionada la

placa de plata, testimonio del homenaje que se le rendía, ofrecida brillantemente por Don Vicente Souto, sacerdote y ex alumno de Doña Antonia (...)

Se sirvió un "lunch" en el Liceo a los 350 invitados. Se leyeron adhesiones recibidas, sobre todo de Cádiz y Canarias, y del obispo de Tuy-Vigo".

Fue un día de gran emoción para ella; estuvo acompañada en todo momento por Emilio Pinal, su primer alumno.

En sus últimos años, los recuerdos de todo lo que había vivido se fueron confundiendo, de modo que no conseguía distinguir lo actual de lo pasado. Murió en 1979, a los 86 años.



Homenaje 8 de mayo de 1971

# BLASONES BOUCENSES

Si fuéramos capaces de retrotraernos al primer cuarto de este siglo, y pasear por las calles de la señorial villa de Bouzas, contemplaríamos edificaciones, sobre todo en su zona antigua, que se erguían majestuosas embelleciendo a una recóndita población de marineros.

Aquella aldea de pescadores se veía ensalzada por la presencia de ilustres familias que tenían aquí su lugar de estancia, algunas veces esporádica, y que se hicieron notar al incorporar a sus casonas sus señas de identidad mediante sus escudos de armas.

La presencia de estos últimos, sabemos que resulta obligada en toda mansión hidalga, ya que además de aportar a la fábrica un sello de distinción, sirve para resumir en sus armas la historia familiar de sus dueños. De esta forma, los escudos, actúan en estos edificios como un adorno indispensable tanto por motivaciones estéticas como sociales.

Es posible, que en la actualidad, el estudio de los escudos (la Heráldica), haya perdido el prestigio que adquirió en otros tiempos, quizás por el mal uso que a veces se ha hecho de ellos, por alardear los nobles de sus timbres o blasones o por intentar otras clases sociales aprentar cuando se carece de ellos. Lo cierto es que a las personas se les aprecia por lo que son en sí y no por lo que fueron sus antepasados. Voltaire se expresaba de la siguiente forma:

“Vous mettez la grandeur  
Dans le blasons, je le veux dan le coeur”

(Poneis la grandeza  
en los blasones, yo la veo en el corazón)

Lo que sí es cierto, es que sobre esas piedras, está esculpida una parte de la historia pretérita de la que sigue siendo actualmente “Villa” de Bouzas, y todavía se pueden contemplar sobre los pétreos muros, aunque en algunos casos -por desgracia para todos- las casonas o incluso las tapas sepulcrales ya no se conserven.

Hagamos pues un recorrido por los escudos que todavía permanecen y por la genealogía de las personas que se hallaron detrás de ellos, que merecen resaltarse por unir sus destinos con los habitantes del núcleo marineró.



**COTERENA, S.L.**

COMERCIALIZACION Y  
REPARACION DE MOTORES Y  
ACCESORIOS MARINOS E  
INDUSTRIALES

*AUXILIAR DE LA CONSTRUCCION NAVAL  
MAQUINARIA DE OBRAS PUBLICAS*

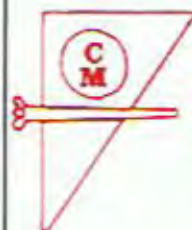
Muelle de Reparaciones de Bouzas, s/n  
Telefs. 986 23 87 67  
Telefax 986 23 87 19  
Apartado 2056  
VIGO



**CUADROS AUTOMATICOS  
REPARACIONES  
Y PROVISIONES ELECTRICAS**

**NAVALES E INDUSTRIALES**

Eduardo Cabello, 9 - A  
Teléfono: 986 20 94 78  
Fax: 986 29 91 01  
Covadonga, 5 bajo  
VIGO



**EXTINTORES  
MARINEX, S.L.**

MATERIAL CONTRA  
INCENDIOS

Recargador autorizado nº 19/PO

C/. Alfolies, 21  
Teléfono: 986 23 42 66  
Bouzas (VIGO)

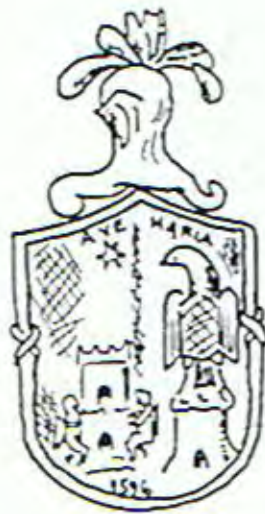


**NORISPAN**  
INSTRUMENTACION NAVAL

REPRESENTANTES EXCLUSIVOS DE:

- NORIS TACHOMETERWERK  
AUTOMATIZACION
- IBAK. PROYECTORES
- STEENHANS.  
COMUNICACIONES INTERIORES

C/. San Amaro, 96  
Teléf. 986 418111 - Fax 986 480441  
VIGO



### Blasón de Los Correa

Se encuentra situado en la vertiente Norte del templo parroquial, en lo que fue capilla de la Virgen del Rosario (hoy del Cristo), siendo su fundador ALVARO CORREA en 1596. es un escudo partido figurando a la derecha el águila explayada de los Correa, mientras que en el cuartel de la izquierda campean las armas de los Peña, posiblemente antepasados de D. Alvaro o relacionados con su esposa María Núñez.

De J. F. Fandiño entresacamos, que otorgaron testamento en 1597 y entre las cláusulas de la fundación se lee:

"...item decimos que es nuestra voluntad de mandar y madamos que se diga una misa rezada cada semana, para siempre jamás, y se diga en la nuestra capilla que hicimos en la iglesia de San Miguel de esta villa de Bouzas, en donde mandamos sepultar nuestros cuerpos, y vayan en responso y agua bendita sobre nuestras sepulturas..."

Esa misa semanal fue abonada hasta 1792 por las familias de los Oya y Gándara boucenses, según notas del libro de apeos de la parroquia.

Es posible que los Correa de Bouzas estén emparentados con los Correa de Tuy (íntimamente unidos a su historia). Avala esta relación, la misión que Alvaro Correa representaba en Bouzas como intermediario que cobraba los "censos del Resío", que eran 230 reales al año que la Justicia y Regimiento de Bouzas pagaba al obispado. En 1601 el tributo de estos censos llevaba 11 años de retraso, según acta municipal de 13 de noviembre que dice textualmente: "La Justicia y Regimiento dio libranza para que Antonio Fernández y Juan Tan Lameiro paguen a don Alvaro Correa".

Una constancia consistorial dice que D. Alvaro Correa prestó a la Villa 2500 reales de los que en acta de 28 de diciembre de 1599 figuran reintegrados 2239, quedando pendientes 332 de principal e intereses. ¿fue probablemente este préstamo el que le adjudicó el derecho de colocar su piedra de armas?

Otra constancia municipal del 30 de diciembre de 1604, nos dice que también presto a la Justicia y Regimiento, 20 ducados para el transporte de los 3 mozos de Bouzas que aquel año les tocó servir en la Real Armada.

Además de capitán de la villa de Bouzas, era Familiar del Santo Oficio y es posible que D. Alvaro fuera también regidor de Bouzas en 1573, según el leg. 26372, nº 8 del Arch. Gral. del Reino de Galicia.

Aparece también como uno de los testigos boucenses que depusieron en la testificación de los destrozos ocasionados por Francis Drake en 1589, contando ya con 60 años de edad.

Su fallecimiento se debió producir sobre 1608, pues aparecen nuevos cobradores de las rentas

# CLINICA DENTAL

Adultos y Niños

DRA. BETY RODRIGUEZ (ODONTOLOGO)  
Nº COLEGIADO 454



Emergencias 24 Horas  
Telf.: 908 88 48 78

Pescadores, 5 - Teléfono 986 20 87 27

Ramón Buch, 1 - 1º C - Telf.: 986 21 27 27

Plaza Miñooca (semiesquina Avda. Castela), nº 37  
VIGO

**PAGUE EN UN AÑO SIN RECARGO**

# ALIMENTACION

# ROSI

COMESTIBLES

DROGUERIA

PESCADERIA

**c/. Herreros, 40**  
**Teléfono 986 23 32 58**  
**BOUZAS - VIGO**

*Avelino Jorge Iglesias*

CORREDOR DE SEGUROS

OFICINAS CORREDURIA  
C/. Carral, 30 - 1º D  
Telef.: 986 22 52 94  
Fax: 986 43 89 36  
36202 VIGO (Pontevedra)

Dornelas  
Telefs.: 986 48 79 56  
986 48 79 52  
Guizán: 986 33 29 07  
MOS (Pontevedra)



ESTANCO

**Mª Gloria Llauger Vázquez**  
EXPENEDURIA Nº 63

*Letras de Cambio*

*Sellos, timbres, etc.*

*Sellado de Primitivas*

*Bonoloto - Deportivas, etc.*

**Suárez Llanos, 18**  
**Teléfono 986 23 30 37**  
**Bouzas - 36208 VIGO**

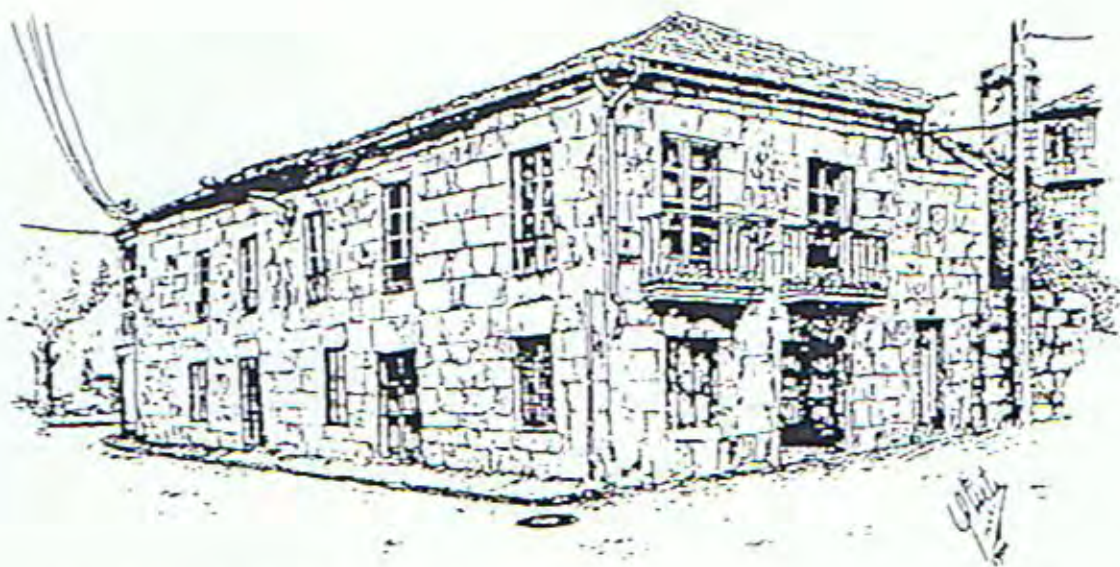
obispaes del Resio, según acta consistorial del 23 de abril de 1609 (Pedro Fernández y Diego Troncoso de Godoy).

Los libros parroquiales reseñan la continuidad de la rama familiar de los Correa boucenses:

- Gregorio Correa Villaroel, abad de Sta. M<sup>a</sup>. de Ardán en 1693.
- Félix Correa Vacelar, prior de Sta. M<sup>a</sup>. de Vilela del Real convento de Samos, en 1706.
- Elvira Correa, que funda en Bouzas oferta litúrgica de 6 ducados sobre réditos de 200 encima de bienes radicados en la Tahona de Arriba, foro que fue abonado hasta 1763.
- Mayor Correa Vacelar, que fundó ofrenda de 33 misas rezadas de aniversario con 8 sacerdotes y que fue pagada hasta 1843.

Otra prueba de la importancia de los Correa, es que Pedro Antonio Barreiro Correa, presenta información de limpieza de sangre e hidalguía ante la Justicia de la Villa de Bouzas en el año 1758, siendo sus padres Catalina Correa Domínguez y Juan Barreiro Pérez, señor del lugar de Barreiro, en Santa Eulalia de Alcabre.

Este escudo de los Correa, sirvió como emblema del extinto Ayuntamiento de Bouzas. Existen estas armas además en otro escudo colocado sobre el dintel de la puerta en la casa situada en el curce de la calle Alfolés con la plaza de Urzáiz, conocida como la "casa del Pinal", y una reproducción en el paseo de los blasones del Pazo Quiñones de León.



### Blasón de los Cabral y Valladares

La casa de los Guiance, era un caserón que se localizaba al inicio de la calle de los Hereros, y constaba de planta baja y piso con cubierta a cuatro aguas. De planta rectangular, tenía en la fachada principal dos alrosos balcones volados con barandilla de hierro forjado, entre los que se disponía la piedra de armas. La fachada posterior, orientada a la alameda, se adornaba con una espléndida galería de madera, pintada de blanco, sostenida con pilares de hierro, que constituía la pieza más identificativa del edificio.

El blasón que lucía es el mejor que se conserva en Bouzas. Una vez derribada la casona en la década de los ochenta se traslada a la actual Casa de Cultura donde adorna la entrada. Es un escudo cuartelado en cruz con las armas en los diferentes cuarteles de: Pereira de Castro,



Camba, Cabral y Valladares.

Los recuerdos que se tienen de esta casa, además de presidir la plaza de Diego Santos, viene por los diferentes negocios que en ella se asentaron, como la pastelería de Marta Pichín en la década de los veinte, y ya más cercanos en el tiempo, la zapatería de Manolo Darrosa o la tienda de Genoveva Rodal, e incluso en el primer piso llegó a estar ocupado por una pensión con alquiler de habitaciones.

### Genealogía

Se conoce que los Cabral Valladares residían en la Villa de Bouzas en el último tercio del siglo XVI. Intentaremos acercarnos a éste linaje con los datos que nos ofrecen los estudiosos del tema.

En 1552 y por lo menos hasta 1557 era escribano de Bouzas Pedro Davila.

en 1563 aparece como escribano JUAN CABRAL VALLADARES.

Desde 1600 y posiblemente hasta 1605, debió ocupar ese puesto JUAN DAVILA VALLADARES. Hijo de éste, PEDRO DAVILA CABRAL VALLADARES, aparece en los escritos como escribano en 1613 continuando en el cargo unos quince años más. En 1615 renuncia a la mitad de su oficio en favor, quizás, de su hermano o primo JUAN DAVILA VALLADARES, el cual dimite del cargo el mismo año en que fallece en 1627.

Es PEDRO DAVILA CABRAL VALLADARES, el que funda Mayorazgo sobre su casa de Bouzas en la calle de los Herreros el 28.7.1634. Tiene dos hijos:

- JUAN, Capitán y primer heredero del Mayorazgo.
- BALTASAR CABRAL VALLADARES, miembro de la Cofradía de S. Antonio en 1684, contrayendo matrimonio con MARIA AVILA LA CUEVA Y RIVERA, y tienen por hijos a:
  - CATALINA, bautizada en Bouzas. Mayordoma de la Cofradía de Animas en 1701/1702, y de la Cofradía de S. Antonio en 1699.
  - M<sup>a</sup> LUISA, que casa con SEBASTIAN GONDAR Y ARAUJO.
  - BALTASAR, que fallece en 1686.
  - FERNANDO, que muere en 1688.
- JUAN LUIS CABRAL VALLADARES Y AVILA LA CUEVA; Escribano de Su Majestad y del Ayto. de Bouzas; Notario Apostólico; Licenciado; miembro de la Cofradía de la Misericordia en 1640 y 1645; 2º heredero del Mayorazgo; fundador de obra pía; Juez Ordinario de Bouzas en 1691. Contrajo matrimonio con MARIA ISABEL RAPOSO LOSADA. Tuvieron por hijos a:
  - JOSE VENTURA, nacido en Bouzas en 1692; tercer heredero del Mayorazgo.
  - MANUEL ANTONIO, bautizado en Bouzas el 18.7.1694.
  - JORGE BALTASAR CABRAL VALLADARES Y RAPOSO LOSADA, nacido en Bouzas en 1694. Contrae matrimonio con MARIA DE SAN JUAN, y tienen por hijo a:
    - LUCAS ANTONIO CABRAL VALLADARES Y SAN JUAN, nacido en Bouzas. 4º heredero



del Mayorazgo. Casa en 1771 con IGNACIA GANDON DE OTERO, y tienen por hijos a:

- JOSE ANTONIO, que casa con M<sup>a</sup> FRANCISCA VALLADARES. Sus hijos se trasladan a vivir a Méjico.

- M<sup>a</sup> FRANCISCA, que vivió y falleció soltera en Bouzas.

- MANUEL ANTONIO CABRAL VALLADARES DE GANDON, nacido en Bouzas y vecino de Córdoba (Méjico); 5º heredero del Mayorazgo en 1828. Contrajo matrimonio con M<sup>a</sup> JOSEFA LAGO. Sus hijos:

- JOSE MARIA, con descendencia en Méjico.

- M<sup>a</sup> DE LA LUZ, con descendencia en Méjico.

Pasado unos años, reside en el pazo boucense, JOSE GULANZO CASTIÑEIRA, cabo 1º de carabineros, natural de Camariñas y vecino de Vigo; hijo de Lorenzo y de Dominga, que casa en Bouzas el 24.6.1869 con VALENTINA FIGUEROA FANDIÑO, hija de Juan y de María, natural y vecina de la Villa.

A partir de este momento, la casa es conocida como de Guiance, Xiance, Guianzo o Xianzo. A principios de este siglo, y descendiente de estos últimos, es propietaria VALENTINA FIGUEROA SOBREIRA que casa con MANUEL VILLAR MEJIA, residentes en la República Argentina, pues en 1906, D. Manuel Villar dirige desde aquellas tierras una misiva al párroco de Bouzas, Ramón Antonio Alvarez, a la que adjunta un efecto bancario para la realización de la imagen procesional del Buen Jesús de los Afligidos.

El pazo debió permanecer en manos de los herederos de esta familia hasta ser vendida finalmente al propietario que la dejó arruinar. Primero, ardiendo por la desidia de un dueño que creyó ver en ese solar la posibilidad de construcción de un edificio de mayor altura. Segundo, lo



vecinos de Bouzas, que comprobaron ante sus propios ojos como desaparecía un edificio emblemático que era parte de su historia y sin una sola queja, y por último, el Concello de Vigo, que permitió (¿y permite?) la destrucción de nuestro patrimonio histórico-arquitectónico al que nunca tuvo en cuenta.

Es curioso observar, y que tan en boga está en estos momentos, que el "plan especial de protección y reforma interior" (PEPRI) de Bouzas, incida sobre la protección de un conjunto histórico mientras las casas con más solera de nuestra villa o han desaparecido o se encuentran en unas condiciones lamentables de mantenimiento, cuando la cultura, el ocio, la juventud o la educación, carecen de lugares de reunión, exposición o museo.

Seguirá....

JOSE PEREZ VEIGA

Para saber más sobre el tema (Obras Consultadas):  
"Blasóns y Linaxes de Galicia" J. S. Casgo, 1983  
"Bouzas. Historia de la Villa" J.F. Fandiño, 1996  
"Notas genealógicas viguesas", LA. Gregorio Espeso, 1964  
"Itinerario de Pazos y Torres" J.M. López-Chaves/G.E. Anco, 1988.  
"Archivos Baltasar Veiga"

*Cristalería*

**BOUZAS, S.L.**

**CRISTALES BISELADOS  
CANTEADOS**

**VENTA Y COLOCACIÓN A  
DOMICILIO**

**ACRISTALAMIENTOS EN  
GENERAL**

**CARPINTERIA DE ALUMINIO**

Avda. Atlántida, 36  
Telefax: 986 20 93 51  
VIGO



**PUERTAS  
VENTANAS  
MUROS CORTINA  
CIERRES DE BAÑERA  
FRENTE DE ARMARIO**

Avda. Atlántida, 124 int.  
Telfs.: 986 24 19 04 - 986 29 59 85  
36208 VIGO



**Galiciamar, S.A.**  
**Frigoríficos**

Zona Portuaria de Bouzas, s/n  
Telf.: 986 20 18 13 - Fax: 986 20 38 03  
Apdo. 1724 - 36208 VIGO - ESPAÑA



SOCIEDAD GALLEGA DE NUTRICION ANIMAL, S.A.

**ALMACENES PIÑEIRO**  
DISTRIBUIDOR

Travesía de Vigo, 175  
Teléfono: 986 27 20 35  
36214 VIGO



# La Imagen del Buen Jesús de los Afligidos

El tema de las imágenes es amplio, porque corresponde a diversas voces con distintos significados y aspectos: arte, pintura, etc.

Sería interesante hacer un estudio cronológico, estilístico, histórico de la imagen del Cristo procesional, pero lo dejamos para circunscribirnos al aspecto religioso que es lo que más nos motiva.

El culto a las imágenes es una forma de honrar a las personas, que representan. Los humanos necesitamos hacer de alguna manera sensible lo espiritual, ya que las ideas las elaboramos mediante los sentidos, que son la puerta de entrada de la realidad que nos concierne. Y una buena parte de esa realidad espiritual, no es tangible. Por eso lo sensible nos ayuda a percibir lo espiritual.

La imagen del Cristo, no es Cristo, de ahí que nuestra devoción, nuestra adoración, no debe quedarse en la imagen, sino a quien representa. Si olvidamos esta distinción

tan importante, caeríamos en la superstición.

El culto a las imágenes tiene su historia, sus períodos más o menos controvertidos, que no tenemos espacio para especificar.

De la Cruz, como objeto de culto cristiano, se tienen datos ya desde las catacumbas (Siglo I) y con mayor profusión desde la paz de Constantino (principios de S. IV) y de la Invención de la cruz por Santa Elena.

Desde el s. IV los fieles llevaban la cruz colgada al cuello, ya que la cruz, como símbolo, sintetiza toda la obra de Cristo y del cristianismo. Es un memorial de la Pasión de Cristo, su patíbulo y su trono de victoria.

La cruz del altar donde se celebra la Eucaristía, el santo Sacrificio de la Misa, pronto se convirtió en crucifijo.

A comienzos del s. XII esta cruz con la imagen de Cristo de tamaño natural se colocó en altares laterales, y así nacieron los altares laterales del Santo Cristo,

de gran veneración y muy extendidos. En España, durante el barroco, se crearon tallas de gran calidad.

Seguramente el Cristo, Buen Jesús de los Afligidos, es un exponente claro de esa corriente barroca, ya que, hasta su traslado al altar mayor, tuvo su altar en una capilla lateral.

Ahora preside todas nuestras reuniones litúrgicas comunitarias y muchos ratos de oración individual.

Bouzas, sus gentes, hombre y mujeres, jóvenes y niños, vertió su devoción a Cristo, nuestro redentor, a través de la imagen del Crucificado, Buen Jesús de los Afligidos, imagen esculpida en el corazón de todos, pero especialmente de aquellos que, por su trabajo de marineros tenían que alejarse de tierra y enfrentarse con los peligros de la mar. Imagen que conectaba, y conecta, con Jesús de Nazaret, el Hombre-Dios, que calmaba las aguas y serenaba los vientos, allá por el mar de Tiberíades o de Galilea. ¿A

quién acudir mejor en los momentos difíciles que al Todopoderoso?. Pero Dios es espíritu, al que no vemos, y la imagen que se viene a mientes es la que nos es más familiar, la que tenemos grabada a través de tantas miradas que, desde niños, se fué objetivando.

Cristo es el mismo para todos los hombres, pero el Buen Jesús de los Afligidos, es el Cristo de Bouzas y de sus hijos, estén donde estén, porque cierran los ojos y se aparece su imagen como bálsamo a sus aflicciones y añoranzas.

Desde estas páginas quiero saludaros a todos los bouzenses y desearos unas fiestas gozosas y entrañables, y, al mismo tiempo, invitaros a las celebraciones litúrgicas comunitarias y a encuentros personales donde nos preside la imagen entrañable de Cristo Buen Jesús de los Afligidos.

Bouzas, julio de 1998

Luis Hierro Najarro  
Párroco de Bouzas

Talleres Mecánicos

# Gestoso, s.l.

REPARACION DE BUQUES

Muelle de Reparaciones de Bouzas  
Telf.: 986 23 26 60 - Fax: 986 23 36 55  
BOUZAS - VIGO



# C I N s.l.

CONSTRUCCIONES INDUSTRIALES Y NAVALES, S.L.

Muelle de Reparaciones de Bouzas - Telf.: 986 21 18 82  
BOUZAS - VIGO

**RESTAURANTE  
MESOR  
RIO AVIA, S.L.**

- *Especialidades en comidas caseras*
- *Mariscos*
- *Vinos condado*
- *Comidas de empresa*



Pague con su tarjeta de crédito

*¡Gracias por su visita!*

Alfredo Brañas, 6  
Teléfono 986 20 08 24  
Bouzas - VIGO

# LA VIRGEN DEL CARMEN

## Su Primer Centenario



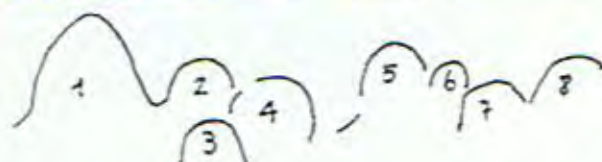
En el mes de Diciembre del pasado año, hubo, en nuestra Villa de Bouzas, un emotivo acto con el que celebramos los Cien Primeros Años de la instauración en nuestra Parroquia de la Cofradía de la Virgen del Carmen. Es la nuestra la más ANTIGUA DE ESPAÑA como nos recordaba el estudioso Baltasar Veiga en el trabajo con el que ganó el 1er Premio Nacional VIRGEN del CARMEN pues, aunque no es la primera en su fundación, si es la única que ha mantenido siempre su apostolado desde su comienzo. El acto fue cerrado con la entrega a Manola Gestoso (soy su hijo) y Alfonso Gestoso de unas cariñosas Medallas de tan feliz conmemoración y que sin duda alguna se merecen los dos por el sin número de sacrificios que han realizado en honor de La Virgen del Carmen y por tanto, en favor de su Cofradía, pero, desde luego, no son los únicos.

Cuando mi hermano Benigno recogió en nombre de nuestra madre la Medalla que personaliza en ella a todas las maravillosas gentes que trabajaron para conseguir que esta Cofradía nuestra, no sea Historia me acordé de algunas de aquellas Señoras y Señores que hicieron posible esta Conmemoración y que yo, como pequeño acompañante de mi madre viví desde la primera fila. (En aquellos momentos estoy más unido a ella pues se produce el acto más doloroso de nuestras vidas, el fallecimiento de mi padre, es a partir de aquí cuando se acerca, si cabe, más a Dios y a su Iglesia, a pesar del consuelo y trabajo que se supone le dábamos sus nueve hijos). Creo realizar un deseo de ella, al escribir esta nota pues SIEMPRE consideró, que no se puede personalizar en una sola el mérito que es de muchos. Estos son mis recuerdos y ruego a la Santísima Virgen del Carmen que nadie pueda sentirse olvidado y mucho menos ofendido pues como dije, son mis infantiles recuerdos.

El primero es invariablemente para Dña. Carmen Folgosio, Señorita Carmen como gustaba se le llamara pues como repetía "era soltera". Siempre



Concha Correa



- 1 - Manola Gestoso
- 2 - Evira Bastos
- 3 - D. Lola Estévez
- 4 - Srta. Carmen

- 5 - Marujita Freire
- 6 - Consuelito Freire
- 7 - Lola Vicente
- 8 - Pilarita

El "Santo" Don Camilo, poniendole la medalla a la Srta. Carmen.



# INTERBON, S.L.

SUMINISTROS INDUSTRIALES Y NAVALES

DISTRIBUIDOR OFICIAL DE:

## BOMBAS AZCUE

- Bombas de todo tipo
- Equipos para piscinas
- Grupos de presión

## LETAG

- Ventiladores
- Alternadores
- Motores eléctricos especiales

## SIGEVAL

- Válvulas de mariposa
- Interruptores de nivel

## MACASA

- Válvula de bronce

## COMPRESORES ABC

## FILTROS DAHL

C/. Beiramar, nº 171 - Telf.: 986 20 57 12 - Fax: 986 20 25 64 - 36208 VIGO

## DE PUERTO EN PUERTO

COMERCIAL

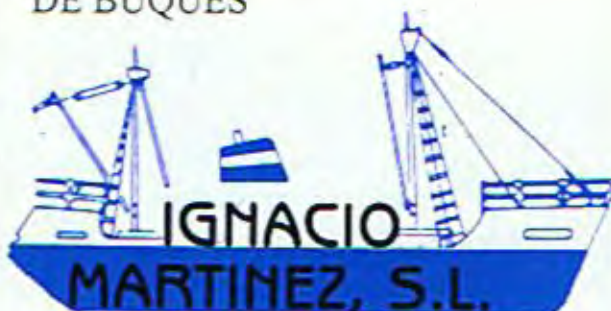


### JUAN ALVAREZ

VESTUARIO DE TRABAJO  
CAMARAS FRIGORIFICAS - PESCA  
NAUTICA DEPORTIVA - CALZADO DE SEGURIDAD  
DE AGUAS PARA EL PROFESIONAL DEL MAR Y DE LA  
INDUSTRIA - TRAJES DE SUPERVIVENCIA, ETC...

Tomás A. Alonso, 283  
Telf. y Fax: 986 23 93 02  
Vigo - Bouzas

## CONSERVACIÓN DE BUQUES



*Picado y Pintado de Buques con  
equipo de aire comprimido.*

*Limpieza de Tanques y Motores*

LIMPIEZA DE BUQUES CON MAQUINARIA  
DE ALTA PRESION, ETC.

Santo Cristo, 8  
Teléfono 986 29 50 49  
**BOUZAS - VIGO**



Veneranda Veiga.



Alfonso Gestoso, otro de los homenajeados



Dña. Manola Gestoso y su fiel colaboradora Joaquina Fonseca luciendo la medalla del Carmen y del Cristo

identifiqué a la Cofradía con ella ya que, su saber estar, su exquisito encanto, su elegancia, y señorío "dignificaba" a las personas que se relacionaban con ella y dió a la Cofradía la serenidad y templanza suficiente para su supervivencia en aquellos momentos de tan graves enfrentamientos en el correr de los años treinta. Consiguió un armonioso desarrollo posterior, al no subirse al "fácil" carro de los triunfadores abriendo los brazos a todas las buenas gentes independientemente a su situación social. Sin la Srta. Carmen es muy improbable la supervivencia de esta Cofradía pues, pienso, la "salvó" con su enorme prestigio, aún entre los contrarios a sus creencias. Esta extraordinaria Señorita estaba siempre acompañada por su cariñosa y fiel Carmela a la que más tarde se une su ahijada Carmelina, ¿podía tener otro nombre?, que hace poco tiempo ocuparía, de la manera más digna, la dirección de la Cofradía, en unos momentos muy difíciles y a la que nunca agradecemos como merece su esfuerzo en pro de la Virgen del Carmen.

Si considero improbable la supervivencia de la Cofradía sin la Srta. Carmen también pongo en duda la efectividad de la Srta. Carmen sin la existencia de Dña. Veneranda que le daba la seguridad y apoyo necesario para realizar sus acertadas ideas pero que, a veces, por su especial delicadeza estaba dispuesta a abandonar por no contradecir a nadie. Veneranda era la fuerza necesaria para "realizar" pues se unían en ella Gracia y Decisión. A ellas, y en contra de su edad, desde luego, "unen" a la niña Juanita Veiga de la que "abusan" pues para lo que no tienen voluntarias, ella es "presentada como tal" y así hace recibos, los cobra, limpia la Capilla, la Imagen, la Iglesia, ... de todo.

Hasta su fallecimiento la Srta. Carmen Folgoso preside la Cofradía y la substituye desde ese año Manola Gestoso de la que no haré ningún comentario aunque si es obligado hacerlo de su más fiel y constante "colaboradora para todo" Joaquina Fonseca a la que como a las otras personas anteriores nunca les demostramos el mínimo agradecimiento (a nivel personal mi familia estará en deuda toda la vida por su total dedicación a nuestra madre). Pero caigo en el mismo error que quería subsanar. Empezar por el final.

El principio de este recuerdo es el maravilloso "Club Social" que se formaba en la Rebotica de la Farmacia de Flora desde donde se "dirigía" la Cofradía. (¿porqué no Dña. Flora? Nunca lo supe). Allí se reunían además de la Srta. Carmen, Veneranda y Manola otras extraordinarias colaboradoras como Dña. Elvira y Maruja Bastos; las Maestras Dña. Antonia, Dña. Lola y Dña. Merceditas, nunca juntas. Pilar, Maruja y Lolita Pujales; Maruja, Carmiña y Pepita Pérez (las de Telmo), María (la de) Fontan, mis tías tanto Maruja como Consuelito Freire y su nueva cuñada Julita, y Segunda, Maruja y Rosa Gestoso, la tía Lola y su hermana Consuelo Rodríguez, las Pujales, Dña. Ramona y Marujita Lago, Purita Villanueva y sus primas de Ruiz, las de Alvarez Rodal. Las de Veiga encabezadas por tía Aquilina, Maruja y Blanca Gestoso y las otras Gestoso, Maruja Mera, etc. etc.

Dña- Elvira fue la eterna Vicepresidente en los tiempos de Manola pues siempre tenía la disculpa para no "ascender" en que "tengo que estar fuera y no puedo". De todas las maneras no recuerdo ninguna procesión sin ella. Las hermanas Pujales, Pilar, Maruja y Lolita, siempre, como aún siguen, dispuestas a colaborar en lo que fuere, en el más estricto sentido de la palabra "valen igual para reparar un roto como un descosido" ¡Que cantidad de ropas les vi repasar! Maruja, Carmiña, Pepita, aunque siempre fueron excelentes colaboradoras del Carmen y usaban su Escapulario destacaron más por su "servicio" al Cristo, así como María (la de) Fontan que con Pepita Pérez fueron Camareras vitalicias del Cristo. Dña. Lola Estevez, (madrina del Alcalde de Santiago



HABILITACIONES NAVALES GALLEGAS, S.L.

- HABILITACIONES DE BUQUES
- FORRADO DE CUBIERTAS
- AISLAMIENTOS
- BODEGAS
- REPARACIONES

Muelle de Reparaciones Dársena de Bouzas  
Apdo. 2031 - BOUZAS 36208 VIGO  
Telf.: 986 29 37 37 - fax: 986 29 18 56

**Merchant  
UNION**



**International**

1ª Marca mundial en  
Pinturas Marinas

**DISTRIBUIDOR OFICIAL PARA GALICIA**

*Almacén en Vigo y en los principales  
puertos de Galicia*

**Servicio Comercial y Técnico**

C/. COVADONGA, 13 BAJO - 36208 BOUZAS - VIGO  
TELEF.: 986 29 19 08 - FAX: 986 20 60 52



*Jesús Betanzos, S.L.*

Especialidad en:  
**PESCA DEPORTIVA Y BAJURA**

**MATERIALES NUEVOS Y USADOS**

EDUARDO CABELLO, 45 - TELF.: 986 23 22 12 - FAX: 986 20 82 95 - BOUZAS - VIGO



al que enseñó a querer nuestra Villa), Dña. Mercedes y Dña. Antonia (que nos desasnaron al 90% de la Villa) siempre colaboraron con El Carmen y llevaban su Escapulario pero, defendían sus preferencias hacia las Vírgenes patronas de sus Escuelas y mantenían una sana rivalidad tanto a nivel de enseñanza como de la Santidad y Generosidad de sus Patronas. La de Dña. Mercedes, mi maestra, era la Virgen del Perpetuo Socorro y ese era el día que hacíamos "preferentemente" la Primera Comunión sus alumnos, coordinados, claro está, por la omnipresente Pepita Pérez que dirigía con mano maestra todos los ornamentos artísticos y florales de la Iglesia, que el siempre sonriente Julio y su ayudante Pepe interpretaban fielmente e incluso mejoraban. Mas tarde, Pepe, continuaría el bien hacer de su maestro consiguiendo un enorme prestigio en la ciudad con su Arte. La Misa, claro está, la decía el Santo Don Camilo. ¿Sería, además de su santidad, por el afán de Dña. Mercedes de llevarle la contraria al Padre Comesaña?. Tendremos que hacer algo para no olvidarnos de estas gentes tan maravillosas.

La devoción por El Carmen no era patrimonio de estas significativas personas pues había un fervor extraordinario del que participábamos todos pero de una manera especial las Gentes de la Mar de donde procedían las Colaboradoras que asistían a todos los Cultos luciendo ostensiblemente el Escapulario, se ocupaban, aparte de otras muchas cosas de la Cofradía, del mantenimiento y fiel cumplimiento de los recorridos de las Capillas del Carmen que visitaban las casas de los Cofrades. Yo tengo un especial recuerdo de Cristina Figueroa, Ramona Abeijón y Dña. Dolores Marquez y sus hijos sobretodo de Juanita y su hermano Pancho que fue el Gran Mantenedor de la finanzas de La Cofradía con generosas aportaciones personales y colectas entre los Patronos de Costa y demás Gentes de la Mar en Cádiz, peleando a brazo partido con el simpar Bravo Marquez que hacía lo mismo por San Pedro. Hablando de finanzas, aún recuerdo cuando mi madre me prometió doscientas pesetas por hacer dos recibos. Cual no sería mi asombro comprobar que la suma de todos ellos no llegaban a las ¡Quinientas Ptas/mes! claro está que fue una factura muy cara la mía.

Todas las calles tenían una devoción extraordinaria pero en la Calle Santa Ana había un justificado fervor especial al Escapulario, pues vivían, que yo recuerde, al menos seis familias, con padres, hijos o maridos desaparecidos en la Mar y este hecho aumenta mucho la sensibilidad. En "Santana" solo vivía buena gente, pero había una a la que tenía especial afecto y consideración: la tía Concha. Siempre que me levantaba temprano o me acostaba tarde, ya de mozo, la veía ir a Misa con aquel su andar balanceante y rápido, con un enorme Escapulario que casi le cubría el pecho y la espalda, las manos juntas como rezando y la sonrisa más dulce y bondadosa que jamás ví. Para la tía Concha el trabajar para El Carmen o para sus semejantes parecía fuera una bendición.

Resumiendo, las Sras. se hicieron, Gracias a Dios, con el control del Carmen y su tesón y fe la guiaron hasta nuestros días pero si bien la Cofradía estaba dirigida por las Sras. siempre tuvieron un valiente Adalid que las servía fielmente y reforzaba con su presencia. En mi recuerdo, que lo tengo muy corto por lo que es seguro que hay otras muchas personas, hay tres que no quiero dejar de resaltar; Baltasar Veiga que dotó a la Cofradía de Estatutos y Reglamentos cuando fué, me parece recordar, su secretario y su generosa pluma impulsó a la Cofradía entre los núcleos de hijos de Bouzas repartidos por todos los puertos de España. Como buen poeta no fué exageradamente constante. Don Angel Armada era la constancia personificada y Todo era posible para La Virgen del Carmen. Cuando se acercaba El Carmen aumentaba su actividad y su tiempo, siempre muy escaso, era poco para la Virgen del Carmelo. ¡Que entrega tan generosa a la devoción del Carmen!. Por último, que no el último en importancia, Alfonso Gestoso, como diría un joven de hoy, un "hombre para todo" del Carmen como se le definió el día de la entrega de su bien ganada distinción... para Alfonso los sacrificios en Nombre de la Virgen del Carmen son Satisfacciones... con lo que no se puede decir más.

Bueno esta es mi pequeña y reducida Historia. Pido perdón por las omisiones pues todo está hecho con la mejor intención y les aseguro con el mayor de los respetos, también doy las gracias de parte de mi madre por el interés sobre su estado de salud, que gracias a Dios y a La Virgen del Carmen sigue mejorando.

¿Y ahora qué?

Ahora lo que nos queda, la gran responsabilidad de revitalizar la Cofradía. Todos tenemos que ayudar y apoyar sin fisuras a sus dirigentes y preparar la Cofradía, con sus viejos estatutos en la mano, al enfrentamiento con su II Siglo. Si para eso es necesario cambiar en los estatutos, habrá que hacerlo, pero siempre en la asamblea y no de manera individual. Tendremos que mantener la tradición, incorporándola a los tiempos que corren.

Hagamos el esfuerzo y las próximas generaciones nos lo agradecerán. Enhorabuena para todos nosotros. Gracias.

Paulino Freire Gestoso



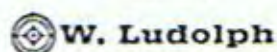
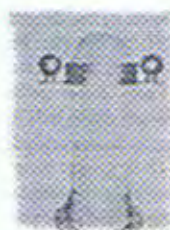
**Tridente S.L.**

**MATERIAL NAUTICO Y SALVAMENTO**

Marqués de Valterra, 5 bajo Tels.: 986 22 25 36 - 986 22 35 18  
36202 VIGO (España) Fax: 986 43 56 50



PUERTAS DE ARRASTRE



**GAMA APLICACIONES INDUSTRIALES, S.L.**

PINTURA INDUSTRIAL Y NAVAL • CHORRO DE ARENA  
LIMPIEZAS HIDRODINAMICAS  
SEÑALIZACION VIAL • VITRIFICADOS SANITARIOS  
PAVIMENTOS ANTIPOLVO  
LIMPIEZA DE FACHADAS • METALIZACION

Toledo, 85 • Teléfonos 986 27 40 19 • 986 27 14 36 • 36205 VIGO



# El Mar: Principio y Fin

Manuel Villanueva Barreiro

¿Hay sonido tan bonito y especial que escuchar el golpeteo del mar en las blancas paredes de su casa?

Son pocos los que gozan de estos entrañables recuerdos y entre ellos el protagonista de nuestra historia que ha sabido escuchar el mar desde siempre, como compañero de juegos en su infancia y como soporte económico en su madurez.

Corre el año 1929. Nace Manolo en el barrio de las Figueiras, estupendo balcón hacia las aguas de la ría. De familia de pescadores, como no, sus juegos en la playa con sus amigos y vecinos acrecientan en él su sentimiento más profundo de cariño hacia el mar.

Fué un joven dinámico, emprendedor y alegre. Estudió en Bouzas en el Colegio de Monje y después en la Escuela Pública de Antonio Costas. Enseguida aprende a nadar y comienza con sus compañeros la construcción de pequeñas embarcaciones: las faluas y como las describe él: "las crías de los faluchos".

Después llegarían estos otros, en los que iban a las fanecas.

En su ansia de conocer mundo, un día se dirige en su pequeña embarcación hacia los navíos alemanes fondeados cerca del muelle de Trasatlánticos. Vuelve a tierra cargado de plátanos, pero su aventura no tuvo un final feliz. Su embarcación

apareció rota a la mañana siguiente. A Manolo no le importa y hace otra. Todas estas experiencias hace que un día le diga a sus padres que ya basta de estudiar y que quiere ganarse las pesetas navegando. Ante su asombro recibe su primera bofetada de manos de su padre. Pero esto no consigue acabar con el afán del joven Manolo por trabajar y sentirse a gusto al aldo de su mar.

Con quince años se embarca por primera vez, con Armada, y a la costa de Portugal. Luego vendría el Gran Sol. Su sueldo era de trescientas pesetas y algo más con lo que podía sacar del changüi.

Llega la "mili" y lo destinan a Canarias, donde estuvo ejerciendo como timonel. Ansiando volver de nuevo a casa, todavía tiene que escoger escuadra y embarca en el Jorge Juan para hacer maniobras con Franco en Lisboa.

Al año de terminar, se casa con Benigna Márquez. Continúa navegando esta vez de patrón con los Chichos. Los descansos abordo del barco le hacen sentir añoranza de la familia.

La lectura es lo único que consigue que se olvide por unos instantes de ellos.

Nacen sus hijos y solo el nacimiento de uno de ellos le coincide en tierra.

También no pudo asistir a la procesión del Cristo aquel año en que su hija Isa vestido de "Ángel" que recuerda con tristeza.

Su mujer es la encargada de la educación de lo



## COMPUTER C & O S.L.

Ordenadores  
Impresoras  
Multimedia  
Componentes y Accesorios  
Software de Gestión  
Instalación de Redes Locales

Pi y Margall, 68  
Telf.: 986 23 74 81 - Fax: 986 23 35 12  
36202 VIGO



## ROSQUILLAS

*Cristaleiro*

C/ Carlos Fdez. Vquez. 2  
Telf.: 986 36 00 38 - Fax: 986 36 97 28  
**Gondomar**



## MARICARMEN

CARNICERIA y ALIMENTACION

**TERNERA GALLEGA**  
**ESPECIALIDAD EN**  
**HAMBURGUESAS DE TERNERA**  
**CASERAS**

Tomás Paredes, 43  
Teléfono 986 29 35 05  
36208 BOUZAS - VIGO

HORARIO  
DE ATENCION  
DE 16 A 20 H.

SALON DE FIESTAS

*Supercumple*



TE OFRECEMOS LAS MAS ORIGINALES

Fiestas de Cumpleaños - Juveniles - Comuniones  
Bautizos - Reuniones familiares - y un largo etc...

Amplias instalaciones, Hinchable, Pelotero,  
Disco-Karaoke, Payasos, Piñatas  
y mil juegos más...

*Si quieres pasártelo Guay... !! Búscanos !!  
Estamos en:*

Camilo Veiga, nº 23 - bajo - Teléf. 986 23 22 50 - VIGO

hijos, cosa que hace con cariño y esfuerzo y como dice Manolo de ella -"No hay otra igual y sigue riéndose de mis chistes"-.

Con veinticinco años marcha con la familia para Canarias, donde vivirá otros veinte, y es aquí donde comienzan las faenas mas largas por la zona del Golfo de Konake (Sierra Leona, Guinea). Vive la noticia del hallazgo del gran diamante de Sierra Leona, cosa que recuerda con orgullo. También pasa sus momentos de angustia cuando metidos en un gran temporal y tras un trastazo en un barco de Lorenzo, el agua empezó a inundar algunos compartimientos. De Africa regresa a la península.

Todos los días le traen a Manolo recuerdos de su época en la mar. Si pudiera escoger entre tierra o mar, no sabría que decir. Prefiere quedarse con lo mejor de cada uno, ya que no se concibe el uno sin el otro, sobre todo aquí, en Bouzas.

Manolo ha visto transcurrir desde aquella, la vida en el mar, mejorando en algunas cosas y empeorando en otras. Su Bouzas ya no es lo que era. Se ha visto apartada del progreso y no ha sabido acoplarse a los nuevos tiempos, como lo han echo otros puerto como Cangas, Moaña, Burela... Pero él sigue optimista: "Con alegría se curan todos los males", dice.

Las Fiestas del Cristo le traen recuerdos de su infancia y juventud, de sus compañeros tanto patronos como marineros, a los que les agradece su amistad.

Guarda celosamente un álbum de fotos personal, lleno de imágenes y recuerdos de antaño, de risas, juventud, de familia, trabajo, añoranza, de Fiestas y de amigos y sonidos, sonidos como los del mar batiendo contra las blancas paredes de su casa.





CARBURANTES

**SELAS**

SE SIRVE CARBURANTE A BARCOS  
EN RAMPA DE ENFRENTA

**DISPONEMOS DE GASOLINA SIN PLOMO  
95 y 98 OCTANOS**

Avda. Beiramar, 173 - Telf.: 986 23 29 75 - VIGO



***JUAN GONZALEZ COSTAS, S.A.***



CORREDOR MARITIMO  
SHIP BROKER  
CONSIGNATARIA DE BUQUES

Teléfonos 986 22 42 07 - 986 44 74 46

Fax: 986 43 56 50

Marqués de Valterra, 5 bajo  
36202 VIGO



EFFECTOS NAVALES  
**FERNANDEZ VILA, S.L.**

**DESDE 1964**  
**SUMINISTROS NAVALES**  
**E INDUSTRIALES**

C/. Alfolíes, 6 (Bouzas)  
Teléfonos: 986 23 10 49 - 986 23 47 41 - Fax: 986 29 67 08  
36208 VIGO

**PIROTÉCNICA**  
**“LA GOULLA”**

**FÁBRICA DE FUEGOS**  
**DE AIRE Y ARTIFICIO**



TELÉFONOS: 986 71 20 94 y 986 71 54 86 (FABRICA)

**MOSTEIRO - MEIS (PONTEVEDRA)**

# Hostal Bouzas



HABITACIONES CON BAÑO Y CALEFACCION  
APARCAMIENTO PRIVADO  
PSICINA - TERRAZA  
A 2 Km. DE LA PLAYA DE SAMIL

José DE LA PEÑA, 22 - TELS. 986 23 56 37 - 986 23 95 65  
(BOUZAS) 36208 VIGO

## Cafetería Capricho

C/. Rocio, 69 - Bajo - Teléfono: 986 21 05 77  
36208 VIGO



Teófilo Llorente, 16 - Bajo - 36202 VIGO



## Librería Ana (Zoila)

MATERIAL ESCOLAR - OFICINA  
FOTOCOIAS - PLASTIFICADOS  
FAX

Alameda Suárez Llanos, 8  
Teléfono: 986 23 27 44  
36208 BOUZAS - VIGO

## MIDI MUSICA

INSTRUMENTOS  
SONIDO PROFESIONAL  
INFORMATICA MUSICAL

Celso Emilio Ferreiro, 9  
Telf.: 986 48 26 30 - Fax: 986 48 26 93  
36203 VIGO



## AGENCIA SEGUROS BOUZAS

### SEGUROS

- Vehículos
- Hogar
- Jubilación
- Vida
- Negocios
- Accidentes
- Transportes

*Consultenos sin compromiso*

Alameda Suárez Llanos, 2 - 1º  
Telf./Fax: 986 23 16 12  
36208 BOUZAS - Vigo



## CERVECERIA - TAPERIA O'FALUCHO

VINOS

Rúa Poeta Añón, nº 1 - Telf.: 986 20 77 97  
BOUZAS

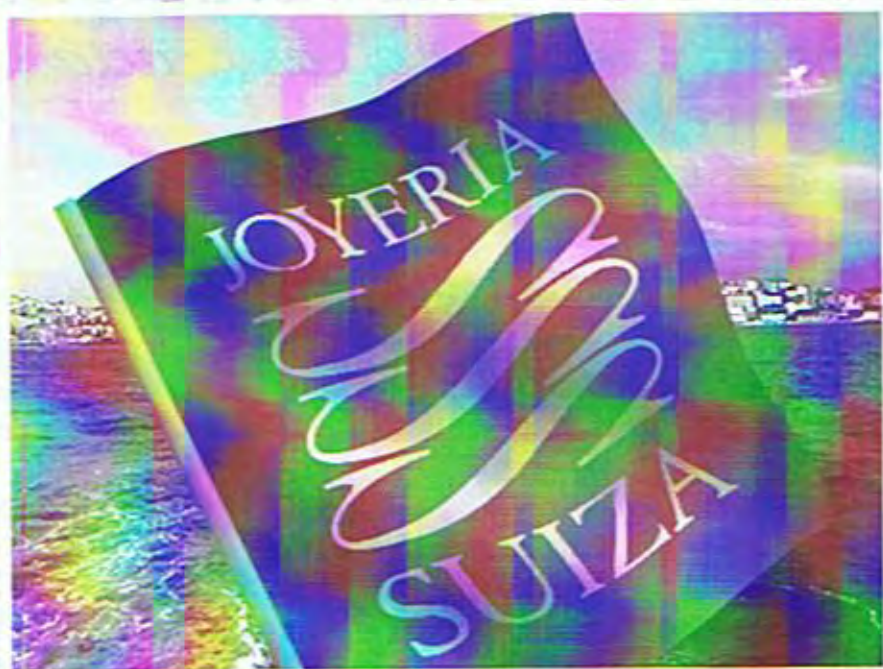


# AGRADECIMIENTO

*Esta Comisión de Fiestas  
da las gracias a todos  
los anunciantes y colaboradores  
que contribuyeron a la realización  
de este Libro-Programa  
en su XLVI edición,  
y que sin su ayuda  
no hubiera sido posible*

*La Comisión de Fiestas*





JOYERIA  
  
 SUIZA

TIENDAS ORO

GONZALEZ SIERRA, 1  
 TELF. 986 23 46 31 VIGO

VENEZUELA, 49  
 TELF. 986 22 11 25 VIGO



LOPEZ DE NEIRA, 4  
 TELF. 986 22 74 58 VIGO

REGALOE  
 GONZALEZ SIERRA, 5  
 TELF. 986 23 13 64 VIGO



## DOCUMENTO FUNDACIONAL DEL LUGAR DE "BOUÇAS"

*Este documento conseguido en el Archivo de la Catedral de TUI, no publicado en ningún libro sobre la Villa, se remonta al año 1501 y podría ser el origen del asentamiento definitivo de Bouzas, en que el obispo de Tui, D. Pedro Beltrán, y su Cabildo dan libertades y franquezas a todos los que quisiesen poblar el lugar denominado "Bouças" con sus redes y barcos y en la tierra cada uno con su oficio. Este escrito, indica las ventajas, defensas y obligaciones de sus nuevos pobladores.*

*Por su importancia lo hacemos llegar a éste libro de las fiestas tal como fue redactado en su día.*

Año del nascimiento de nro Señor Ihu Xo de mill e quinientos e hun Años dos/ dias del mes de feverero Sepan quantos este publico instrmento de libertad/ e franqueza viren que El Rvdo in Xo padre e Señor don Pedro Beltran por la Gracia/ de Dios e de la Santa Iglia de Roma obpo de Tuy e los venerables dean arçiagoos varones Morguete Juan maestre Escola en la Iglia de Tuy bicario del dean don/ pedro de montes, lopo martiz arçediano de minior, vasco de marçoo arcediano/ de montes, garcia de duraton, pedro garcia, lopo de çepeda, Juan colaço, lorenço correa/ gregorio vasquez, ferman gomez, alonso de salinas, Jaymes de pedroso, Rodrigo/ horduña personas el canonigos da dta Yglia de Tuy seendo juntos en el ca/bildo novo da claustra da Yglia cathedral de Tuy en cabildo ajuntados/ por son de canpan tangida segun que lo an de seu boo uso e costunbre en/ presencia de nos os notaryos e testigos de juso enos aytos en el dho cabildo e/ el Rvdo Señor obpo e los dhos venerables varones dean personas e/ cabildo dyxeron que a su notiçia era venido que algunas personas asy hombres/ de mar como de tierra e otros ofiçiales se querian venir a vivir al dho su lu/gar, coto, tierra e señorío de boças que es del dho Rvdo Señor obpo e cabildo/ por indiviso a meytade del dho Rvdo Señor obpo e su Yglia e a meytade del/ dho cabildo e que los dezia que venyan a vebir al dho lugar de bouças/ se venyan luego a venir sy el dho Revdo Señor obpo e cabildo les fazian/ algunas libertades e franquezas e poblarian el dho lugar e tratarian asi/ en la mar con sus redes e barcos e en la tierra cada uno con su ofiçio e pa/garian sus diezmos e dere-

*ardora*



Tel. 986 238162

Travesas Vigo



TRAVESÍA DE PRINCIPE, 1  
TELÉFONO: 986 43 90 11  
36202 VIGO



Avda. Castelao, 21  
Teléfono: 986 29 80 12  
VIGO

Domingo Bueno, 4 - entlo. D  
Teléfono: 986 33 56 57  
PORRIÑO (Pontevedra)

PELUQUERIA  
**ELENA**  
HOMBRE-MUJER



Tomás A. Alonso, 152 bajo  
Teléfono: 986 20 23 16  
36208 VIGO



REPRESENTACIONES:

MAMPARAS, TABIQUES, ARMARIOS  
TABIQUES MOVILES  
CABINAS SANITARIAS  
TAQUILLAS EN TABLERO FENÓLICO Y METÁLICAS  
FALSOS TECHOS PARA OFICINAS  
Y DE MAS COLECTIVIDADES  
COMERCIALES, INDUSTRIALES,  
SOCIALES, ETC.

Casiano Martínez, 41 bajo  
Telf.: 986 29 15 56 - Fax: 986 20 21 04  
36208 VIGO (ESPAÑA)

# M. y A.

DROGUERIA

PERFUMERIA

PINTURAS

REGALOS

Alameda

Suárez Llanos, nº 4

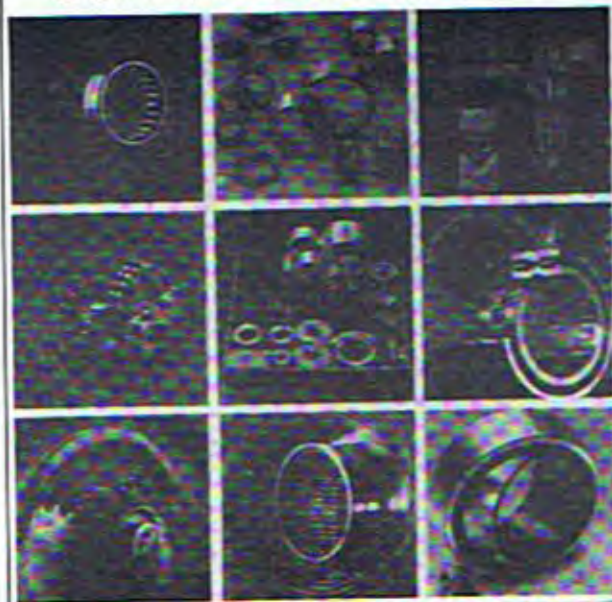
Tif. 986 23 18 17

Bouzas - VIGO



**rodagasa**  
rodamientos galicia s.a.

E. Cabello, 19 - Telfs. 986 29 39 04 - 986 29 39 08 - Fax: 986 23 94 07 - 36208 BOUZAS-VIGO



## PRIMERAS MARCAS

SKF - FAG - INA - TIMKEN - STAR  
TRANSMISION EN GENERAL  
CORREAS - TRAPECIALES "MITSUBOSHI"  
RETENES GRASA ALTA CALIDAD  
JUNTAS TÓRICAS - COLLARINES  
LOCTITE  
MOTORES LEROY - SOMER  
FESTO - PNEUMATIC





*Dámaso*  
panadería

Tomás A. Alonso, 287  
Telf.: 986 23 17 25  
**Vigo - Bouzas**

chos como de justiçia fuesen obligados et sy quando qual/ dho Señor obpo e cabildo avordasen e visen que era vien e como se convenyan/ Alfaçer. Sobre lo qual el dho Rvdo Señor obpo, dean e cabildo acordaron e dixeron/ que considerado el bien publico e util serviçio de Dios e al bien que benyan e podian/ venir a la dha su Yglia e sus mesas asy obispal como capitular de la poblaci3n/ del dho lugar e tierra de bouças que ellos por sy todos ajuntados e por sus suçesores/ como señores del dho lugar de bouças e por la dha su Yglia Avia por/ bien e les plazia de franquear e franqueaban e apoian por franqueados agora e para sempre/ jamais a todos los que se veniesen vivir al dho lugar de bouças e a todos los/ vezinos e moradores que agora e de aquí adelante son e fueren vezinos e mora/ dores en el dho lugar de bouças de las cosas syguientes e cada una delas primera/mente que cada vezino e morador que quisiere en el dho lugar e se faciere a venir al dho/ lugar dentro deste año de mill e quinientos e hun años que cada hun aya hun pedaço de terreo con/ su cortiña en que faga cada hun hua cassa e hua cortiña por vizino a de que pa sempre/ Jamais por nove diñeros e que si non aya de pagar cada hun en cada hun jamays porla/ dha casa e cortiña que ali fezere mas de los dhos nove dineros como paga/ los moradores e pobladores de la villa de vigo e los otros moradores vezinos que des/pues de pasado el dho año de mill e quinientos e huno se venieren a viver al dho/ lugar de bouças que a cada uno otro tanmano terreo para casa e cortina por/ los dhos nueve dineros por fuero de sus bozes y eso mismo que aia cada uno de los/ que tienen los otros moradores en las camaras de coya e corujo e que asy mis/mo daban a todos los vezinos e moradores de dho lugar de bouças/ todos los resyos en comun francos segun que fuere e el pueblo pa en pagar/ sus reds et de los tales resios no se pueda sacar a nynguna persona fuero/ alguno salbo para todos en comun pa lo qual asy pa facer las dhas ca/ sas como pa cerrar sus cortinas e varales pa estender las dhas re/ ds fazer francar la fraga de san cibran pa cortar madera la que ovieren/ menester qten que a las personas que no fueren pescadores salvo que sean/ oficiales e hombres de tierra que ayan prados e hedades pa senbrar e coger e devesas e cada uno hun pedaço de terra pa façer viña que la quise/ se fazer por su fuero segun traen los fueros los pobladores e moradores/ en las camaras de coya e de corujo iten mays que el dho lugar de bouças/ aya alfolyn de sal et salga et fumaje e carga e descarga del puerto sean/ franco de ancoraje asi de tierra como de la mar iten que defenderian y an/ pararyan a los vezinos e moradores del dho lugar de bouças del arçobispo de/ Santiago et de sus factores se les quisieren demandar la media dizima/ iten mays que franqueaban alga de los vezinos del dho lugar de bouças que todos los barcos o qualquyera de los que fuesen o fuesen a portu/gal a voguear que non pagasen otra cosa salbo el diezmo a

**AUTOMOCION**

**DOS**

**TALLER CHAPA  
Y PINTURA**

c/ Paulino Freire, 6-8-10  
Teléf.: 986 23 25 24 - Fax: 986 23 25 24  
Móvil: 970 900 193  
36208 BOUZAS - VIGO

**MERCERIA  
GESTOSO**

**LENCERIA Y CORSETERIA**



**ALFREDO BRAÑAS, 13**  
Teléfono 986 23 33 23  
BOUZAS



**GRUAS Y TRANSPORTES**

Avda. ATLANTIDA, 1 Entresuelo ofic. 3  
Teléfonos: 986 24 00 22 - 986 24 00 23  
Fax: 986 24 00 23  
36208 VIGO

**VIGRA, S.L.**  
**VIGUESA DE GRANALLADOS**

- CHORRO DE ARENA
- LIMPIEZA DE PIEDRA, FACHADAS
- LIMPIEZA Y DESGASIFICACION DE TANQUES
- APLICACION DE PINTURAS NAVALES E INDUSTRIALES
- GRANALLADO DE ALUMINIOS Y ACEROS
- TRINCADOS, DESFORRADO DE BODEGAS



MUELLE DE REPARACIONES  
NAVE Nº 8 APARTADO 2015  
TELF. 986 29 94 14 - FAX 986 20 71 50  
BOUZAS - VIGO



**G** **BOUZAS** S.L.  
*Garaje*

GRUAS Y TRANSPORTES  
CARGA COMPLETAS EN PEQUEÑO  
TONELAJE PARA TODA ESPAÑA

c/. Tomás A. Alonso, nº 196  
Teléfonos: 986 23 64 72 - 986 29 06 76  
Fax: 986 29 06 76  
Nave: 986 49 95 58 - Móvil: 908 98 69 79  
36208 VIGO



*Chastón*  
*Boutique*

**MODA SEÑORA**

Venezuela, 70  
Telf.: 986 41 12 36 - VIGO

PELUQUERIA



**LITO**

**ESPECIALISTA EN  
BIOCOSMETICA**

C/. Pescadores, 3  
Telf.: 986 20 93 40  
Móvil: 909 84 41 01  
**BOUZAS**



**MOSFER, S.L.**

ELECTRICIDAD

- Instalaciones comerciales y reformas
- Instalaciones industriales
- Reparaciones TV, Radio y Estereofonía
- Instalaciones en viviendas
- Reparaciones en general
- Taller electromecánico
- Puertas automáticas

Alfredo Brañas, 5  
Teléfonos: 986 232859 - 986 298208  
Fax: 986 291287  
Bouzas - VIGO

## Representaciones Hnos.

Nuestro lema podría ser, Ahorre Dinero y Gane Productividad

Utilizando Productos Seleccionados por PASTORIZA, S.L.

Pi y Margall, 117 - Telf.: 986 29 96 97- Fax: 986 23 27 95 - 36202 VIGO - SPAIN

**PASTORIZA** s.l.

**SOLDADURA**



R E S T A U R A N T E

**MAR DEL PLATA**

SAMIL, 21 - TELEFONO 986 24 09 50 - VIGO



C A F E T E R I A

**LOS ESPEJOS**

Avda. Atlántida, 50 - Teléf.: 986 20 19 95 - VIGO



**SERIGRAFIA Y COLOR**

**ESTAMPACION TEXTIL  
DECORADO DE  
METALES Y PLASTICOS**

1ª Trav. c/. Coruña, 2 (Edificio Estudio) - Telf. y Fax: 986 23 30 78 - 36208 VIGO

**unipro vigo**

CONSULTORES  
DE EMPRESAS

- FISCAL
- LABORAL
- CONTABILIDAD
- SEGUROS GENERALES
- AGENTE BANKINTER

Pi y Margall, 72, bajo. 36202 Vigo. Apartado 887  
Teléfono 986 23 86 04. Telefax: 986 20 56 04

*Cafetería*

**MARUSIA**

**BOCATERIA CALIENTE**

Tomás A. Alonso, 130  
Telf.: 986 29 01 18 - VIGO

dios de quince uno/ segun que se solfa a pagar e agora se paga en vigo iten prometieron de/ poner su pusibilydad et trabajar pa que en el dho lugar de bouças aia hun dia/ de cada mes de mercado Iten mas les prometeron de les dar et poner/ hun Juez en cada hun año el qual Juez ficese mandado en cada hun año/ en fin del e puesto en el dho lugar de bouças et en el dho lugar de bouças et que el tal Juez fuese sempre/ vezino e morador del dho lugar de bouças o de las camaras de coya e de/ corujo las quales camaras de coya e de corujo et los vezinos e moradores dellas/ fueren sugetos a la Jurisdiccion de la dha villa de bouças et qual tal juez puesto/ en la dha villa de bouças los pudiese apremiar et mandar pa que pareciesen/ delante del e estar a su juizio e qual tal juiz pueda oyr a aqueles quer deman/ das en la primera instancia salbo las que fueren por via de apela/ çion et esto por quitar gastos e despensas que ligeramente se poderyan/ seguir Iten que en el dho lugar de bouças fuese carcel e forca onde se puse/ sen e metiesen los mal fechores e que en el dho lugar se faga justicia de los tales/ malfetores et que qualquiera que fuese preso por sus dineros e el juez tubiere/ preso no siendo por cosa de crymen que el tal juez lo pueda soltar cobenia seguridad/ de fianças llanas y abonadas al tal preso Iten dixeron los dhos señores que les/ fezeron y fazian carta del fuero del forno que fazia alonso yans a pedimento de los dhos/ moradores que agora son en el dho lugar segundo e con las condyçions que en el dho/ foro aviren seran contenydas Iten franquearon a los vezinos et moradores/ do dto lugar de bouças de todas luytosas panos e camas de manifesto pa/ gardar su dezemo cada uno como dho hes a la yglia segundo se solya pagar/ en la villa de vigo Iten mas prometeron los dhos señores de trabajar e poner su posybilydad pa que las al cabalas del dho lugar de Bouças anden juntamente/ et sean encabeçadas co las camaras de coya e corujo Iten que qual dho lugar de/ bouças sea presto el aiazil e taxa por donde el juez e notarios que fuere lle/ ben sus derechos e mas non Iten ordenaron los dhos señores a pedimento de los/ vezinos e moradores del dho lugar de bouças que fisese notario de dho lugar/ et camaras arnaldo dabadía por el tiempo que a ellos bien visto fuese e que/ pa delante segundo su abilidad e ydonedad que asy lo intitularya e faryan bien con el Iten mas acorqaron el dho Revdo Señor obpo e los venerables señores/ dean et cabildo que queryan y esa su voluntad que desde aquí adelante pa sempre/ jamays ayan por nombre e sea llamado por nombre al dho lugar de bouças/ e franca del cuerpo santo la qual captulacion de la dha franquizia dando/ a el dho Rvdo Señor don pedro beltran obpo de la dha yglia e obispado de tuy/ y el dho morguete Juan vycaryo del dean e cabildo señores del dho lugar de/ bouças por nombre agora llamado a franca del cuerpo santo que ellos por/ sy asy como estaban capitularmente ajuntados e por sus suçesores prometian e juraban como luego juraron

# Tombola EL CUBO

SITUADA EN EL RECINTO FERIAI DE BOUZAS

*Este año habrá*  
*Premios Estrella*

*Todos los días puede vd. ser agraciado  
con magníficos:*

TELEVISORES EN COLOR, BICICLETAS, MICROONDAS, RADIOS  
PLANCHAS, BATERIAS DE COCINA, EQUIPOS DE MUSICA E INNUMERABLES  
PREMIOS MAS, ACUDA Y JUEGUE CON NOSOTROS

*Tombola El Cubo aprovecha para felicitarles las Fiestas*



# ARMADA

ASTILLEROS - VARADEROS

## CONSTRUCCION Y REPARACION DE BUQUES

ARMADA, S.A.

Avda. Orillamar, 14 - 36208 VIGO - Telf.: 986 29 13 00 - Fax: 986 23 47 38

## VIGUESA DE TORNILLERIA

# “VITOR”

TORNILLERIA  
JUNTAS  
HERRAMIENTAS  
REPUESTOS PARA MOTORES  
LUBRICANTES MOLYKOTE  
CALZADOS DE SEGURIDAD FAL

Camilo Veiga, 36 - Telfs.: 986 238343 - Fax: 986 239122 - 36208 VIGO

HERBORISTERIA & DIETETICA

# BREZO

CHARO PEREZ

Centro Dietético - Herboristeria -  
Cosmética natural - Dietas adelgazamiento  
Consulta naturista previa cita.

Tomás A. Alonso, 285 bajo - 36208 BOUZAS (Vigo)  
Telf.: 986 20 39 53

## CAFETERIA



# Cosmos

Marqués de Valladares, 19  
Tel.: 986 22 21 59  
VIGO



Carral, 13  
Telf.: 986 43 13 42  
36202 VIGO

FUNDADO EN 1922



## English House

**Curso 98/99 Abierto plazo de matricula**

Clases de Inglés a todo los niveles  
*en Verano programa especial de Inglés  
y actividades para niños*

### **AHORA EN LA ALAMEDA DE BOUZAS**

Las mejores clases desde 4 años con didáctica  
especial para estos grupos

Preparación para la obtención de diplomas, E. Oficial de Idiomas  
de Cambridge (Pet, First, Proficiency)

Clases de apoyo

Cursos en el extranjero

Alameda de Suárez Llanos, 11 Bajo Dcha. (Bouzas)  
Telf.: 986 21 28 55 - 36208 VIGO



## **METALÚRGICA**

# **MEDER, S.L.**

**CALDERERIA EN GENERAL  
SOLDADURAS ESPECIALES  
HIERRO, ALUMINIO, ETC.**

**MOBILIARIO URBANO, PARQUES Y JARDINES**

Oficina y Fábrica:  
Cebra, 7 - Veigadaña  
Tel. y Fax: 986 34 40 74  
36415 MOS (Fonvedra)

cada uno sobre su sacerdoçio de te/ ner complir e guardar todo lo susodho et cada cousa e parte dello et que/ asy lo guardaryan sus sucesores e que se por la ventura alguna duda fue/ se sobre esta capitulaçion e franqueza o sobre cada uno de los capitulos/ en ella contenydos dixo el dho Revdo Señor Obpo e cabildo que lo Reser/ baba que quedase en ellos de lo que pudiesen entrepretar et declarar et mo/ derar como vyen visto fuese e en como pasaba rogaron a nos los notarios/ infraescrytos los dieseamos asy signado en publyca forma e sellado con/ el sello pontifical que foy fecho e outorgado en la dha cibdad de Tuy/ a los dos dias del mes de fevereyro del dho año de mill et quinientos/ e hun anos testigos que fueron presentes llamados especialmente et rogados/ en uno leer e rezar a el dho estrumento de franqueza Juan fernandez mercador/ procurador de la cibdad de Tuy e pedro yanes caldeyro et pedro alvaro arros/ tro vezinos e moradores en la dha cibdad de Tuy.

Et yo ferman peres canonigo en la dha Yglia de Tuy notario publico jurado/ de la cibdad e obispado de Tuy et notario por quyen pasan los autos/ capitulares el dho cabildo que a todo lo que dho es juntmente con ochoa ans/ notario infra escritos e con los dhos testigos presente fui et a ruego e pedimento de dho/ Revdo Señor obpo e dean e cabildo en este publico instrumento por my mano/ en fee vy et en fe e testimonio de verdad fije aqui este my syno que tal he non enpeça/ onde va moito e dize vila por que heu notario lo fize valla ferman peres notario en testi/ monyo de verdad. E yo ochoa ans clerigo de la diocesis de calaho/ rra notario publico appostolico e ordynaryo por las autoridades appostolicas e or/ denarya que a todo lo que dho hes en union junatamente con el dho ferman peres/ canonigo e notario sobre dho e con los dhos testigos presente fuy e a ruego e/ pedimento del dho Rvdo Señor Obpo dean cabildo a este publico instrumento por my mano escribi en fe et testimonyo de verdad fije aqui este meu syno/ que tal hes non enpeça onde va muerto e dize v? por que el dho bachiller/ lo yzo valer// ochoa anes notario appostolico//.



# GOYMAR

ESCUELA PROFESIONAL DE TECNICAS INDUSTRIALES DE LA CONFECCION

**MATRICULA ABIERTA**

**ENSEÑANZA ESPECIALIZADA EN DISEÑO DE  
MODA, PATRONAJE INDUSTRIAL Y DISEÑO TEXTIL**

**C/. GARCIA BARBON, 36 - 2º  
TELF.: 986 22 36 20  
VIGO**



# TORREALDAY

asesores consultores

## **LIDER EN ASESORAMIENTO INTEGRAL**

- 98 Despachos en toda España
- 18 Años de Experiencia
- Más de 11.000 clientes

Oficinas en Galicia: Vigo I, Vigo II, Tuy, Cambados, La Coruña, Narón, Lugo, Ribadeo

VIGO I

Avda. Florida, 8 - 4º - Of. 5  
Telf.: 986 20 45 05 - Tel. y Fax: 986 29 86 46  
Móvil: 909 84 84 21  
36210 VIGO (Pontevedra)

VIGO II

Camilo Veiga, 23 Bajo  
Telfs.: 986 29 12 85 - 986 20 56 70  
Fax: 986 29 12 85  
36208 VIGO (Pontevedra)



# Y AHORA ¿QUE?



CRISTAL VIGO, S.A.

Taller V. Industrial



GANDARON, 85 - 36214 VIGO  
Telf.: 986 26 47 23 - Fax: 986 42 12 35  
S. PERMANENTE 908 88 53 20

**CAMIONES Y  
AUTOCARES**



**COLOCACION  
INSTANTANEA**



**MONTAJE  
POR  
ESPECIALISTAS**

- VENTA Y MONTAJE DE CRISTALES PARA AUTOMOVILES
- VEHICULOS INDUSTRIALES
- CRISTALES NACIONALES Y DE IMPORTACION

- Películas solares
- Venta y montaje de cristales
- Techo solar
- Repuesto carrocería automóvil
- Baterías

# Y AHORA ¿QUE?



CRISTAL VIGO, S.A.

C/ Bolivia, 31 - 36203 Vigo  
Tel.: 986 416600 - 986 416966 - Fax: 986 421235

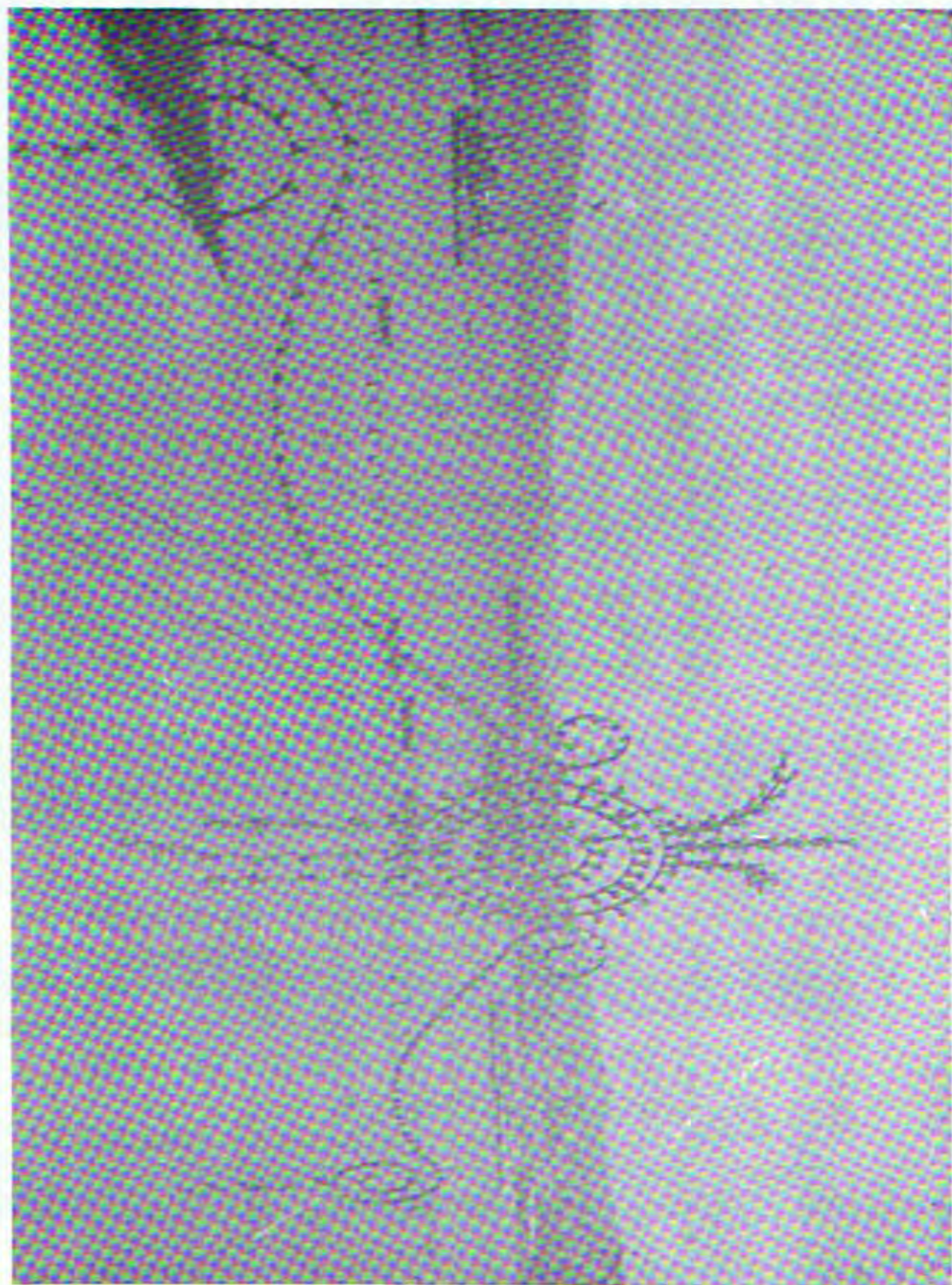
COLOCACION INSTANTANEA - CRISTALES AUTOMOVILES  
TECHOS SOLARES - BATERIAS



GRUPO **RALARSA**

Campos de la Torre, 3 (frente Plaza de Toros)  
Tel.: 986 84 32 61 - Fax: 986 86 54 28 - PONTEVEDRA

**SERVICIO PERMANENTE: Sábados, Domingos y Festivos**  
**Teléfono: 908 88 53 20**



## PRODUCCIONES ARTISTICAS

# **DIA** y **NOCHE**

C/ Areal, 58-60 - 1º C

Telfs.: 986 22 67 83/84 - Fax: 986 22 05 93

Móvil: 908 08 94 99

36201 VIGO

### **ORQUESTAS Y GRUPOS EN EXCLUSIVA**

ORQ. MARAZUL	16 Com. (6 Cantantes y 5 chicas)
ORQ. SOLYMAR	10 Comp. (3 Cantantes y 2 chicas)
ORQ. CIUDADEVIGO	10 Comp. (3 Cantantes y 2 chicas)
ORQ. MUNDO NOCHE	10 Comp. (4 Cantantes)
ORQ. CIUDACRISTAL	10 Comp. (3 Cantantes y 1 Chica)
ORQ. SONLATINO	7 Comp. (2 Cantantes y 3 Chicas)
ORQ. ORO NEGRO	7 Comp. (2 Cantantes y 2 Chicas)
GRUPO LIBERTAD	6 Comp. (2 Cantantes y 1 Chica)
GRUPO BRUMA	5 Comp. (2 Cantantes y 1 Chica)
GRUPO ACIREMA	5 Comp. (2 Cantantes y 1 Chica)
GRUPO IMAGEN	5 Comp. (2 Cantantes y 1 Chica)
GRUPO NUVES	5 Comp. (2 Cantantes y 1 Chica)
ATRACC. SANDALO	
ATRACC. LOS CHUNGUITOS	
GRUPO PETROLEO	

### **CONSULTAR SESIONES VERMUT**

Consultar fechas especiales: 6-29,30/7-25/8-15, 16, 17, 18, 24, 25/9-7, 8

"Organizamos las mejores fiestas con los mejores precios"  
Palcos, Alumbrados, Permisos, Etc.



## ILUMINACION Y SONIDO

ALMACEN:

Pontenova - Guillarey - TUY - Telf.: 986 60 22 99

OFICINA:

Avda. Portugal, 26 - TUY - Teléfs. 986 60 21 14

Telefs. Particular: 986 60 05 50 - Móviles: 939 83 90 02 - 908 08 50 65



## Especialistas en proteger sus inversiones

Nos adaptamos a las necesidades del cliente, buscando soluciones específicas a cada problema, con el objetivo de proteger y mejorar sus inversiones a través de un servicio de alto nivel.

Avda. de Corcos, 8 - 08113 POLINYÀ  
BARCELONA (España)  
Tel. 937 130 000 - Fax 937 130 365  
E-mail: general@hempel.com  
URL: <http://www.sabadel.com/hempel.htm>



**HEMPEL**  
PINTURAS HEMPEL, S.A.



# DATOS HISTORICOS SOBRE BOUZAS

- 1611 Por una provisión real de Felipe III, fechada en El Escorial el 9 de julio, y referendada por su escribano de guerra, Juan de Catina, se mandó que desde Vizcaya se trasladase a Bouzas el capitán Agustín de Ojeda para que plante en las ubérrimas tierras de la jurisdicción bouzense 3600 robles para la construcción de navios, "robles que habrán de sembrarse a menos de tres leguas del mar o del curso del río -era el Lagares- para más fácil rodar de los troncos hacia las riberas de Bouzas". Teníamos en cuenta que la demarcación de la Villa iba desde Beade a S. Miguel de Oya en aquellos tiempos.
- 1680 El 8 de julio en un mandato episcopal después de la visita pastoral efectuada por el Obispo, se recoge la siguiente cita:  
"Item manda que los curas no consientan trabajen en los días festivos y el que lo hiciera lo multen por la primera vez en un real, por la segunda en dos y por la tercera en cuatro y al que lo hiciera con carro y bueyes le multen por la primera vez con medio ducado y por la segunda en uno y lo mismo los que vinieren de fuera de que no sean vecinos de dicha parroquia y si con todo eso no hubiere enmienda nos darán cuenta. Todo lo cual cumplan los dichos curas, pena de excomunión mayor y de diez ducados aplicados para la fábrica".
- 1782 Recibieron sepultura dentro de la iglesia parroquial los cadáveres de tres tripulantes de barcos de guerra franceses, suitos en este puerto, y pagaron 15 reales de entierro.
- 1859 El 27 de abril, desapareció el falucho "La Milanesa" de Juana Paredes, con los 18 hombres que componían su tripulación, entre los que se encontraba José Ramón Ulla Cabral, Manuel Piñeiro Ferreña, Ignacio Piñeiro Márquez, Joaquín Veiga de los Reyes, Bernardo Montenegro Valverde, Juan José Veiga. Este falucho pescaba "al pincho" fuera de las islas Cies, en medio de una tormenta.
- 1904 Se colocó la primera piedra del muelle de Bouzas, ceremonia a la que asistió Angel Urzúiz y Coesta, diputado a Cortes por el distrito y a cuyas gestiones se debe tan oportuna obra. El lugar donde se colocó esta piedra fue la esquina de la casa de Joaquín Leirós al lado del antiguo emplazamiento del Liceo. Las obras al rebasar el atrio se paralizaron durante algunos meses, hasta que se construyó el espigón, que sólo tenía 5 metros de ancho. Años después, el gobierno de Primo de Rivera finalizó las obras dándole mayor anchura y longitud.
- 1910 El 5 de enero, en la bocana de la ría de Avilés naufragó el vapor "Cinco Hermanos", arrojando consigo a los 15 hombres de su tripulación, salvándose únicamente un niño llamado José, hijo del armador bouzense Saturnino Veiga Barreira.
- 1915 Se inaugura el alumbrado eléctrico en Bouzas siendo concejal Casiano Veiga Gándara, y en su domicilio particular fue donde primero lució esta mejora. El alumbrado público se hacía antes por medio de faroles alimentados con gas de la hulla; con anterioridad a éste se empleó el petróleo y más remotamente se utilizaron velas de esperma.
- 1930 El 28 de enero, fallece a los 51 años Ricardo Salgueiro Rodal en un naufragio a bordo del "Montenegro nº 8", el primer pesquero bouzense con casco de acero, sin que nadie de su tripulación quedase con vida para contar lo que sucedió en aquella noche aciaga que otras tres naufragios de barcos en Bouzas ocasionaron 42 víctimas. Conocido con el apodo de "Camacho", fue el presidente de la "Sociedad Benéfica"; entidad de marineros que trabajaba en estrecho contacto con la entidad de armadores "La Marítima". Antes de abandonar la presidencia, estableció el subsidio de accidentes y enfermedad pasando a cada tripulante 5 pesetas por día de inactividad; siendo uno de los primeros ensayos de ésta clase practicados en España.
- 1958 Fallece en accidente de mar Victor Montenegro Feijoo en la bocana del Berbés. Había sido directivo de la asociación de armadores de buques de pesca de Cádiz de 1925 a 1928. En 1927 fue presidente de la sociedad de armadores bouzenses "La Marítima", además de concejal representativo de Bouzas en el Excmo. Ayuntamiento de Vigo, y vocal nacional de la Federación de Armadores Pesqueros. Había nacido en Coya en 1873, año de la primera República Española.

## LASPIUR, S.A.

FABRICA ARTICULOS DE FERRETERIA  
NAVAL Y GENERAL

APARTADO, 102

TELEFONOS: 943 20 12 27  
943 20 74 54

FAX: 943 20 30 68  
IBARRECRUZ, 8  
EIBAR (GUIPUZCOA)



**Bar - Restaurante**

**R O C I O**

**ESPECIALIDADES:**  
**Mariscos y Pescados de la Ria**  
**Tapas Variadas**



**VINOS:**  
**Albariño - Rosal**  
**Condado - Rubiós**



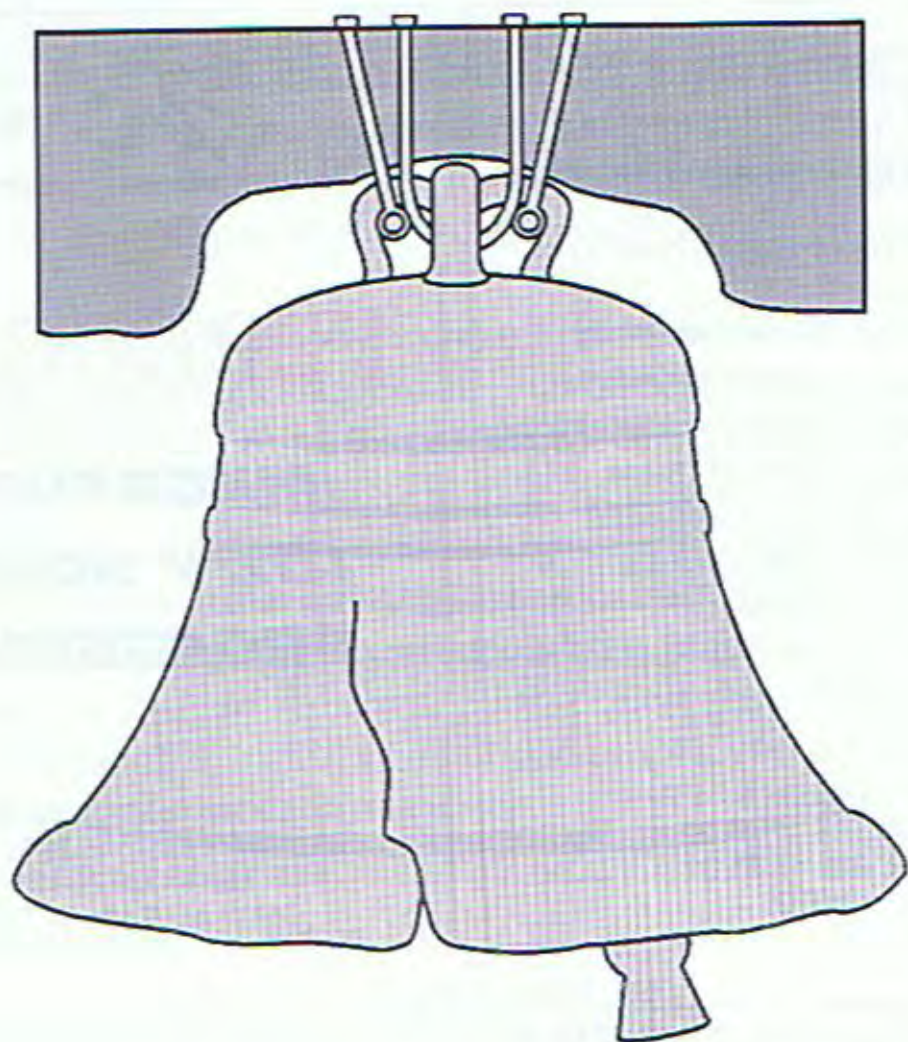
c/. Rocio, 52 - Tels. 986 23 28 82 - 986 21 01 62 - 36208 VIGO

**A**  **lcampo**

**VIGO-I**

**Avda. Castela. Coia - VIGO**





## AL SON DE LAS CAMPANAS

Algunos artículos se han publicado en este libro sobre los carrillones que existieron en determinadas épocas sobre el campanario de la iglesia parroquial, pero escasos comentarios sobre la propia esencia de su función, como lugar para colocar las campanas.

Sobre una base cuadrangular que se adosa a la portada principal de la iglesia por su costado Oeste, se localiza este campanario que se alza hacia las alturas con cuatro huecos para otras tantas campanas y que se considera que debió ser construido hacia finales del siglo XVI o principios del siglo XVII.

Las campanas se relacionan con toda clase de derechos, en el orden social y religioso y también ligadas a cualquier acontecimiento

# TECPOL, S.L.

TECNICAS DE POLIURETANO Y POLIESTER

AISLAMIENTOS Y REVESTIMIENTOS

- Aislamiento de:*
- Tuneles de Congelación
  - Bodegas Refrigeradas
  - Gambuzas Frigoríficas
  - Parques de Pesca
  - Tuberías Frigoríficas
  - Colorifugados
  - Habilitaciones
  - Pavimentos en general
- Utilizando las técnicas y materiales más modernos:*
- Poliuretano inyectado o proyectado
  - Estratificados Poliester
  - Estratificados Epoxídicos
  - Acabados de aluminio y Acero Inoxidable

San Salvador, 5 - 1ºB  
Telf.: 986 47 23 22  
Fax: 986 47 21 32  
VIGO



## FERROGAR

**MEGAFONIA  
LUZ Y SONIDO  
PROFESIONAL**

Camiño da Barxa, 30  
Telf. y Fax: 986 20 37 41  
Móvil: 939 26 37 20  
36213 MATAMA - VIGO

PANADERIA - PASTELERIA

# Nieto

Comidas  
preparadas para  
llevar

**Ponga los invitados nosotros  
ponemos el resto**

Avda. Castela, 50 (entrada por c/. Estrada) - Telf.: 986 29 66 03  
C/. Uruguay, 6 (Frente Cine Fraga) - Telf.: 986 43 78 70  
C/. Gran Vía, 54 - Telf.: 986 42 17 81  
Alameda Suárez Llanos, 2 - Telf.: 986 23 60 72  
C/. Tomás Paredes, 106 - Telf.: 986 24 07 29 - 986 24 17 21  
Avda. Fragoso, 36 - Telf.: 986 29 73 34



Paulino Freire, 11



importante que se produjese. Así, con sus toques se informaba al pueblo de lo que sucedía en el entorno (alarma, fuego, nacimiento, parto,...), además de convocar a los fieles a los actos de culto, que fue dentro de la religión, su papel primordial (misa, rosario, oración, difunto,...).

Las campanas de nuestro campanario tenían funciones análogas a las de cualquier otra iglesia, pero además ofrecían la particularidad de que su sonido servía de guía a los pescadores cuando regresaban a puerto en tiempo de niebla o temporal, pues la disposición del templo al borde de la ría, en el lugar conocido antiguamente como "cerrillo de los caravillos", era el faro que dirigía a los barcos en la ruta segura.

En la actualidad, al irse restringiendo las funciones de las campanas, también se han ido reduciendo los toques; pero a pesar de todo cada campana tiene su historia e identidad propia, y así nos lo manifiestan las inscripciones que cada una posee.

Campana grande. Inscripción:

**JHS M JOSE 1923**

**Esta campana se hizo a expensas de los vecinos de Bouzas,  
siendo abad párroco don Ramón Antonio Alvarez**

Mediana 1. Inscripción:

**Sancte Micael Ora Pro Nobis Anno 1696**

Mediana 2. Inscripción:

**JHS M JOSE 1938**

Campana Pequeña. Inscripción:

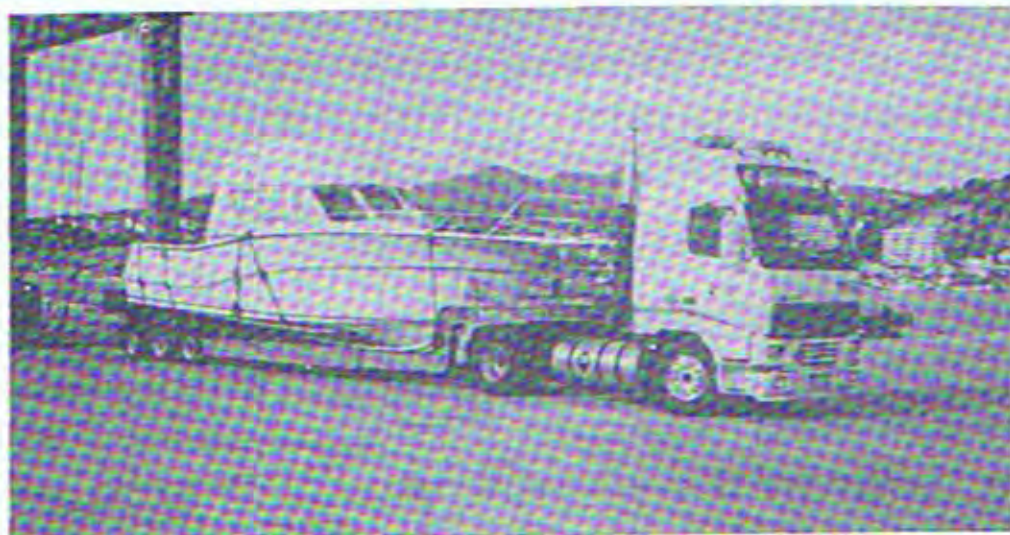
**San Miguel de Bouzas siendo abad párroco Don Ramón  
Antonio Alvarez 1888**

Se sabe que la que fue bajada del alto de la torre para ocupar un lugar en el campanil, era la de mayor edad. Las otras tres que fueron fundidas en los talleres de los hermanos Ocampo en el lugar de Badoucos, de la parroquia de Arcos de la Condesa (Caldas de Reis), fueron hechas durante el tiempo que rigió la parroquia D. Ramón Antonio Alvarez García de grato recuerdo, según manifiestan los antiguos del lugar.



**REIRIZ**  
transport sl

Tomás Paredes, 17 int.  
Teléfonos: 986 29 08 72 - 986 29 35 05  
Fax: 986 21 13 87  
Oficina: 986 29 15 85  
36208 BOUZAS - VIGO



Nacionales, Internacionales y Especiales

*Restaurante*

# A Gavela



## **Especialidades**

Lubrigante con arroz  
Caldereta de Pescado  
Rodaballo con fideos  
Rape con almejas  
Almejas con fideos  
Palometa con fideos  
Arroz de marisco  
Fideua  
Carne ó Caldeiro (Jueves)  
Cocido (Sábado)  
Cordero al horno (Domingo)

## **Tapas Variadas**

Pulpo  
Calamares  
Choquitos  
Salpicón de Rape  
Empanadas variadas  
Pescaditos



## **Vinos**

Albariños  
Rosal  
Ribeiros  
Rosados  
Rioja  
Ribera del Duero  
Cavas

### **Vinos de la casa:**

Condado  
Tinto de Rubiós  
Tinto de Barrantes

Rúa Eduardo Cabello, nº 17 - Teléfs.: 986 20 76 00 - 986 21 21 11 - 36208 VIGO (BOUZAS)

CHORREADO DE BUQUES  
LIMPIEZA DE FACHADAS

PINTURA NAVAL E INDUSTRIAL  
DESGASIFICADO DE TANQUES

## CHORRO NAVAL, S.L.



C/. PAULINO FREIRE, 18 - 1º A - 36208 VIGO  
TELEFONO Y FAX: 986 298 711 MOVILES: 908 884 343 - 929 790 511

### BAR NEBOEIRO

VINOS  
TAPAS  
COMIDAS

Paulino Freire, 1  
Telf.: 986 20 82 82  
36208 VIGO

*Chicha Pérez*

FLORISTERIA

Pescadores, 11 - Telf.: 986 23 47 44  
BOUZAS - VIGO

Peluquería  
FRANCESA



Horario: 9,30 - 13,30 (L-J)  
9,00 - 18,00 (V-S)

Isabel Davila Garrido

C/. Alfredo Brañas, 15 - Telf.: 986 23 86 42  
Bouzas - VIGO

MECANIZADOS



RODAL

Pedro del Pazo, 6 - Telf/Fax: 986 20 81 70  
36208 VIGO

# THE ESAB GROUP

Delegación Galicia



**L-TEC**

**FILARC**

**Arcos**

**Líderes mundiales en soldadura y corte**

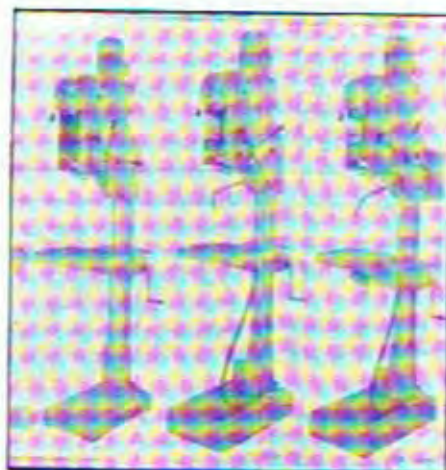
Avda. Beiramar, 225, 36208 (Vigo) - Tfnos.: 986 230227 / 986 230527 - Fax: 986 201578



# ENRIEL, S.L.

SUMINISTROS INDUSTRIALES Y NAVALES

- RODAMIENTOS
- MAQUINARIA Y HERRAMIENTAS
- ACEITES
- ACCESORIOS HIDRAULICOS
- TRANSMISION MECANICA



AVDA. BEIRAMAR, 217 - 219  
FAX: 986 20 92 06  
TFNOS.: 986 296692 - 986 292795  
36208 VIGO

AVDA. JOAQUIN PLANELLS RIERA, 106  
FAX: 981 15 27 06  
TFNO.: 981 15 25 66  
15008 LA CORUÑA



## Algo de historia y de Bouzas

En 1873 Bernardo Alfageme Pérez comenzaba su andadura empresarial llevando textil desde su pueblo natal, Vezdebarbán, en la provincia de Zamora, hasta Asturias, volviendo a cambio con salazón. Eran los inicios de una larga historia familiar camino ya de su segundo siglo de existencia. Se instalaba la primera fábrica en Candás (Asturias) para el enlatado de anchoas, actividad complementada con la elaboración de la sidra - champán Alfageme.

Es en 1915 cuando Hermenegildo Alfageme Fernández de Luanco, que ya conocía Vigo, se traslada a esta ciudad, donde se concentraba gran parte de la industria conservera y salazonera.



Situó primero una nave en la punta de San Gregorio que luego trasladaría al Areal.

Por aquella época en Vigo había dos equipos de fútbol: el Vigo y el Fortuna, cuya fusión daría como fruto el actual R. C. Celta. Éste tenía su estadio en la actual calle de Tomás A. Alonso del entonces Ayuntamiento de Bouzas. En 1931 Alfageme compra este estadio de fútbol y le encarga al arquitecto Gómez Román que edifique la nueva fábrica, que todos conocemos actualmente, siendo en aquel momento una de las instalaciones más modernas de Europa.

Siempre hemos creído en Alfageme que el buen hacer y la calidad es el mejor argumento para convencer a millones de personas a lo largo de muchas generaciones. Esta convicción mantenida a lo largo de los años les ha llevado a conseguir el certificado internacional de calidad total para todos nuestros productos y fábricas de manos de la prestigiosa acreditadora Lloyd's Register Quality Assurance según la norma ISO 9002.



## Una gran empresa con una larga historia

Bernardo Alfageme S.A., es una de las empresas punteras en el mundo de las conservas de pescado, marisco y platos preparados, que con una experiencia de 125 años ha conseguido aunar tradición, experiencia e innovación aceptando el reto de satisfacer las necesidades cambiantes del mercado.



Las fábricas de Bernardo Alfageme S.A. procesan una gran variedad de pescados y mariscos en una gama de más de cien especialidades distintas. Hoy en día Bernardo Alfageme S.A. a través de sus marcas, está presente en todo el mercado nacional y en los más importantes mercados internacionales.

Los productos Bernardo Alfageme S.A. constituyen un alimento de alto valor nutritivo, rico en proteínas, sales minerales, vitaminas, calcio y fósforo; elementos indispensables en la dieta, y necesarios para un correcto desarrollo. Su contenido en aminoácidos colabora positivamente en la regulación del colesterol.

El proceso de elaboración de sus conservas está sometido en todas sus fases a rigurosos controles de calidad.

Las materias primas utilizadas son totalmente naturales y sin adición de conservantes ni colorantes.

Bernardo Alfageme S.A. dispone de un equipo de biólogos y laboratorios propios en cada una de sus fábricas que velan para que todos nuestros productos lleguen al consumidor en las condiciones idóneas de calidad y salubridad, incluso por encima de las normativas internacionales más exigentes.



## conservando lo mejor del mar

Adaptarse a las demandas del consumidor y satisfacer sus necesidades es la filosofía mantenida a lo largo de estos años que ha permitido conquistar un público fiel que reconoce en MIAU una excelente relación calidad/precio.

El cuidado por el medio ambiente; la consideración hacia un consumidor consciente y el respeto a las normativas internacionales más exigentes, completan nuestra filosofía de empresa.

Más **Calidad** en la selección de las materias primas

Elección de los productos por su origen: sardinas y mejillones de las Rías Gallegas, anchoas del Cantábrico, el mejor TRONCO de atún.....

Más **Información**, aportando mayor cantidad de datos nutricionales.

Mayor **Comodidad**, con la implantación del sistema fácil apertura y la rotulación de latas en los tripacks para mejor identificación.



Envases **reciclables**, certificado "Dolphin safe", artes de pesca selectivas que no dañan otras especies, son algunas de sus exigencias para el cuidado del Medio Ambiente.



Y para corroborar todo esto, la posesión del certificado de **calidad total ISO 9002** otorgado para todas las fábricas y productos.



## Una revolución en el mundo de las conservas



El **nuevo packaging** de MIAU presenta una serie de sustanciales mejoras y aportaciones que inciden en el atributo que marca nuestra diferencia: **la calidad**. Asimismo, nuestras presentaciones llevan al consumidor la información más completa de mercado. A todo ello hemos unido un **diseño actual y diferenciador**, consiguiendo que MIAU despierte el máximo interés y facilidad de identificación para nuestros clientes y consumidores.



**MIAU NATURE** es la nueva gama de productos que Bernardo Alfageme S.A. ha lanzado al mercado.

Con **toda la calidad** de MIAU.

Con **todos los beneficios** de los pescados y mariscos seleccionados.

Elaborados **al natural**, con el más puro sabor.

Sin **nada de grasa**.

Una línea de conservas para disfrutar con los intensos sabores naturales, sin aceite, con todo el aporte en vitaminas, minerales y proteínas de los mejores pescados y mariscos. Y sin nada de grasa, sin conservantes ni colorantes, para garantizar la dieta más equilibrada.





# IBERCONSA

(IBERICA DE CONGELADOS, S.A.)



Muelle Comercial de Bouzas, s/n  
Telf.: 986 20 72 15 - Fax: 986 20 46 69  
Apartado, 640 - 36208 VIGO

*¡FELICES FIESTAS!*

**Bouzas 98**

**TOTAL**

**LUBRICANTES Y GASOLEOS MARINOS**

DISTRIBUIDOR MARINA  
**PETROCABLE, S.L.**  
Alberto Lago Suárez

Av. Beiramar, 203 - 1º • Teléf.: 986 21 19 92 • Móvil: 909 82 33 11 • Fax: 986 21 15 38 • 36208 VIGO

Calefacción y Fontanería

## Comercial Bouzas, S.L.



Instaladores oficiales de  
Calefacción, gas, fontanería  
y mantenimiento

Toda clase de Instalaciones  
y Reparaciones

Exposición y Venta:  
Muebles, espejos, mamparas de baño  
Azulejos, plaquetas y griferías  
Repuestos sanitarios  
Pidanos presupuesto sin compromiso

C/. Tomás A. Alonso, 194 - bajo - Bouzas - VIGO  
Telf. y Fax: 986 21 15 76

# SUPER

# SPAR



C/. TOMAS ALONSO, 194 - 255

**CARNICERIA**  
**CHARCUTERIA**  
**PESCADERIA**  
**BOLLERIA**  
**FRUTERIA**

*Felices Fiestas*

**DROGUERIA Y**  
**PERFUMERIA**



## MUCHA'S

# CAVIMEL S.L.

TELF. 986 29 69 69 - 986 29 64 90



**Publinova**

- **MARKETING Y PUBLICIDAD**
- **RECLAMO PUBLICITARIO**
- **SERIGRAFIA EN GENERAL**
- **IMPRESA**
- **DISEÑO**

Dr. Cadaval, 21 - 3º Of. 13 - Telf. y Fax: 986 22 39 46 - 36202 VIGO

# VALSUM

VALVULAS SUMINISTROS, S.L.



- VALVULAS
- BOMBAS
- NEUMÁTICA
- RACORES
- MANOMETROS
- HERRAMIENTAS
- BRIDAS
- TERMOMETROS
- MANGUERAS

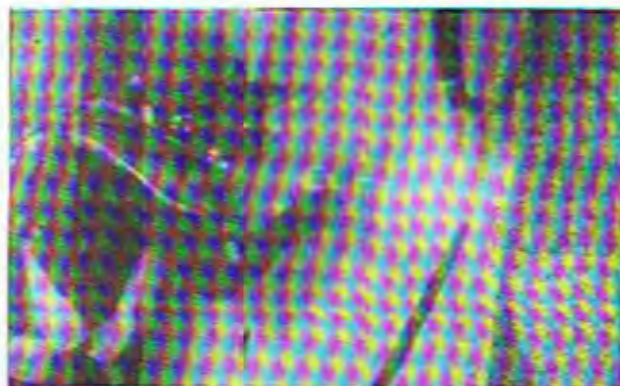


36208 VIGO - Avda. de Orillamar, 201 - Telf.: 986 292211 - Fax: 986 235087



# SUBACUA VISION, S.L.

TECNOLOGIA, EXPERIENCIA  
Y EFICACIA



COMPANÍA HOMOLOGADA POR:

**LLOYD'S REGISTER, GESMANISCHER LLOYD, DE NORKER'S, VERITAS BUREAU,  
AMERICAN BUREAU OF SHIPPING, REGISTRO ITALIANO NAVALE (RINA)**

## ACTIVIDADES

ROD SUBMARINO - CIRCUITO CERRADO DE TV. COLOR - FOTOGRAFIA SUBMARINA -  
TELECOMUNICACION-SUB - SOLDADURA Y CORTE SUBMARINO - MANTENIMIENTO DE  
BUQUES Y OFF SHORE - ENSAYOS N.D.T. - TRABAJOS EN CENTRALES NUCLEARES E  
- HIDROELÉCTRICAS - TOMA DE ESPESORES - SALVAMENTOS Y RESCATES - EQUIPO  
NEUMÁTICO DE ELEVACION - CONTROL ANTIPOLUCION Y EXTRACCION DE COMBUSTIBLES  
- DEMOLICIONES - OBRAS HIDRAULICAS Y EMISARIOS SUB. - INSPECCIONES SUBMARINAS  
BUQUE AUXILIAR 60 T.R.B.

## ESTUDIOS ESPECIALES

ESTUDIOS DE BIOLOGÍA - GERLPLGIA - FOWLING - CULTIVOS MARINOS,  
ARQUEOLOGÍA - CONSTRUCCION Y COLOCACION DE ARRECIFES  
ARTIFICIALES - ESTUDIOS DE IMPACTO AMBIENTAL - INSTALACION DE  
BARRERAS ANTICONTAMINANTES - CARTOGRAFIA Y TOPOGRAFIA DE  
FONDOS, MUESTREO Y ANÁLISIS DE SEDIMENTOS - SUSTRATOS,  
GRANULOMETRIAS

Almacén y Oficinas: Dársena 1, Almacén 43, Atraque 70 - 36208 VIGO . Apto. / P.O. Box BOUZAS 2054  
Telfs./Fax 986 24 02 83 - 986 29 65 97 - Telfs. Móviles 908 68 81 75 - 68 81 60



# Finanzauto



Central: Arturo Soria, 125  
Tels.: 91 413 00 13 - 986 413 90 12  
28043 Madrid  
Vigo: Tel. 986 20 11 14  
La Coruña: Tel. 981 79 51 33



**Licenciada en Medicina y Cirugía**

*Dña. María Teresa Alonso Ucha*

- Terapia familiar
- Electrocardiografía, diagnóstico.
- Análisis clínicos (en consulta y a domicilio).
- Urgencias (domicilio y previa cita).
- Certificados médicos
- Aerosolterapia
- Consultas de enfermería (ATS - Practicante)
- Curas, inyectables, vacunas, sondajes, lavado de oídos, cuidados enfermería a domicilio
- Masajes

**CONVENIOS CON ASISA y CASER SALUD**

Paulino Freire, 21 - 1º dcha. - Telf. Móvil 909 81 37 87 - 907 64 56 81 - Bouzas - Vigo

C/. López Mora, 30  
Telf.: 986 29 39 24

C/. Párroco José Otero, 6  
(Tras Iglesia Fátima)  
Telf.: 986 26 12 83



**TU CENTRO DE MONTAJE**

C/. San Gregorio, 2 (Tras gasolinera Bouzas)  
Telf.: 986 21 23 12

*Todos lo que tu coche necesita*

*¡Gracias a Todos!*

*¡Felicidades Bouzas!*

*¡Felicidades Vigo!*



C/. López Mora, 30  
Telf.: 986 29 39 24

# PROGRAMA DE LAS FIESTAS

## 1998





ASTILLEROS Y VARADEROS

# Francisco Cardama, S.A.

CONSTRUCCIONES NAVALES  
REPARACIONES EN GENERAL  
CARPINTERIA NAVAL



Fundada en 1917

Av. Beiramar, 12 Bouzas  
Teléfono: 986 231662 - Fax 986 234051  
36208 VIGO



# Popular

## 25-29 Mayo

VI Campeonato de Mus "Memorial Luis Javier Comesaña" (Hotel Bahía)

## 26 Mayo

VI Campeonato de Canasta (Liceo Marítimo)

## 12 Julio (domingo)

8,00 XXIII Concurso de Pesca deportiva "Esteban Barreiro Olascoaga"  
(Salida desde el Liceo Marítimo)

## 16 Julio (jueves)

22,30 Inauguración de la Iluminación por la empresa electromiño de Guillarey

## 17 Julio (viernes)

20,00 Banda Municipal de Vilanova de Arousa (alameda)

21,00 Orquesta Sonlatino y Grupo Nuves (recinto ferial)

21.15 Pregón (desde la casa rectoral) y lanzamiento do foguete a cargo de nuestro pregonero "Horacio Gómez" presidente del R.C. Celta, al finalizar actuación del Grupo de Danza "Doito", Grupo de Gaitas "Alfolies", Grupo de Baile "Asociación Cultural de Cobres" Grupo de Baile "Colegio San Francisco", Grupo de Baile "Colegio Amor de Dios" bajo la dirección de Faustino J. García Pereira

21.30 Gran tirada de fuegos de explosión (Pirotécnica La Goulla de Meis-Mosteiro) de nuestro siempre estimado, Sr. Moldes

22,30 IX Cena de la Juventud (Liceo Marítimo)

## 18 Julio (sabado)

10,00 Y durante toda la jornada pasacalles, y rondallas por la charanga NBA de Betanzos

10,30 Banda de Arbo (Alameda)

12,15 Desfile gigantes y cabezudos acompañados por el grupo de gaitas "Alfolies" de Bouzas.

14,15 XXXIX Almuerzo homenaje a nuestros mayores (Liceo Marítimo).

Serán homenajeados industriales retirados.

21,00 Orquesta "Oro Negro" y Grupo Libertad en el recinto ferial.

# carpintería naval

## Nieto, s.l.

HABILITACION DE BUQUES  
FORRADO DE CUBIERTAS  
CONSTRUCCION DE BODEGAS  
CARPINTERIA EN GENERAL  
AISLAMIENTOS Y POLIESTER

Marqués de Valterra, 11  
Teléfono 986 23 52 38  
36202 VIGO

## CLINICA VETERINARIA BOUZAS

SERVICIO GRATUITO A DOMICILIO  
DE ALIMENTO Y ACCESORIOS  
PARA SU MASCOTA

**HORARIO**  
de 10 a 13,30 h. y de 16,30 a 20,30 h.

**SABADOS**  
de 10,30 a 14,30 h.

**URGENCIAS 24 HORAS**  
☎ 907 40 66 25

Tomás Paredes, 52 - Teléfono 986 24 10 24  
36208 VIGO



*La parroquia*

*casa de todos*

*!...veni*

Parroquia de San Miguel de Bouzas  
Casa Rectoral  
Telf.: 986 23 17 32  
36208 BOUZAS



## SERVOTEK MOTOR, S.L.

REPUESTOS PARA MOTORES MARINOS  
SUMINISTROS NAVALES E INDUSTRIALES  
HIDRAÚLICA - NEUMÁTICA  
REPARACIONES

Avda. de Beiramar, 171 - B - 1º  
36208 VIGO

Telfs.: 986 29 21 32 - 986 20 63 36  
Fax: 986 20 53 82

# Popular

## 19 Julio (domingo)

10,00 Banda "Art. Arcade" (alameda)

14,00 Espectáculo Pirotécnico (en la alameda).

"Quema de galanes, monifates y madamitas mascletá".

20,00 **Grupo Petróleo y Grupo Imagen** (Recinto ferial).

23,00 XVII Festival de Arte Pirotécnico de Luz y Sonido Ría de Vigo-Villa de Bouzas.

Por la Pirotecnia La Gallega, S.L. de Baldráns, Tuy, del Sr. Raul González (ganador de numerosos premios nacionales e internacionales) este festival esta subvencionado por el ayuntamiento de Vigo.

## 20 Julio (Lunes)

10,00 Banda de Arbo (Alameda)

11,00 XVI Concurso llave aficionados (Alameda)

11,30 Juegos Infantiles y Concursos (Alameda)

21,30 Orquesta "Ciudacristal" y Orquesta "Mundo Noche" (Recinto ferial)

23,00 VII Concierto de Rock Amateur (Alameda)

## 21 Julio (Martes)

10,00 Banda municipal de Vilanova de Arosa (Alameda)

14,15 Almuerzo de confraternidad de patronos y gentes del mar (Liceo Marítimo).

16,30 VII Regata faluchos

20,00 Entrega de premios de concursos y campeonatos (Alameda)

20,30 Grupo de gaitas "Delicias de Mos"

21,00 Orquesta "Solymar" y Orquesta "Ciudad de Vigo" (Recinto ferial)

NOTA: Niños y jóvenes podrán disfrutar en el recinto ferial, con precios más económicos.

## 22 Julio (Miércoles)

Madrugada

(gran tirada de fuegos de explosión por la Pirotecnia La Goulla de Meis-Mosteiro).

Con este acto, se dan por finalizadas las fiestas




# Vigo, primer puerto pesquero del mundo

Vigo es más que un puerto estratégico: es el primer puerto pesquero del mundo, con más de medio millón de toneladas de pescado fresco y congelado.

El valor industrial de las mercancías movidas por el puerto en 1997 alcanzó los ochocientos mil millones de pesetas.

Estamos hablando del quinto puerto de la Península en mercancía general y en tráfico de contenedores.

Este hecho, sumado a la mejora de las comunicaciones con el resto del Estado y Portugal y a realidades tangibles, como la moderna lonja de altura y la nueva terminal de contenedores de Guixar, multiplicará el efecto dinamizador del puerto sobre nuestra economía.



## Puerto de Vigo



Autoridad Portuaria de Vigo

# EL PODER DEL SILENCIO

## THE POWER OF SILENCE

Cuando una hélice es capaz de aumentar el rendimiento de su motor en más de un 15%; disminuye el nivel de ruidos y vibraciones; ha sido fabricada con procesos tecnológicos de última



generación y supera ampliamente los más estrictos controles de calidad es cuando el poder del silencio se convierte en realidad.

HELICE CLT..  
EL PODER DEL SILENCIO

**Fundiciones ADRIO**

Oficinas y Talleres: c/. Jacinto Benavente, 61 - 36200 VIGO (SPAIN)  
Tel.: 986 23 36 02 - 986 26 56 33 - Fax: 986 20 42 48

**VIDEO-CLUB**

# LA VIDEOTECA

Avda. Castelao, 49 - Tel.: 986 29 10 60 - VIGO

**... VEN A CONOCER NUESTRO**



**ALQUILA LAS ULTIMAS NOVEDADES**

**TARIFA DE PRECIOS:**

**6H. 175 PTAS. - 12 H. 250 PTAS. - 24 H. 300 PTAS.**

**SISTEMA AUTOMATICO DE ALQUILER DE PELICULAS EN VIDEO  
LOS 365 DIAS AL AÑO LAS 24 H. AL DIA**

# CONGELADOS



## PESCADOS Y MARISCOS

### DESPACHOS AL PUBLICO:

#### Vazalva 1

Avda. Florida, 34  
Telf.: 986 29 03 27

#### Vazalva 2

Escultor Gregorio Fdez., 23  
Telf.: 986 42 18 03

#### Vazalva 3

Simón Bolívar, 15  
Telf.: 986 41 19 19

#### ALMACEN

Avda. de la Florida, 73 bajo Dcha.  
Tel. y Fax: 986 29 89 43  
36210 VIGO

# Krug Naval, S.A.L.



Agentes Oficiales y  
Servicio Técnico Post-Venta de:

**VOLVO  
PENTA**



Suministros Navales e Industriales:

- Motores
- Reductores
- Grupos Electrógenos
- Equipos de Cola
- Repuestos

Trabajos de:

- Reparación Mecánica
- Montajes
- Mecanizados

Muelle de Rep. de Buques de Bouzas, nave, 10  
Telf.: 986 29 05 59 - Fax: 986 29 91 63  
36208 VIGO

# Religiosa

## 7 Julio (Martes)

20,30 Traslado del Buen Jesús

## 9 Julio (Jueves)

19,30 Comienzo de la novena en honor del Buen Jesús de los Afligidos, N<sup>a</sup> Sra. del Carmen, San Telmo y San Pedro Pescador, durante la cual cantará el "Coro Parroquial de San Miguel de Bouzas" dirigido por D. Vicente Rguez. Abeljón.

## 15 Julio (Miércoles)

19,30 Comienzo del solemne triduo.

Predicador: Ilmo. Sr. Benigno Colinas Fernández (misionero rentorista vicario provincial y superior del perpetuo socorro de Madrid). Este primer día dedicado a lo niños.

## 16 Julio (Jueves)

19,30 Segundo día del triduo. Dedicado a los jóvenes.

## 17 Julio (Viernes)

19,30 Tercer día del triduo. Dedicado a los matrimonios.

## 18 Julio (Sábado)

13,00 Misa solemne a nuestros mayores. La parte musical correrá a cargo de la "Coral Baureas" de la Asociación de Vecinos de la Villa de Bouzas, dirigida por D. Jesús Posada Barrera.

## 19 Julio (Domingo)

12,00 Misa solemne al Stmo. Cristo. Predicará el Ilmo. Sr. Benigno Colinas Fernández. La parte musical correrá a cargo del coro María Auxiliadora de Vigo. La ofrenda al cristo la hará la Sra. María José Eiriz Fernández a la que contestará el párroco D. Luis Hierro Najarro.

21,30 Procesión del Stmo. Cristo de los Afligidos, presidida por el clero parroquial y autoridades civiles y militares. El angel estará representado por la niña Caria Pedrosa Iglesias, el estandarte de la cofradía será portado por la familia Bastida-Pujales y la cruz procesional por Emilio Rodríguez Bermúdez.

## 20 Julio (Lunes)

12,00 Misa Solemne al N<sup>a</sup> Sra. del Carmen y San Telmo. Predicará el Ilmo. Sr. D. Benigno Colinas Fdez. La parte musical e cargo del "coro parroquial de San Miguel de Bouzas".

20,30 Procesión marítima, con lanzamiento de flores al mar, por los marineros fallecidos.

## 21 Julio (Martes)

13,00 Misa solemne de San Pedro Pescador. Predicará el Ilmo. Sr. Benigno Colinas Fdez. La parte musical correrá a cargo de el "Coro de Sacerdotes". La ofrenda será ofrecida por el Capitán de Pesca Juan Diaz Lorrón.

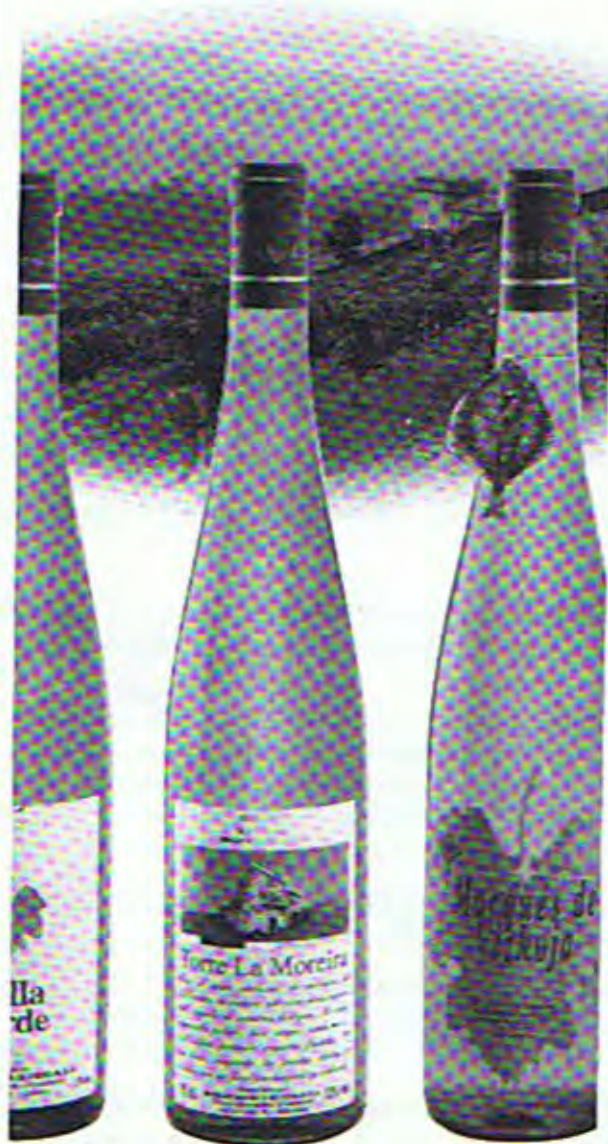
21,00 Procesión del grupo escultórico "La Pesca Milagrosa" presidida por el clero parroquial, autoridades y cofrades, acompañados por grupos de trajes típicos de nuestra tierra. La niña Carla Gil Glez. representará al Angel. La cofradía de San Pedro, lucirá un nuevo estandarte.

## 22 Julio (Miércoles)

22,00 Misa por los difuntos de la Cofradía del Buen Jesús de los Afligidos, al finalizar, se trasladará la imagen del Buen Jesús a su capilla

# Bodegas

## Marqués de Vizhoja



**BODEGAS MARQUES DE VIZHOJA, S.A.**

Finca la Moreira - Arbo (Pontevedra)

Dirección Comercial y Oficinas:

Finca la Moreira - Arbo (Pontevedra)

Telf. y Fax: 986 66 58 25

**mbeni**  
SAMIL - Vigo



**VIVEROS Y JARDINES, S.L.**

PLANTAS - JARDINERIA Y DECORACION

ABONOS, FERTILIZANTES Y PESTICIDAS

TURBA Y TIERRAS PARA CULTIVOS

ESPECIALES

Avda. de Europa, 52 - Telf.: 986 24 08 82

Apto. 5184 - VIGO

**Chuchos**

**CLINICA VETERINARIA**

Veterinarios

Antonio Reinoso Dominguez

Isabel Vázquez Navarrete

HORARIO

9,30 A 13,30 HORAS Y DE 16,00 A 20,00 HORAS

SÁBADOS 9,30 A 13,30 HORAS

C/. Camilo Veiga, 8 - Bouzas - 36208 VIGO

(frente cafetería Los Amigos)

Telf.: 986 29 29 59





## REPARACION DE CARENADOS

- Soldadura plástica
- Poliéster
- Fibras
- Chapa
- Pintados originales
- Pintados exclusivos

Tomás A. Alonso, 100 - VIGO  
Telf. y Fax: 986 29 11 42

# MYKONO'S

ROPA DE 2ª MANO 50´ 60´ Y 70´

\*LEVIS 501 SEGUNDA MANO

\* CHAQUETAS ANTE Y CUERO

VISTE DE PRIMERA CON ROPA DE SEGUNDA

FALPERRA, 20 - TELF.: 986 43 51 66

RECOGEMOS TU ROPA USADA, VAQUEROS,  
CAZADORAS



**INTERIORISMO**  
**TELAS**  
**MUEBLES**  
**REGALOS**

# CHAR

Plaza Urzáiz, 2 (Bouzas)  
Teléf.: 986 20 83 86 - Fax: 986 20 83 36  
36208 VIGO



VINOS DEL CONDADO  
RIVEIRO Y BARRANTES

SABADOS ZAPATA

SEDE PEÑA NOVA AMISTADE

SANTO CRISTO N° 3

TL. 986 243775



**CAFETERIA - RESTAURANTE**

**Los amigos**

ESPECIALIDAD EN:

- POLLOS ASADOS
- PLATOS COMBINADOS
- HAMBURGUESAS Y SANDWICHES
- COMIDAS CASERAS
- COMIDAS PARA LLEVAR

*"Servicio a Domicilio"*

GRATIS A PARTIR DE 900 PTAS.

Camilo Veiga Prego, 5  
Teléfono 986 20 67 19  
**Bouzas - VIGO**



**LORETO**

DECORACION E  
INTERIORISMO

Ronda de D. Bosco, 47 - Tel. 986 43 23 42  
Joaquín Loriga, 13 - Telf.: 986 22 97 62  
**VIGO**



**CAMBEIRO, S.L.**

**CARNES SELECTAS DEL PAIS  
Y ENTREPOT**

DESPACHOS  
Alameda Suárez Llanos, 5  
Telf.: 986 23 67 03  
Mercado de Bouzas - Pto. 5  
Telf.: 986 23 12 05  
36208 Bouzas - VIGO  
(Pontevedra)

OFICINAS  
C/ Carral, 30 - 1º D  
Telf.: 986 225294 - 986 227836  
Particular: 986 23 56 13  
36202 VIGO (Pontevedra)

# INDICE ANUNCIANTES

Agencia Seguros Bouzas .....	78	Cafetería Manhattan .....	46
Alcampo .....	100	Cafetería Manolo .....	30
Alimentación Rosi .....	60	Cafetería Marusia .....	88
Almacenes Piñeiro (Sogana) .....	64	Cafetería Verano .....	32
Alunorvi, S.L. ....	64	Cambeiro, S.L. ....	128
Ardora .....	82	Carburantes Selas .....	76
Ariel .....	102	Carnicería Maricarmen .....	74
Arpe Prendas Industriales .....	46	Carpe Electricidad .....	58
Astilleros Francisco Cardama, S.A. ....	118	Carpintería García .....	18
Astilleros Varaderos Armada, S.A. ....	91	Carpintería Naval Nieto, S.L. ....	120
Autoescuelas Monte-Real .....	30	Cervecería Tapería O'Falucho .....	78
Autoescuelas Record .....	82	Char .....	127
Automoción Dos, C.B. ....	86	Chaston Boutique .....	87
Avelino Jorge Iglesias .....	60	Chorro Naval .....	105
Bar-Restaurante Rocio .....	100	Clínica dental Dra. Bety Rguez .....	60
Bar Camino Verde .....	30	Clínica dental P.Docampo .....	44
Bar Neboeiro .....	105	Clínica Veterinaria Bouzas .....	120
Bar Riveiro .....	128	Clínica Veterinaria Chuchos .....	126
Bastida Calzados .....	92	Colegio Atlántida .....	131
Bernardo Alfageme .....	6	Comercial Bouzas, S.L. ....	112
Bodegas Marqués de Vizhoja .....	126	Comercial Juan Alvarez .....	68
Bodegón O Voso Lar .....	41	Computer C&O, S.L. ....	74
Cafetería Capricho .....	78	Condunor .....	134
Cafetería Cosmos .....	91	Congelados Vazalva .....	124
Cafetería Las Anclas .....	46	Consamar 2, S.L. ....	129
Cafetería Lexi .....	30	Consortio Zona Franca de Vigo ..	Contraportada
Cafetería Liceo de Bouzas .....	136	Const. Navales P. Freire, S.A. ...	Contraportada
Cafetería Los Amigos .....	128	Coser, S.L. ....	14
Cafetería Los Espejos .....	88	Coterena, S.L. ....	58

# CONSAMAR ②

## S.L.

### CONSTRUCCIONES Y SANEAMIENTOS MARÍTIMOS

Construcción y Mantenimiento de Instalaciones Submarinas, Muelles, Diques, Varaderos, Emisarios, Demoliciones Submarinas, Equipo Neumático de Elevación para Rescates, Instalación de Barreras Anticontaminantes, Buque grúa de Trabajos con gruas de 10 y 35 Tm.

C/. Estrada, 6 - 10º D - Almacen Bouzas, Dársena 1

Telefax: 986 29 65 97 - 986 36 59 27 - Móvil: 908 68 81 60 - 36209 VIGO



**MAGA**

**VIGO**

sociedad limitada



**DALBE**

**GRU DALBE**  
Gru automontanti  
e automatiche

SUPERAUTOMATICA BREVETTATA  
MONTAGIO IDRAULICO  
APERTURA AEREA DEL BRACCIO  
MINIMI INGOMBRI DI MONTAGIO

**ALQUILER, VENTA Y MONTAJES**

ADMINISTRACION Y  
DIRECCION COMERCIAL  
VIGO

Tomás A. Alonso, 130 Bajo  
Apartado 5141

Telf.: 986 29 14 49 - 986 23 38 71

Fax: 986 23 38 71

36208 VIGO

DELEGACION  
LA CORUÑA

Sanjurjo de Carricarte, 11 bajo

Telf.: 986 65 03 97

15760 CULLEREDO (El Burgo)

DELEGACION  
LA ESTRADA

Telf.: 919 75 08 41

MARQUE - RIBEIRA

**Gruas para construir el futuro**

# INDICE ANUNCIANTES

Coya Park .....	30	Garage Bouzas, S.L. ....	87
Cristal Vigo, S.A. ....	95	Gimnasio Forte .....	132
Cristalería Bouzas, S.L. ....	64	Gonsusa .....	22
Cristalería Rama .....	46	Goymar .....	94
Delio, S.L. ....	133	Hanaga, S.L. ....	70
Deportes Carlos Miguel .....	20	Herboristería Brezo .....	91
Dña. Mª Teresa Alonso Ucha .....	115	Hidráulica Vigo, S.A. ....	18
Droguería M Y A .....	83	Hierros Lago, S.L. ....	14
Efectos Navales Fdez. Vila, S.L. ....	77	Hostal Bouzas .....	78
Efectos Navales Jesús Betanzos, S.L. ....	70	Hotel Tryp Mondariz .....	134
Electromecánica Cerdeira .....	52	Iberconsa .....	111
Electromiño, S.L. ....	98	Ignacio Martínez, S.L. ....	68
English House .....	92	Interbon, S.L. ....	68
Enriel, S.L. ....	106	Joyería Suiza .....	80
Escapes Vigo .....	116	Juan Glez. Costas, S.A. ....	76
Estanco Mª Gloria Llauger Vquez. ....	60	Justo López Valcárcel, S.A. ....	16
Estética Ruve .....	46	Krug Naval, S.A.L. ....	124
Extintores Marinex, S.L. ....	58	La Videoteca .....	123
Ferrogar .....	102	Laspiur, S.A. ....	99
Finanzauto .....	115	Librería Ana .....	78
Floristería Chicha .....	105	Loreto .....	128
Foto Fausto .....	52	Lubricantes y Gasóleos Marinos Total .....	111
Freiremar .....	24	Maga Vigo .....	130
Frutas Nieves, S.L. ....	136	Maui .....	126
Fundiciones Adrio .....	123	Mercado de Bouzas .....	2
Galiciamar, S.A. ....	64	Mercería Gestoso .....	86
Gama Aplicaciones Industriales, S.L. ....	72	Merchant Unión, S.L. ....	70
Gamero .....	82	Metalúrgica Meder, S.L. ....	92

## COLEXIO ATLÁNTIDA S. Coop.

*Si te interesa compartir la educación de tus hijos  
con nosotros, te ofrecemos:*

*Educación Infantil (3-4-5 años)*

*Educación Primaria*

*Educación Secundaria Obligatoria*

- Servicio de Transporte Escolar
- Educación personalizada, activa e integral
- Jornada continua de mañana
- Aula de Música
- Laboratorio
- Actividades Extraescolares, culturales, artísticas y deportivas
- Profesores diplomados, especialistas y licenciados
- Métodos audiovisuales
- Aula de Informática
- Biblioteca
- Inglés a partir de los 3 años
- Departamento de orientación.



C/. Rocio, 7 - Esquina C/. Camilo Veiga - BOUZAS (Vigo)  
Telf.: 986 23 39 38 (Mañana de 10 a 13 h.)

# **FORTE**

## Gimnasio



*Calidad de Vida Saludable*

**1.600 m<sup>2</sup> de Instalaciones**

- Piscina
- Musculación
- Culturismo
- Preparación física para todos los deportes
- Gimnasia de mantenimiento
- Elasticidad
- Aerobic
- Saunas (Hombres y Mujeres)
- Jacuzzi (Hombres y Mujeres)

**HORARIO**

Lunes a Viernes de 8 a 23,00 h.  
Sábados de 9 a 14 y de 18 a 22 h.

Otros servicios anexos:

- Escuela de Baile
- Masaje Terapéutico
- Peluquería
- Solarium
- Lavandería
- Cafetería - TV
- Asesoramiento dietético
- Tienda deportiva
- Tienda moda hombre-mujer



**MULTICENTRO**

**ribas**

Tomás A. Alonso, 88 VIGO

Telf.: 986 20 32 14

# INDICE ANUNCIANTES

Midi Musica .....	78	Scania .....	1
Mosfer, S.L. ....	87	Serigrafia y Color, S.L. ....	88
Moto 2, S.L. ....	127	Servinaval, S.L. ....	18
MR (Mecanizados Rodal) .....	105	Servotek Motor, S.L. ....	120
Mykono's .....	127	Soc. Coop. Auto/Taxis .....	46
Nassau. ....	136	Soc. de Seguro Mutuos Maritimos de Vigo ...	12
Norispán .....	58	Subacua Visión, S.L. ....	114
Panadería Damaso .....	84	Sumigal, S.L. ....	20
Panadería Pastelería Nieto .....	102	Sunoba, S.C. ....	14
Parroquia San Miguel de Bouzas .....	120	Super Spar. ....	112
Peluquería Elena .....	82	Supercumple .....	74
Peluquería Francesa .....	105	Talleres Bahía Vigo, S.L. ....	16
Peluquería Lito. ....	87	Talleres Mecánicos Gestoso, S.L. ....	66
Pereira Productos del Mar, S.A. ....	136	Talleres y Montajes Ruiz y Moreira, S.L. ....	41
Pez Austral, S.A. ....	8	Tecpol, S.L. ....	102
Pinturas Hempel, S.A. ....	98	Tesol, S.L. ....	52
Pirócnica "La Goulla" .....	77	The Esab Group .....	106
Pirócnica La Gallega .....	Contraportada	Tómbola El Cubo .....	90
Portvigo Petróleos .....	10	Torrealday Asesores Consultores .....	94
Producciones Artísticas Día y Noche. ....	97	Torres Sotavento (viqueira) .....	5
Pub Edra .....	136	Transportes Ligeros .....	86
Publinova .....	113	Tridente, S.L. ....	72
Puerto de Vigo .....	122	Unipro .....	68
Reiriz transport, S.L. ....	104	Valvulas y Suministros, S.L. (Valsum) .....	114
Repres. Hnos. Pastoriza, S.L. ....	88	Viajes Durán, S.A. ....	20
Restaurante A Gavela .....	102	Vieirasa .....	48
Restaurante Mesón Río Avía, S.L. ....	66	Vigra, S.L. ....	86
Rodagasa .....	83	Viguesa de Tornillería "Vitor" .....	91
Rosquillas Cristaleiro .....	74	Viveros y Jardines, S.L. ....	126



CONCESIONARIO OFICIAL

**DELIO, S.L.**

Ctra. Bayona - Telfs.: 986 298400 - 986 213624 - Fax 986 200776  
36213 VIGO (Pontevedra)

# HOTEL

# TRYP MONDARIZ ★★☆☆

AVDA. ENRIQUE PEINADOR, S/N  
36890 MONDARIZ-BALNEARIO - PONTEVEDRA  
TELEFONO 986 65 61 56 - FAX 986 65 61 86

## HOTELES TRYP

DIRECCION GENERAL Y CENTRAL DE RESERVAS:  
MAURICIO LEGENDRE, 16 - 28046 MADRID  
TELEFONO 91 315 32 46  
FAX 91 314 31 56 / 91 315 62 31



# Conduccion

*Conducciones del norte, s.l.*

**TUBERIA Y ACCESORIOS DE PVC, PE, FUNDICION  
Y VALVULERIA EN GENERAL**

C/. ALCALDE DE LAVADORES, 86 - "LA BAGUNDA" (debajo nave "Transporte La Galaica")  
Telf.: 986 29 14 12 - Fax: 986 23 83 55 - Móvil: 908 88 60 02  
VIGO



## COMISION DE FIESTAS DE BOUZAS

**ORGANIZA:**  
COFRADIA STMO. CRISTO DE LOS  
AFLIGIDOS

**CON EL PATROCINIO DEL**  
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE VIGO

**COLABORAN**  
CONCELLERIA DE CULTURA  
AUTORIDAD PORTUARIA  
CONSORCIO ZONA FRANCA

COMISION FESTAS DE BOUZAS

**Presidente:**  
Luis Bastida González

**Delegación Excmo. Concello:**  
M<sup>a</sup> Teresa Fernández Piñeiro

**Vicepresidente y Comisionado Pirotécnico:**  
Teodomiro Vidal Gestoso

**Vicepresidente y Comisionado Económico:**  
Jorge Manuel Freire Gobantes

**Secretaria y Contratación de atracciones:**  
Jesús M<sup>a</sup> Pujales Estévez  
José Emilio Fdez. Ruiz

**Bandas y Orquestas:**  
Manuel Rguez. Vaamonde

**Actividades Sociales:**  
Lucrecia Díaz Paz

**Alumbrado, Megafonía y Seguridad:**  
Antonio García Martínez

**Comisionado Juventud y Deportes:**  
Francisco Ruiz Veiga  
Luis Bastida Pujales  
Carlos Freire Mogin  
Baltasar Pujales Lorenzo

**Concurso:**  
Jesús Sandin Mesonero

**Colaboradores:**  
Antonio García Martínez  
Faustino J. García Pereira  
Casimiro Armada Riveiro  
Candido Amor de Dios

## COFRADIA DEL STMO. CRISTO DE LOS AFLIGIDOS

**PRESIDENTE:**  
Luis Bastida González

**VICEPRESIDENTES:**  
Teodomiro Vidal Gestoso  
Jorge Manuel Freire Gobantes

**DIRECTOR ESPIRITUAL:** Luis Hierro Najarro

**SECRETARIO:** Jesús M<sup>a</sup> Pujales Vieitez

**MAYORDOMO:** José Rguez. Falqué

**VICEMAYORDOMO:** Serafin Castro Balado

**CAMARERA:** Chicha Pérez Pérez

**CULTO Y SOCIAL:** Lucrecia Díaz Paz

## COFRADIA VIRGEN DEL CARMEN

**PRESIDENTA:**  
Manola Gestoso Costas

**VICEPRESIDENTA:**  
Purificación Gestoso Lago

**COFRADE MAYOR:** Arturo Vila García

**SECRETARIA:** Odulia Veiga Román

**CAMARERA:** María Jesús Iglesias Leirós

**VOCALES:** José Lavadores Román  
Manuel Gago Salgueiro  
Juana Marquéz Veiga  
Esperanza Pedrosa Porto  
Encarna Estévez Iglesias  
Manuela Frade Paz

## COFRADIA DE SAN PEDRO

**PATRON MAYOR:**  
Santiago Montenegro Bastos

**VICEPRESIDENTE:**  
José González Comesaña

**SECRETARIO:**  
Manuel Villanueva Barreiro

**TESORERO:**  
Antonio Pedrosa Angel

**COLABORADORES:** Ramón González Lobato  
Enrique Montenegro Gestoso  
Victoriano Márquez Veiga  
Guillermo Godoy Marcial



**PRODUCTOS DEL MAR S.A.**



## MAYORISTAS DE PRODUCTOS CONGELADOS

VISITE NUESTRAS TIENDAS EN BEIRAMAR, 59 TELF. 986 20.10.11  
Y RONDA D. BOSCO, 45 (MERCADO PROGRESO) TELF. 986 43.16.40



ALMACEN:  
Crta. Provincial, 136  
Telfs.: 986 42 02 22 - 986 42 08 50  
VIGO

**PUB**

# edra

**Calexón dos Canos, 6  
VIGO**



CAFETERIA - RESTAURANTE

## Liceo Marítimo de Bouzas

Bodas - Banquetes - Bautizos

Eduardo Cabello, s/n  
Teléfono: 986 20 96 73  
36208 VIGO

## NASSAU

(ANTIGUO O ESCONDIDIÑO)  
CERVECERIA - BOCATERIA



**SALON DE JUEGO**

Isidoro Romero, 3 bajo - BOUZAS



**JARDINES LUMINOSOS**  
**CATARATAS VOLCANES DE GRAN**  
**VOLADORES NOCTURNOS**  
**PORTUGAL Y BRAZIL**

**Espectáculos para Fiestas**  
**Verbenas y Festivales**  
**Disponemos de Personal**  
**Técnico para Montajes**  
**y Disparos**  
**Fabricación Propia**

**BALDRANES - TELÉF./FAX**  
**36460 TUY - PONTEVEDRA**



**FESTA DE**  
**BOUZAS 1998**

Cerámica de Sargadelos  
numeradas

**PLATO**  
**CONMEMORATIVO**  
**OFICIAL**

Desde hai 50 anos,  
o Consorcio da Zona  
Franca traballa no



desenvolvemento  
de Vigo e a súa  
comarca.



Polígono de Balaídos



Abrir Vigo ó mar



Polígono industrial  
"A Granxa" (O Porriño)



Parque tecnolóxico  
de Vigo

Sistema de información  
"Ardán"



Zona Franca comercial  
de Bouzas



CONSORCIO  
ZONAFRANCA  
DE VIGO

Desde hai medio século, construíndo futuro para Vigo e a súa comarca.